叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 北方幽默(humour Of The North) 000001

2. 北方幽默(humour Of The North) 000002

3. 北方幽默(humour Of The North) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方幽默(Humour of the North)
第1/3页

['hju:mər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔ:rθ]
HUMOUR	**OF**	**THE**	**NORTH**
幽默	的	这	北

北方幽默

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[baɪ]
SELECTED	**AND**	**ARRANGED**	**BY**
已选	和	安排	经过

由.....挑选和安排

['lɔ:rəns]	[dʒeɪ] .	['bɜ˞:pi]
LAWRENCE	**J**	**.**	**BURPEE**
劳伦斯	J	.	波比跳

劳伦斯·j·伯皮

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði]	['mʌsən]	[bʊk]	['kʌmpəni]
THE	**MUSSON**	**BOOK**	**COMPANY**
这	穆森	书	公司

穆森图书公司

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

['entərd]	[æt; ət]
Entered	**at**
进入	在

进入时间

['steɪʃənəz]	-	[hɔ:l]	-
Stationers	**'**	**Hall**	**1912**
文具店	-	大厅	-

文具商会馆 1912

[ˌɪntrə'dʌktəri]	[noʊt]
INTRODUCTORY	**NOTE**
引言	笔记

引言

[sʌm; səm]	[deɪ]	[æn; ən]	['entərpraɪzɪŋ]	['edɪtər]	[meɪ]	[faɪnd]	[taɪm]	[tu:; tə]	[gli:n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[fi:ld]
Some	**day**	**an**	**enterprising**	**editor**	**may**	**find**	**time**	**to**	**glean**	**from**	**the**	**whole**	**field**
一些	天	一个	进取	编辑	可能	寻找	时间	到	收集	从	这	所有的	场地

[ʌv; əv]	[kə'neɪdiən]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪt]	[ænd; ənd]
of	**Canadian**	**literature**	**a**	**representative**	**collection**	**of**	**wit**	**and**
的	加拿大	文学	一个	代表	收藏	的	有	和

['hju:mər]	.
humour	**.**
幽默	.

或许有一天，一位有进取心的编辑会抽出时间，从加拿大文学的各个领域中挑选出一部具有代表性的机智幽默作品集。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ək'nɑːlɪdʒd] ['hjuːmərɪst] [æz; əz] ['tɔməs]
It 它 | **would** 会 | **include** 包括 | **the** 这 | **productions** 作品 | **of** 的 | **such** 这样的 | **acknowledged** 已确认 | **humorists** 幽默家 | **as** 作为 | **Thomas** 托马斯
['tʃændlər] ['hælɪˌbɜːtən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] ['lænɪgən] ,
Chandler 钱德勒 | **Haliburton** 哈利伯顿 | **and** 和 | **George** 乔治 | **Thomas** 托马斯 | **Lanigan** 拉尼根 | **,** ,

其中包括托马斯·钱德勒·哈利伯顿和乔治·托马斯·兰尼根等公认的幽默作家的作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['hjuːmər] [frʌm; frəm] ['raɪtɜ-z] [huː] [ɑːr; ər] ['betər]
as 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **specimens** 标本 | **of** 的 | **characteristic** 特征 | **humour** 幽默 | **from** 从 | **writers** 作家 | **who** WHO | **are** 是 | **better** 更好的
[rɪ'membər] [baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrk] .
remembered 记得 | **by** 经过 | **their** 他们的 | **more** 更多的 | **serious** 严肃的 | **work** 工作 | **.** .

以及一些以严肃作品而闻名的作家的典型幽默作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] , ['lɑːrdʒli]
It 它 | **would** 会 | **also** 还 | **include** 包括 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **deal** 交易 | **of** 的 | **genuine** 真的 | **wit** 有 | **and** 和 | **humour** 幽默 | **,** , | **largely** 很大程度上
[ə'nɑːnɪməs] ,
anonymous 匿名的 | **,** ,

它还将包含大量真诚的智慧和幽默，大多出自匿名人士之手。

[ɪn] [sʌtʃ] [kə'neɪdiən][ˌpiəri'ɔdikəlz][æz; əz][grɪp] , [pʌntʃ] [ɪn]['kænədə] , [ðə; ði] ['grʌmblər] , [ðə; ði] [friː]
in 在 | **such** 这样的 | **Canadian** 加拿大 | **periodicals** 期刊 | **as** 作为 | **Grip** 紧握 | **,** , | **Punch** 冲床 | **in** 在 | **Canada** 加拿大 | **,** , | **the** 这 | **Grumbler** 抱怨者 | **,** , | **the** 这 | **Free** 自由的
[læns] , [ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz] ;
Lance 槊 | **,** , | **and** 和 | **Diogenes** 第欧根尼 | **;** ;

在《Grip》、《Punch in Canada》、《The Grumbler》、《The Free Lance》和《Diogenes》等加拿大期刊上发表；

[ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
and 和 | **characteristic** 特征 | **passages** 段落 | **from** 从 | **the** 这 | **speeches** 演讲 | **of** 的 | **such** 这样的 | **brilliant** 杰出的 | **and** 和
['wɪti] [diː'beɪtəz] [æz; əz] ['tɔməs] ['dɑːrˌsiː] [mə'giː] ,
witty 机智 | **debaters** 辩论者 | **as** 作为 | **Thomas** 托马斯 | **D'Arcy** 达西 | **McGee** 麦基 | **,** ,

以及托马斯·达西·麦吉等才华横溢、机智幽默的辩手的演讲中的典型段落，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [flʌd] ['dævɪn] .
Joseph 约瑟夫 | **Howe** 豪 | **,** , | **and** 和 | **Nicholas** 尼古拉斯 | **Flood** 洪水 | **Davin** 达文 | **.** .

约瑟夫·豪和尼古拉斯·弗拉德·达文。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɑːbviəsli] [meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪʃəs] [kleɪm] .
The 这 | **present** 展示 | **little** 小的 | **collection** 收藏 | **obviously** 明显地 | **makes** 制作 | **no** 不 | **such** 这样的 | **ambitious** 雄心勃勃 | **claim** 宣称 | **.** .

显然，这本小集子并没有提出如此雄心勃勃的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
It 它 | **embraces** 拥抱 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，它也包含

[wʌt] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm]
what 什么 | **are** 是 | **believed** 相信 | **to** 到 | **be** 是 | **representative** 代表 | **examples** 示例 | **of** 的 | **the** 这 | **work** 工作 | **of** 的 | **some** 一些
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['betər] - [noʊn] ['raɪtɜ-z] ,
of 的 | **our** 我们的 | **better** 更好的 | **-** - | **known** 已知 | **writers** 作家 | **,** ,

这些被认为是几位知名作家的代表作品，

['meni]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[noʊ]	[daʊt]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[kə'neɪdiən]	['riːdɚz]	,
many	**of**	**which**	**will**	**no**	**doubt**	**be**	**quite**	**familiar**	**to**	**Canadian**	**readers**	**,**
许多	的	哪个	将要	不	怀疑	是	相当	熟悉的	到	加拿大	读者	,

其中许多内容对于加拿大读者来说无疑会非常熟悉。

[bʌt; bət][pər'hæps]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	['welkəm]	[ɑːn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	.
but	**perhaps**	**none**	**the**	**less**	**welcome**	**on**	**that**	**account**	**.**
但	也许	没有任何	这	较少的	欢迎	在	那	帐户	.

但即便如此，或许也并不令人意外地受到欢迎。

[fɔːr; fər]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌriːprə'duːs]	[ðiːz]	[siˈlekʃənz]	[ðə; ði]	['edɪtər]	[ɪz]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
For	**permission**	**to**	**reproduce**	**these**	**selections**	**the**	**Editor**	**is**	**indebted**	**to**	**the**
为了	允许	到	复制	这些	选择	这	编辑	是	负债累累	到	这

['ɔːθəz]	[ɔːr][ðer; ðər]	[reprɪ'zentətɪv]	,
authors	**or**	**their**	**representatives**	**,**
作者	或者	他们的	代表	,

编辑在此感谢作者或其代理人允许转载这些选文。

[ænd; ənd][ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[leɪt]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['drʌmənd]	[hiː; hi][ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]
and	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**late**	**Dr**	**.**	**Drummond**	**he**	**is**	**also**	**indebted**	**to**
和	在	这	案件	的	这	晚的	博士	.	德拉蒙德	他	是	还	负债累累	到

[ðə; ði]	['pʌblɪʃərz]	,
the	**publishers**	**,**
这	出版商	,

已故的德拉蒙德博士也同样感激出版商。

[dʒiː]	.	[piː]	.	['pʌtnəmz]	[sʌnz]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
G	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	**,**	**New**	**York**	**.**
G	.	P	.	普特南	儿子们	,	新的	约克	.

GP Putnam's Sons，纽约。

[ðə; ði]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['haʊz]	[wɜːrk][ɪz]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['poʊəmz]
The	**selection**	**from**	**Joseph**	**Howe's**	**work**	**is**	**taken**	**from**	**his**	**Poems**
这	选择	从	约瑟夫	豪氏	工作	是	已采取	从	他的	诗歌

[ænd; ənd]	['eseiz]	;
and	**Essays**	**;**
和	散文	;

约瑟夫·豪的作品选段出自他的《诗歌与散文集》;

[hælɪbɚːtənz]	[sketʃiz]	[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]	[dʒʌdʒ]	;	[ðoʊz]	[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
Haliburton's	**sketches**	**are**	**taken**	**from**	**The**	**Old**	**Judge**	**;**	**those**	**of**	**Dr**	**.**
哈利伯顿公司的	草图	是	已采取	从	这	老的	法官	;	那些	的	博士	.

['drʌmənd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['hæbɪtənt]	,
Drummond	**from**	**The**	**Habitant**	**,**
德拉蒙德	从	这	居民	,

哈利伯顿的素描取自《老法官》；德拉蒙德医生的素描取自《住户》。

['dʒɑːni]	['kɚːtoʊ]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)]	;	[ðæt]	[ʌv; əv]['mɪsɪz]	.	[koʊts]	[frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Johnnie	**Courteau**	**,**	**and**	**The**	**Voyageur**	**;**	**that**	**of**	**Mrs**	**.**	**Cotes**	**from**	**her**
约翰尼	库尔托	,	和	这	旅行者	;	那	的	太太	.	科茨	从	她

['soʊʃ(ə)l]	[dɪ'pɑːrtʃər]	;
Social	**Departure**	**;**
社会的	离开	;

约翰尼·库尔托和《旅行者》；科茨夫人的社交启蒙；

[məkærəlz]	['poʊəm][frʌm; frəm]['mædlɪnˌmædleɪn]	;	-	['feiblz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['vɑːljəm]
McCarroll's	**poem**	**from**	**Madeleine**	**;**	**Lanigan's**	**Fables**	**from**	**the**	**little**	**volume**
麦卡罗尔	诗	从	玛德琳	;	-	寓言	从	这	小的	体积

['pʌblɪʃt]	['ʌndər]	[ðæt]	['taɪt(ə)l]	;
published	**under**	**that**	**title**	**;**
已发布	在下面	那	标题	;

麦卡罗尔的诗选自《玛德琳》；兰尼根的寓言故事集，该故事集以该标题出版；

[ænd; ənd] [dɪ'mɪlz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [klʌb] .
and **DeMille's** **selection** **from** **The** **Dodge** **Club** **.**
和 德米勒的 选择 从 这 躲闪 俱乐部 .

以及德米勒从《道奇俱乐部》中挑选的作品。

- ['hju:mərəs] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] ['nevər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
Lanigan's **humorous** **verse** **was** **never** **brought** **together** **in** **book** **form** **.**
- 幽默 诗 曾是 绝不 带来 一起 在 书 形式 .

兰尼根的幽默诗篇从未结集出版成书。

['ɑ:təwə] ,
Ottawa **,**
渥太华 ,

渥太华,

['ɔ:gəst] , - .
August **,** **1910** **.**
八月 , - .

1910年8月。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] (- - -) :
JOSEPH **HOWE** **(** **1804** **-** **1873** **)** **:**
约瑟夫 豪 (- - -) :

约瑟夫·豪（1804-1873）:

[ðə; ði] [blu:] [noʊz] [wʌn]
The **Blue** **Nose** **1**
这 蓝色的 鼻子 1

蓝鼻子1号

[tu:; tə] ['meri] [θri:]
To **Mary** **3**
到 玛丽 3

致玛丽 3

[ə; eɪ] [toʊst] ([tu:; tə] ['hælɪˌbɜ˞:tən]) [faɪv]
A **Toast** **(** **To** **Haliburton** **)** **5**
一个 吐司 (到 哈利伯顿) 5

敬哈利伯顿5

['tɔməs] ['tʃændlər] ['hælɪˌbɜ˞:tən] (- - -) :
THOMAS **CHANDLER** **HALIBURTON** **(** **1796** **-** **1865** **)** **:**
托马斯 钱德勒 哈利伯顿 (- - -) :

托马斯·钱德勒·哈利伯顿（1796-1865）:

['ʃi:pskɪn] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks] [eɪt]
Sheepskins **and** **Politics** **8**
羊皮 和 政治 8

羊皮与政治 8

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] -
The **Doctor** **11**
这 医生 -

博士11

['mʌðər] ['hʌnts] ['tʃɪkɪnz] -
Mother Hunt's Chickens 15
母亲 亨特的 鸡 -

亨特妈妈的鸡 15

[ðə; ði] ['di:kənz] ['bɑ:rgən] -
The Deacon's Bargain 19
这 执事的 便宜货 -

执事的交易 19

['wɪljəm] ['henri] ['drʌmənd] (- - -) :
WILLIAM HENRY DRUMMOND (1854 - 1907) :
威廉 亨利 德拉蒙德 (- - -) :

威廉·亨利·德拉蒙德（1854-1907）:

[ðə; ði] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd] -
The Corduroy Road 22
这 灯心绒 路 -

灯芯绒路 22

[ˌdɔmi'ni:k] -
Dominique 30
多米尼克 -

多米尼克 30

[haʊ] - [keɪm] [hoʊm] -
How Bateese came Home 34
如何 - 来了 家 -

贝蒂斯如何回家 34

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['evərɑ:d] [koʊts] (- -) :
EVERARD COTES (1862 -) :
埃弗拉德 海岸 (- -) :

埃弗拉德·科茨（1862-）:

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [rɪ'pɔ:rtər] -
The Japanese Reporter 46
这 日本人 记者 -

日本记者46

[dʒeɪmz] [mə'kærəl] (- - -) :
JAMES McCARROLL (1814 - 1890) :
詹姆斯 麦卡罗尔 (- - -) :

詹姆斯·麦卡罗尔（1814-1890）:

[ðə; ði] [greɪ] ['lɪnɪt] -
The Gray Linnet 59
这 灰色的 麻雀 -

灰麻雀 59

[dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] ['lænɪgən] (- - -) :
GEORGE THOMAS LANIGAN (1845 - 1886) :
乔治 托马斯 拉尼根 (- - -) :

乔治·托马斯·兰尼根（1845-1886）:

[ðə; ði] - [ʌv; əv][swɑ:t] -
The Ahkoond of Swat 61
这 - 的 扑打 -

斯瓦特61号的阿赫昆德

[ðə; ði] ['æmətər] [ɔːr'lændoʊ] -
The **Amateur** **Orlando** **64**
这 业余 奥兰多 -

业余奥兰多64

[ðə; ði] ['plʌmərz] [rɪ'vendʒ] -
The **Plumber's** **Revenge** **71**
这 水管工 复仇 -

水管工的复仇 71

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] -
The **Merchant** **of** **Venice** **77**
这 商人 的 威尼斯 -

威尼斯商人 77

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['elɪfənt] -
The **Unfortunate** **Elephant** **78**
这 不幸 大象 -

不幸的大象 78

[ðə; ði]['kɔːrənər][ænd; ənd][ðə; ði][bə'nænə] [piːl] -
The **Coroner** **and** **the** **Banana** **Peel** **79**
这 验尸官 和 这 香蕉 果皮 -

验尸官和香蕉皮 79

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɑːməderi] -
The **Rhinoceros** **and** **the** **Dromedary** **80**
这 犀牛 和 这 单峰骆驼 -

犀牛和单峰骆驼 80

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] -
The **Hen** **and** **the** **Tailor** **82**
这 母鸡 和 这 裁缝 -

母鸡与裁缝 82

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['naɪtɪŋgeɪl] -
The **Glow** **-** **worm** **and** **the** **Famished** **Nightingale** **83**
这 辉光 - 蠕虫 和 这 饥饿 夜莺 -

萤火虫与饥饿的夜莺 83

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'bærɪk][jæk] -
The **Centipede** **and** **the** **Barbaric** **Yak** **85**
这 蜈 和 这 野蛮 牦牛 -

蜈蚣与野蛮牦牛 85

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['nuːzˌbɔɪ] -
The **Honest** **Newsboy** **87**
这 诚实的 报童 -

诚实的报童 87

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] -
The **Villager** **and** **the** **Snake** **88**
这 村民 和 这 蛇 -

村民与蛇 88

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] -
The **Ostrich** **and** **the** **Hen** **90**
这 鸵鸟 和 这 母鸡 -

鸵鸟和母鸡 90

[dʒeɪmz][dɪ'miːli, dɪ'mɪl] (- - -) :
JAMES **DEMILLE** **(** **1836** **-** **1880** **)** **:**
詹姆斯 德米勒 (- - -) :

詹姆斯·德米尔（1836-1880）:

[ðə; ði] ['sɛnətɜ-z] ['lɔ:ndri] -
The Senator's Laundry 91
这 参议员的 洗衣店 -

参议员洗衣店 91

['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
HUMOUR OF THE NORTH
幽默 的 这 北

北方幽默

[ðə; ði] [blu:] [noʊz]
THE BLUE NOSE
这 蓝色的 鼻子

蓝鼻子

[let] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['ræptʃər] ['deskænt] ,
Let the Student of Nature in rapture descant ,
让 这 学生 的 自然 在 狂喜 解说 ,

让热爱自然的学生欣喜若狂地吟唱吧!

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɛvənz] [sɪ'ru:liən] [hju:] ;
On the Heaven's cerulean hue ;
在 这 天 天蓝色 色调 ;

天蓝色的天空;

[let] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [poʊ'etɪkl] [rænt] ,
Let the Lover indulge in poetical rant ,
让 这 情人 放纵 在 诗意的 咆哮 ,

让恋人尽情吟诵诗篇吧。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɑ:r; ər] [blu:] .
When the eyes of his Mistress are blue .
什么时候 这 眼睛 的 他的 情妇 是 蓝色的 .

当他情妇的眼睛是蓝色的时候。

[bʌt; bət] [fɪl] [haɪ] [jʊr; jər] ['glæsɪz] — [fɪl] , [fɪl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,
But fill high your glasses — fill , fill to the brim ,
但 充满 高的 你的 眼镜 — 充满 , 充满 到 这 帽檐 ,

但请把杯子斟满——斟满，斟到杯沿，

[aɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊst] [tu:; tə] [prə'poʊz] :
I've a different toast to propose :
我已经 一个 不同的 吐司 到 提出 :

我有一个不同的祝酒词要提上日程:

[waɪl] [sʌtʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [skaɪz] , [stɪl] [ɑ:r; ər] ['bi:mɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
While such eyes , and such skies , still are beaming for him ,
尽管 这样的 眼睛 , 和 这样的 天空 , 仍然 是 光芒四射 为了 他 ,

当这样的眼睛，这样的天空，依然为他闪耀光芒时

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:li] [blu:] [noʊz] .
Here's a health to the jolly Blue Nose .
这里是 一个 健康 到 这 快乐的 蓝色的 鼻子 .

祝这位快乐的蓝鼻子先生身体健康。

[let] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][vaɪn] - ['kʌvərd] [veɪlz] ,
Let the Frenchman delight in his vine - covered vales ,
让 这 法国人 喜 在 他的 藤 - 涵盖 山谷 ,

就让法国人尽情享受他那葡萄藤覆盖的山谷吧。

[let] [ðə; ði] [gri:k] [toʊst] [hɪz; ɪz][oʊld] ['klæsɪk] [graʊnd] ;
Let the Greek toast his old classic ground ;
让 这 希腊语 吐司 他的 老的 经典的 地面 ;

让希腊人举杯庆祝他那经典的传统吧;

[hɪəz] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ˌnɔːrθ'westər] [prɪ'veɪlz] ,

Here's	the	land	where	the	bracing	Northwester	prevails	,
这里是	这	土地	在哪里	这	支撑	西北风	占上风	,

这里是凛冽西北风肆虐之地。

[ænd; ənd] [wer] ['dʒɑːli] [bluː] ['noʊzɪz] [ə'baʊnd] .

And	where	jolly	Blue	Noses	abound	.
和	在哪里	快乐的	蓝色的	鼻子	盛产	.

而且到处都是快乐的蓝鼻子人。

[lɔːŋ] — [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [dɪr] ,

Long	—	long	may	it	flourish	,	to	all	of	us	dear	,
长的	—	长的	可能	它	繁荣	,	到	全部	的	我们	亲爱的	,

愿它长久繁荣，永远惠及我们所有亲爱的人。

[lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] ;

Loved	and	honoured	by	hearts	that	are	true	;
喜爱	和	荣幸	经过	心	那	是	真的	;

受真诚之人的爱戴和尊敬;

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd]['evər][ə; eɪ][foʊ] [tʃæns] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪr]

But	,	should	ever	a	foe	chance	his	nose	to	show	here
但	,	应该	曾经	一个	敌人	机会	他的	鼻子	到	展示	这里

但是，如果哪个敌人胆敢在这里露面呢?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [truː] [bluː] .

He	shall	find	all	our	Noses	true	Blue	.
他	将	寻找	全部	我们的	鼻子	真的	蓝色的	.

他会发现我们所有人的鼻子都是纯蓝色的。

[tuː; tə] ['meri]

TO	MARY
到	玛丽

致玛丽

[oʊ] ! [bleɪm] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['meri] , [fɔːr; fər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

Oh	!	blame	me	not	,	Mary	,	for	gazing	at	you	,
哦	!	责备	我	不是	,	玛丽	,	为了	凝视	在	你	,

哦！别怪我盯着你看，玛丽。

[nɔːr] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃər] [wɜːr; wər] [streiŋ] ,

Nor	suppose	that	my	thoughts	from	the	Preacher	were	straying	,
也不	认为	那	我的	想法	从	这	牧师	是	迷途	,

也别以为我的思绪偏离了牧师的教导，

[ðoʊ] - [aɪ][stoʊl][ə; eɪ] [fjuː] [glɑːnsiz] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] - [tɪz] [truː] —

Tho	'	I	stole	a	few	glances	—	believe	me	'	tis	true	—
虽然	-	我	偷窃	一个	很少	眼神	—	相信	我	-	的	真的	—

虽然我偷瞄了几眼——相信我，这是真的——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

They	were	sweet	illustrations	of	what	he	was	saying	.
他们	是	甜的	插图	的	什么	他	曾是	说	.

这些插图生动地诠释了他所说的话。

[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

For	,	when	he	observed	that	Perfection	was	not
为了	,	什么时候	他	观察到	那	完美	曾是	不是

因为当他观察到完美并非

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][bent]

To	be	found	upon	Earth	—	for	a	moment	I	bent
到	是	成立	之上	地球	—	为了	一个	片刻	我	弯曲

在地球上被找到——我曾短暂地弯下腰

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][kʊd; kəd] [swer] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

A	look	upon	you	—	and	could	swear	on	the	spot
一个	看	之上	你	—	和	可以	发誓	在	这	点

看你一眼——我就能当场骂人。

[ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

That	perfection	in	Beauty	was	not	what	he	meant	.
那	完美	在	美丽	曾是	不是	什么	他	意思是	.

他指的并非那种完美无瑕的美。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [dɪ'vaɪn]

And	when	,	with	emotion	,	the	worthy	Divine
和	什么时候	,	和	情感	,	这	值得	神圣的

而当，带着情感，值得尊敬的神

[ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɪn'sɪstɪd] ,

On	the	doctrine	of	loving	our	neighbours	insisted	,
在	这	教义	的	爱	我们的	邻居	坚持	,

他坚持爱邻如己的教义。

[aɪ][felt] , [ɪf] [ðer; ðər][fɔːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz] [ðaɪn] ,

I	felt	,	if	their	forms	were	as	faultless	as	thine	,
我	毛毡	,	如果	他们的	表格	是	作为	完美无瑕	作为	你的	,

我觉得，如果他们的身材也像你一样完美无瑕，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] ['evri] [soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][ɪg'zɪstɪd] .

I	could	love	every	soul	of	them	while	I	existed	.
我	可以	爱	每一个	灵魂	的	他们	尽管	我	存在	.

在我有生之年，我能够爱他们每一个人。

[ænd; ənd] ['meri] , [aɪm] [ʃʊr] - [twʌz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] —

And	Mary	,	I'm	sure	-	'twas	the	fault	of	those	eyes	—
和	玛丽	,	我是	当然	-	那是	这	过错	的	那些	眼睛	—

玛丽，我敢肯定都是那双眼睛的错——

- [twʌz] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['erər] [geɪv] [bɜːrθ] —

-	'Twas	the	lustre	of	them	to	the	error	gave	birth	—
-	那是	这	光泽	的	他们	到	这	错误	给予	出生	—

正是他们的光鲜亮丽孕育了谬误——

[ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

That	,	while	he	spoke	of	Angels	that	dwelt	in	the	Skies	,
那	,	尽管	他	辐	的	天使	那	居住	在	这	天空	,

当他谈到居住在天空中的天使时，

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][wʌn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

I	was	gazing	with	rapture	at	one	upon	Earth	.
我	曾是	凝视	和	狂喜	在	一	之上	地球	.

我陶醉地凝视着世间唯一的奇迹。

[ə; eɪ] [toʊst]

A	TOAST
一个	吐司

举杯

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , [tɑːm] : [ə; eɪ] [braɪt] ['bʌmpər] [wiː; wi] [dreɪn]

Here's	a	health	to	thee	,	Tom	:	a	bright	bumper	we	drain
这里是	一个	健康	到	你	,	汤姆	:	一个	明亮的	保险杠	我们	流走

祝你健康，汤姆：我们耗尽了明亮的保险杠

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [hoʊld] [dɪr] ,

To	the	friends	that	our	bosoms	hold	dear	,
到	这	朋友们	那	我们的	胸部	抓住	亲爱的	,

致我们心中最珍视的朋友们，

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][goʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

As	the	bottle	goes	round	,	and	again	and	again
作为	这	瓶子	去	圆形的	,	和	再次	和	再次

随着瓶子一圈又一圈地传递下去

[wiː; wi] ['wɪspər] , " [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .

We	whisper	,	"	We	wish	he	were	here	.
我们	耳语	,	"	我们	希望	他	是	这里	.

我们低声说："我们希望他在这里。"

" [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , [tɑːm] : [meɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ]

"	Here's	a	health	to	thee	,	Tom	:	may	the	mists	of	this	earth
"	这里是	一个	健康	到	你	,	汤姆	:	可能	这	薄雾	的	这	地球

"祝你健康，汤姆：愿这尘世的迷雾永不散去。"

['nevər] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl]

Never	shadow	the	light	of	that	soul
绝不	阴影	这	光	的	那	灵魂

永远不要遮蔽那灵魂的光芒

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [lent] [ðə; ði][maɪld] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [mɜːrθ]

Which	so	often	has	lent	the	mild	flashes	of	mirth
哪个	所以	经常	有	借出的	这	温和的	闪光灯	的	欢笑

这常常带来一丝丝的愉悦。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

To	illumine	the	depths	of	the	Bowl	.
到	照亮	这	深度	的	这	碗	.

照亮碗的深处。

- [ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːm] ,

vWith	a	world	full	of	beauty	and	fun	for	a	theme	,
-	一个	世界	满的	的	美丽	和	乐趣	为了	一个	主题	,

以充满美丽和乐趣的世界为主题，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ,

And	a	glass	of	good	wine	to	inspire	,
和	一个	玻璃	的	好的	葡萄酒	到	启发	,

再来一杯好酒，激发灵感。

[iːn] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm]

E'en	without	thee	we	sometimes	are	bless'd	with	a	gleam
e'en	没有	你	我们	有时	是	蒙福	和	一个	闪耀

即使没有你，我们有时也会蒙受光芒的祝福。

[ðæt] [rɪ'zemblz] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [oʊn] ['faɪər] .

That	resembles	thy	spirit's	own	fire	.
那	类似	你的	精神的	自己的	火	.

那就像你灵魂深处的火焰。

[jet] [stɪl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['mɛrɪɪst] [muːd] ,

Yet	still	,	in	our	gayest	and	merriest	mood	,
然而	仍然	,	在	我们的	同性恋	和	最快乐的	情绪	,

然而，即便在我们最快乐、最兴高采烈的时候，

['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['teɪstləs] [ænd; ənd][dɪm] ,

Our	pleasures	are	tasteless	and	dim	,
我们的	快乐	是	无味	和	暗淡	,

我们的快乐索然无味，黯淡无光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][tɑːm] [ðæt] [ɪn'truːd]

For	the	thoughts	of	the	past	and	of	Tom	that	intrude
为了	这	想法	的	这	过去的	和	的	汤姆	那	侵入

那些涌上心头的往事和对汤姆的思念

[meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [wɪə(r)] [bʌt; bət] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Make	us	feel	we're	but	happy	with	him	.
制作	我们	感觉	是	但	快乐的	和	他	.

让他让我们觉得和他在一起很幸福。

[laɪk] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [oʊld] [wer] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] [θruː]

Like	the	Triumph	of	old	where	the	absent	one	threw
喜欢	这	胜利	的	老的	在哪里	这	缺席的	一	扔

就像古老的凯旋，缺席者投掷

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] ,

A	cloud	o'er	the	glorious	scene	,
一个	云	超过	这	辉煌	场景	,

一片乌云笼罩着这壮丽的景色。

[ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [fiːsts] , [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

Are	our	feasts	,	my	dear	Tom	,	when	we	meet	without	you	,
是	我们的	盛宴	,	我的	亲爱的	汤姆	,	什么时候	我们	见面	没有	你	,

亲爱的汤姆，当我们相聚却没有你的时候，我们的盛宴算什么？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] .

And	think	of	the	nights	that	have	been	.
和	思考	的	这	夜晚	那	有	到过	.

想想那些逝去的夜晚。

[wen] [ðaɪ] ['dʒiːniəs] , [ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [hjuːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

When	thy	genius	,	assuming	all	hues	of	delight
什么时候	你的	天才	,	假设	全部	色调	的	喜

当你的天赋展现出所有喜悦的色彩

[fled] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['aʊərz] ,

Fled	away	with	the	rapturous	hours	,
逃亡	离开	和	这	欣喜若狂	小时	,

随欢愉时光消逝，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] , [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	when	wisdom	and	wit	,	to	enliven	the	night	,
和	什么时候	智慧	和	有	,	到	活跃	这	夜晚	,

当智慧和幽默，为夜晚增添活力，

['skætərd] ['friːli] [ðer; ðər] [fruːts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['flaʊərz] .

Scattered	freely	their	fruits	and	their	flowers	.
疏散	自由	他们的	水果	和	他们的	花朵	.

它们的果实和花朵随意散落。

[wen] [ðaɪ] ['eləkwəns] [pleɪd] [raʊnd] [iːtʃ] ['tɑːpɪk] [ɪn] [tɜːrn] ,

When	thy	eloquence	played	round	each	topic	in	turn	,
什么时候	你的	口才	玩	圆形的	每个	话题	在	转动	,

当你的雄辩依次围绕每个话题展开时，

['ʃedɪŋ] ['lʌstər] [ænd; ənd] [laɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

Shedding	lustre	and	life	where	it	fell	,
脱落	光泽	和	生活	在哪里	它	跌倒	,

失去光泽和生命，坠落之处亦然。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [bɜːrn] ,

As	the	sunlight	,	in	which	the	tall	mountain	tops	burn	,
作为	这	阳光	,	在	哪个	这	高的	山	最高额	烧伤	,

阳光照耀着高耸的山峰，它们在阳光下燃烧。

[peɪnts] [iːtʃ] [bʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [del] .

Paints	each	bud	in	the	lowliest	dell	.
油漆	每个	芽	在	这	最低级	戴尔	.

为最底层山谷里的每一朵花蕾都涂上颜色。

[wen] [ðæt] [aɪ] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [ˈsenət] [wʌns] [kweɪld]

When	that	eye	,	before	which	the	pale	Senate	once	quailed
什么时候	那	眼睛	,	前	哪个	这	苍白	参议院	一次	畏缩

当那只眼睛，曾经令苍白的元老院胆怯不已

[wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd][ˈdevəltri] [ʃoʊn] ,

With	humour	and	deviltry	shone	,
和	幽默	和	魔鬼行径	闪耀	,

幽默与恶作剧闪耀其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtriət] [heild] ,

And	the	voice	which	the	heart	of	the	patriot	hailed	,
和	这	嗓音	哪个	这	心	的	这	爱国者	赞誉	,

而那声音，正是爱国者心中所呼喊的。

[hæd; həd][mɜːrθ][ɪn][ɪts] [ˈevri] [toʊn] .

Had	mirth	in	its	every	tone	.
有	欢笑	在	它是	每一个	语气	.

字里行间都充满了欢乐。

[ðen] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , [tɑːm] : [ɛvɹi] [ˈbʌmpər] [wiː; wi] [dreɪn]

Then	a	health	to	thee	,	Tom	:	ev'ry	bumper	we	drain
然后	一个	健康	到	你	,	汤姆	:	每一个	保险杠	我们	流走

那么，祝你健康，汤姆：我们排干每一个保险杠

[bʌt; bət] [ˈrendərz] [ðaɪ] [ˈɪmɪdʒ] [mɔːr] [dɪr] ,

But	renders	thy	image	more	dear	,
但	渲染	你的	图像	更多的	亲爱的	,

但这反而使你的形象更加珍贵。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][goʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

As	the	bottle	goes	round	,	and	again	and	again	,
作为	这	瓶子	去	圆形的	,	和	再次	和	再次	,

随着瓶子一圈又一圈地传递下去，

[wiː; wi] [wɪʃ] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

We	wish	,	from	our	hearts	,	you	were	here	.
我们	希望	,	从	我们的	心	,	你	是	这里	.

我们衷心希望您能在这里。

['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks]

SHEEPSKINS	AND	POLITICS
羊皮	和	政治

羊皮与政治

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['veri] [smɔːl] — [nɑːt][ɪn] ['stætʃər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

You	know	Uncle	Tim	;	he	was	small	,	very	small	—	not	in	stature	,	for	he
你	知道	叔叔	蒂姆	;	他	曾是	小的	,	非常	小的	—	不是	在	身材	,	为了	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtər] ,

was	a	six	-	footer	,
曾是	一个	六	-	页脚	,

你认识蒂姆叔叔；他个子很小，非常小——不是指身高，他身高六英尺。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	small	in	mind	and	small	in	heart	;	his	soul	was	no	bigger	than	a
但	小的	在	头脑	和	小的	在	心	;	他的	灵魂	曾是	不	大	比	一个

[fliːz] .

flea's	.
跳蚤	.

但他心胸狭隘，心肠也十分软弱；他的灵魂甚至比跳蚤的灵魂还要小。

" [zɛb] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] , " ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['nuːtər] [ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] .

" **Zeb** , **my** **boy** , " **says** **he** **to** **me** **one** **day** , " **always** **be** **neuter** **in** **elections** .

" 泽布 , 我的 男生 , " 说道 他 到 我 一 天 , " 总是 是 中性 在 选举 .

“泽布，我的孩子，”有一天他对我说，“在选举中永远保持中立。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪl] - [wɪl] .

You **can't** **get** **nothing** **by** **them** **but** **ill** - **will** .

你 不能 得到 没有什么 经过 他们 但 患病的 - 将要 .

你从他们那里除了得到恶意什么也得不到。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear , **dear** !

亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['voʊtɪd] .

I **wish** **I** **had** **never** **voted** .

我 希望 我 有 绝不 投票 .

我真希望我当初没投过票。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [bʌt; bət] - , [ænd; ənd] , [dɪr] , [dɪr] !

I **never** **did** **but** **oncest** , **and** , **dear** , **dear** !

我 绝不 做过 但 - , 和 , 亲爱的 , 亲爱的 !

我只做过一次，而且，哎呀，哎呀！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [let] [ðæt] [ə'loʊn] .

I **wish** **I** **had** **let** **that** **alone** .

我 希望 我 有 让 那 独自的 .

我真希望当初没把那件事放在心上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['dɑːktər] - , [zɛb] , [lɪvd] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

There **was** **an** **army** **doctor** **oncest** , **Zeb** , **lived** **right** **opposite** **to** **me** **to**

那里 曾是 一个 军队 医生 - , 泽布 , 居住地 正确的 对面的 到 我 到

['dɪgbi] : [dɪr] , [dɪr] !

Digby : **dear** , **dear** !

迪格比 : 亲爱的 , 亲爱的 !

曾经有一位名叫泽布的军医，就住在我家对面，迪格比：真是太好了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

he **was** **a** **good** **friend** **to** **me** .

他 曾是 一个 好的 朋友 到 我 .

他是我很好的朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['weðər] ['mʌt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

He **was** **very** **fond** **of** **wether** **mutton** ; **and** , **when** **he** **killed** **a** **sheep** ,

他 曾是 非常 喜爱 的 是否 羊肉 ; 和 , 什么时候 他 被杀 一个 羊 ,

他非常喜欢吃阉羊肉；而且，当他宰杀一只羊时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [frend] [tɪm] ,

he **used** **to** **say** **to** **me** , ' **Friend** **Tim** ,

他 用过的 到 说 到 我 , - 朋友 蒂姆 ,

他过去常对我说：“朋友蒂姆，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [skɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . -

I **will** **give** **you** **the** **skin** **if** **you** **will** **accept** **it** . '

我 将要 给 你 这 皮肤 如果 你 将要 接受 它 . -

如果你愿意接受，我就把皮给你。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear , **dear** !

亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] !

what	a	lot	of	them	he	gave	me	,	first	and	last	!
什么	一个	很多	的	他们	他	给予	我	，第一的		和	最后的	！

他给了我好多啊，从头到尾！

[wel] , - [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sʌn] , ['lɔɪər] ['wɪljəmz] , ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ]

Well	,	oncest	the	doctor's	son	,	Lawyer	Williams	,	offered	for	the	town	,	and	so
出色地	,	-	这	医生的	儿子	,	律师	威廉姆斯	,	提供	为了	这	镇	,	和	所以

[dɪd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

did	my	brother	-	in	-	law	,
做过	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

嗯，医生的儿子，律师威廉姆斯，曾提出要为这个镇子做贡献，我的姐夫也提出了同样的提议。

[fɪn] ['tʌkər] ; [ænd; ənd] , [dɪr] , [dɪr] !

Phin	Tucker	;	and	,	dear	,	dear	!
芬	塔克	；	和	，亲爱的		，亲爱的		！

菲恩·塔克；还有，哎呀，哎呀！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [fɪks] .

I	was	in	a	proper	fix	.
我	曾是	在	一个	恰当的	使固定	.

我当时真是进退两难。

[wel] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ækst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Well	,	the	doctor	axed	me	to	vote	for	his	son	,
出色地	,	这	医生	被砍掉	我	到	投票	为了	他的	儿子	,

医生强迫我投票给他儿子。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] , ['oʊnli][maɪ] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz]['kændɪdeɪt; -dət]

and	I	just	up	and	told	him	I	would	,	only	my	relation	was	candidating
和	我	只是	向上	和	讲述	他	我	会	，仅有的		我的	关系	曾是	候选资格

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	；

我直接告诉他我会的，只是我的亲戚也在候选名单上；

[bʌt; bət]['dʒɪn][hɪm; ɪm][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nuːtər] .

but	ginn	him	my	hand	and	promise	I	would	be	neuter	.
但	吉恩	他	我的	手	和	承诺	我	会	是	中性	.

但我向他伸出手，承诺我会保持中性状态。

[wel] , [aɪ][toʊld] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [aɪ'd][voʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Well	,	I	told	brother	-	in	-	law	the	same	,	that	I'd	vote	for	him	with	pleasure	,
出色地	,	我	讲述	兄弟	-	在	-	法律	这	相同的	,	那	ID	投票	为了	他	和	乐趣	,

我也跟姐夫说了同样的话，我会很乐意投票给他。

['oʊnli][maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [geɪv]

only	my	old	friend	,	the	doctor's	son	,	was	offering	too	;	and	,	therefore	,	gave
仅有的	我的	老的	朋友	,	这	医生的	儿子	,	曾是	提供	也	；	和	,	所以	,	给予

[hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] ,

him	my	word	also	,
他	我的	单词	还	,

只有我的老朋友，那位医生的儿子，也表示愿意帮忙；因此，我也向他保证过。

[aɪ'd][biː; bi] ['nuːtər] .

I'd	be	neuter	.
ID	是	中性	.

我会被阉割。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !

And	,	oh	,	dear	,	dear	!
和	,	哦	，亲爱的		，亲爱的		！

哦，天哪！

['nuːtər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ə; eɪ] - [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː]
neuter I would have remained too , if it hadn't a - been for them two
中性 我 会 有 剩余 也 , 如果 它 之前没有 一个 - 到过 为了 他们 二
[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['dʒenrəlz] — ['dɛvəlz] ,
electioneering generals — devils ,
竞选活动 将军们 — 魔鬼 ,

如果不是那两个竞选将军——魔鬼——的缘故，我也会留下的。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] — ['lɔːri] [skɔt] [ænd; ənd] ['teri] ['tɑːd] .
I might say — Lory Scott and Terry Todd .
我 可能 说 — 洛里 斯科特 和 特里 托德 .

我可能会说——洛里·斯科特和特里·托德。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

['sʌmhaʊ] [ɔːr] - ['nʌðər] , [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ,
somehow or ' nother , they got hold of the story of the sheepskins ,
不知何故 或者 - 另一个 , 他们 得到 抓住 的 这 故事 的 这 羊皮 ,

不知怎么的，他们弄到了羊皮纸的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] . -
and they gave me no peace day or night . '
和 他们 给予 我 不 和平 天 或者 夜晚 . -

他们日夜不休，不让我安宁。

[wʌt] , - [sez] [ðeɪ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ? -
What , ' says they , ' are you going to sell your country for a sheepskin ? '
什么 , - 说道 他们 , - 是 你 去 到 卖 你的 国家 为了 一个 羊皮 ? -

“什么？”他们说，“你难道要为了一个羊皮就出卖你的国家吗？”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːzd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wʌn][baɪ][wʌn][ɑːrm] ,
The day of the election they seized on me , one by one arm ,
这 天 的 这 选举 他们 查获 在 我 , 一 经过 一 手臂 ,

选举那天，他们一个接一个地抓住我的胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [lʌgd] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,
and the other by the other , and lugged me off to the poll ,
和 这 其他 经过 这 其他 , 和 带吊臂的 我 离开 到 这 轮询 ,

他们一个接一个地把我拖到投票站。

['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .
whether I would or no .
无论 我 会 或者 不 .

无论我愿不愿意。

" - [huː] [duː][juː; jʊ] [voʊt][fɔːr; fər] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" ' Who do you vote for ? ' said the sheriff .
" - WHO 做 你 投票 为了 ? - 说 这 警长 .

“你投票给谁？”警长问道。

" - [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ? - ['ʃaʊtɪd] ['teri] , [ɪn][wʌn] [ɪr] .
" ' Would you sell your country for a sheepskin ? ' shouted Terry , in one ear .
" - 会 你 卖 你的 国家 为了 一个 羊皮 ? - 喊叫 特里 , 在 一 耳朵 .

“‘你愿意为了羊皮出卖你的国家吗？’特里对着我的一只耳朵大喊。”

" - [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ? - [beˈləud] ['lɔːri] , [ɪn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər]
" ' Would you sell your country for a sheepskin ? ' bellowed Lory , in the other
" - 会 你 卖 你的 国家 为了 一个 羊皮 ? - 咆哮 洛里 , 在 这 其他
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“你愿意为了羊皮出卖你的国家吗？”洛里在另一只耳朵边大声喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
" I was so frightened , I hardly knew what I did ;
" 我 曾是 所以 害怕 , 我 几乎 知道 什么 我 做过 ;

“我当时非常害怕，几乎不知道自己做了什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['brʌðər] [fɪn] !
but they tell me I voted for brother Phin !
但 他们 告诉 我 我 投票 为了 兄弟 芬 !

但他们告诉我，我投票给了菲恩兄弟！

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ðə; ðiˌ]['dɑːktər]['nevər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ['æftər] [ðæt] .
the doctor never gave me a sheepskin while he lived after that .
这 医生 绝不 给予 我 一个 羊皮 尽管 他 居住地 后 那 .

在那之后，医生在世期间再也没有给我送过羊皮纸。

[dɪr] , [dɪr] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [voʊt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
Dear , dear ! — that was an ugly vote for me !
亲爱的 , 亲爱的 ! — 那 曾是 一个 丑陋的 投票 为了 我 !

哎呀，哎呀！——那对我来说真是个糟糕的投票！

" [ðə; ðiˌ] ['dɑːktər]
" THE DOCTOR
" 这 医生

《医生》

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] ([juː; jʊ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [kɔːrs] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊd]
Old Dr . Green (you knowed him , in course — everybody knowed
老的 博士 . 绿色的 (你 已知 他 , 在 课程 — 大家 已知
[hɪm; ɪm]) [lɪvd] [ɑːn] ['dɪgbi] [nek] .
him) lived on Digby Neck .
他) 居住地 在 迪格比 脖子 .

老格林医生（你当然认识他——每个人都认识他）住在迪格比角。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]
He was reckoned a skilful man , and was known to be a regular
他 曾是 估计 一个 熟练 男人 , 和 曾是 已知 到 是 一个 常规的
[rəu'teitid]['dɑːktər] ;
rotated doctor ;
旋转 医生 ;

他被认为是一位技术娴熟的人，并且是一位定期轮值出诊的医生；

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ([ænd; ənd] [its] - [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['kʌntri] ['dɑːktɚz]
but he drank like a fish (and it's actilly astonishing how many country doctors
但 他 喝 喜欢 一个 鱼 (和 它是 - 惊人 如何 许多 国家 医生
[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][drɪŋk]) ,
have taken to drink) ,
有 已采取 到 喝) ,

但他酒量惊人（而且令人惊讶的是，很多乡村医生都染上了酗酒的恶习），

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and , **of** **course** ,
和 , 的 课程 ,

当然，还有

[hiː; hi] [wɔrnt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [mæn][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi]
he **warn't** **always** **a** **very** **safe** **man** **in** **cases** **where** **a** **cool** **head** **and** **a** **steady**
他 警告 总是 一个 非常 安全的 男人 在 案例 在哪里 一个 凉爽的 头 和 一个 稳定的
[hænd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ([ðoʊ] [foʊks][dɪd] [seɪ] [hiː; hi] ['noʊd] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [saɪt] [mɔːr] ,
hand **was** **needed** **(** **though** **folks** **did** **say** **he** **knowed** **a** **plaguey** **sight** **more** **,**
手 曾是 需要 (尽管 各位 做过 说 他 已知 一个 瘟疫 视线 更多的 ,

在需要冷静头脑和沉着冷静的时候，他并不总是一个很可靠的人（尽管人们确实说过他比其他人更了解瘟疫）。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
even **when** **he** **was** **drunk** **,** **than** **one** **-** **half** **of** **them** **do** **when** **they** **are**
甚至 什么时候 他 曾是 醉 , 比 一 - 一半 的 他们 做 什么时候 他们 是
['soʊbər]) .
sober **)** **.**
清醒) .

即使他喝醉了，也比他们清醒时多一半的人）。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [oʊld]['dʒɪm] [riːd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] - [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Well **,** **one** **day** **old** **Jim** **Reid** **,** **who** **was** **a** **pot** **-** **companion** **of** **his** **,**
出色地 , 一 天 老的 吉姆 里德 , WHO 曾是 一个 锅 - 伴侣 的 他的 ,

嗯，有一天，吉姆·里德出生才一天，他是他的一个大麻伙伴，

[sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn]
sent **him** **a** **note** **to** **come** **into** **town** **immediately** **,** **without** **the** **loss** **of** **one**
发送 他 一个 笔记 到 来 进入 镇 立即地 , 没有 这 损失 的 一
['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
moment **of** **time** **,**
片刻 的 时间 ,

我给他送了张纸条，让他立刻进城，一刻也不要耽搁。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['æmpjəˌteɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **bring** **his** **amputating** **instruments** **with** **him** **,**
和 带来 他的 截肢 仪器 和 他 ,

并带上他的截肢器械，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
for **there** **was** **a** **most** **shocking** **accident** **had** **happened** **to** **his** **house** **.**
为了 那里 曾是 一个 最多 令人震惊 事故 有 发生 到 他的 房子 .

因为他的房子发生了一起极其可怕的意外。

[soʊ][ɪn] [kʌm] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɑːri] ,
So **in** **come** **the** **doctor** **as** **hard** **as** **he** **could** **drive** **,** **looking** **as** **sorry** **,**
所以 在 来 这 医生 作为 难的 作为 他 可以 驾驶 , 寻找 作为 对不起 ,

于是医生飞快地开了进来，一脸歉意。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][baɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['æksədənts] , [ðə; ðɪ][oʊld]
all **the** **time** **,** **as** **if** **he** **didn't** **live** **by** **misfortunes** **and** **accidents** **,** **the** **old**
全部 这 时间 , 作为 如果 他 没有 居住 经过 不幸 和 事故 , 这 老的
['hɪpəkrɪt] !
hypocrite **!**
伪君子 !

他总是这样，好像他自己没有经历过不幸和意外似的，这个老伪君子！

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ['sɑːləmli] , [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ]
" My dear friend , " said he solemnly , to Reid , and a - taking of him by
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 庄严地 , 到 里德 , 和 一个 - 采取 的 他 经过
[ðə; ði] [hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

"我亲爱的朋友,"他郑重地对里德说，并握住了他的手。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [ʃeɪk] — " [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? — [huː]
and giving it a doleful shake — " My dear friend , what is the matter ? — who
和 给予 它 一个 悲伤的 摇 — " 我的 亲爱的 朋友 , 什么 是 这 事情 ? — WHO
[ɪz] [hɜːrt] ?
is hurt ?
是 伤害 ?

然后悲伤地摇晃它——"我亲爱的朋友，怎么了？——谁受伤了？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] ?
And what the devil is to pay now ?
和 什么 这 魔鬼 是 到 支付 现在 ?

现在魔鬼又要付出什么代价?

[haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæznt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [wʌn]
How thankful we all ought to be that the accident hasn't occurred to one
如何 感恩 我们 全部 应该 到 是 那 这 事故 还没有 发生 到 一
[huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'spekt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] !
whom we all respect so much as you !
谁 我们 全部 尊重 所以 很多 作为 你 !

我们都应该感到无比庆幸，这场意外没有发生在像您这样我们都非常尊敬的人身上!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [ʌp]
" And then he unpacked his instruments , off with his coat , and up
" 和 然后 他 拆开包装 他的 仪器 , 离开 和 他的 外套 , 和 向上
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ;
with his sleeves ;
和 他的 袖子 ;

然后他拿出乐器，脱下外套，卷起袖子;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [pulz] [ə; eɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and , with one hand , pulls a hair out of his head , and , with the
和 , 和 一 手 , 拉 一个 头发 出去 的 他的 头 , 和 , 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

然后，他一手扯下自己的一根头发，另一手，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
takes his knife and cuts it in two , to prove the edge was all right .
需要 他的 刀 和 削减 它 在 二 , 到 证明 这 边缘 曾是 全部 正确的 .

他拿起刀，把它切成两半，以证明刀刃没问题。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sɔː] ,
Then he began to whistle while he examined his saw ,
然后 他 开始 到 哨 尽管 他 检查 他的 锯 ,

然后他一边检查锯子一边吹起了口哨。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [pʊts] [ðiːz] [tʃæps] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ]
for nothing puts these chaps in such good humour as cutting and slashing away
为了 没有什么 放置 这些 小伙子们 在 这样的 好的 幽默 作为 切割 和 砍杀 离开
[æt; ət] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] — ['ɑpəretɪŋ] ,
at legs and arms — operating ,
在 腿 和 武器 — 操作 ,

没有什么比砍杀四肢更能让这些家伙心情愉悦的了——进行手术，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [sez] [hiː; hi] —
as they call it — and , when all was ready , says he —
作为 他们 称呼 它 — 和 , 什么时候全部 曾是 准备好 , 说道 他 —

正如他们所说的那样——而且，当一切准备就绪后，他说——

" [riːd] , " [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] - ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [wer] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
" Reid , " says he , a - tapping him on the shoulder , " where is the patient ?
" 里德 , " 说道 他 , 一个 - 窃听 他 在 这 肩膀 , " 在哪里 是 这 病人 ?

"里德，"他一边说着，一边拍了拍他的肩膀，"病人在哪里？"

" [wel] , [riːd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
" Well , Reid opened the door of another room ,
" 出色地 , 里德 打开 这 门 的 其他 房间 ,

"这时，里德打开了另一个房间的门，"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt]
and there was a black boy a - holding of a duck on the table that
和 那里 曾是 一个 黑色的 男生 一个 - 保持 的 一个 鸭子 在 这 桌子 那
[hæd; həd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] !
had broke his leg !
有 打破 他的 腿 !

桌子上有一个黑人男孩抱着一只腿摔断了的鸭子！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˌæmpjuˈteɪʃn] , ['dɑːktər] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" There is a case for amputation , doctor ! " said he ; " but , first of all ,
" 那里 是 一个 案件 为了 截肢 , 医生 ! " 说 他 ; " 但 , 第一的 的 全部 ,

"医生，这种情况需要截肢！"他说；"但是，首先，

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] ['stedi] [jʊr; jər] [nəːvs] .
take a glass of brandy and water to steady your nerves .
拿 一个 玻璃 的 白兰地 和 水 到 稳定的 你的 神经 .

喝一杯白兰地兑水来平复一下心情。

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] ; " [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kɔːlz] [aʊt] [kwæk] , [kwæk] !
He knows you , " says he ; " hear him how he calls out Quack , quack !
他 知道 你 , " 说道 他 ; " 听到 他 如何 他 呼叫 出去 嘎嘎 , 嘎嘎 !

"他认识你，"他说；"听听他是怎么叫的，嘎嘎，嘎嘎！"

['æftər][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][pər'fɔːrm][ɑːn][hɪm; ɪm] .
after you , as if he was afraid to let you perform on him .
后 你 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 到 让 你 履行 在 他 .

在你之后，他好像害怕让你在他身上表演似的。

" [wel] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [læft]
" Well , the doctor entered into the joke as good - natured as possible , laughed
" 出色地 , 这 医生 进入 进入 这 开玩笑 作为 好的 - 自然 作为 可能的 , 笑了
[laɪk] ['eniθɪŋ] ,
like anything ,
喜欢 任何事物 ,

"嗯，医生尽可能友好地加入了这个玩笑，笑得前仰后合。"

[wɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːg] , [wɪpt] [ɔːf][ðə; ði][leg] ,
whipped down the grog , whipped off the leg ,
鞭打 向下 这 格罗格酒 , 鞭打 离开 这 腿 ,

痛饮朗姆酒，痛击断腿，

[ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɪn][noʊ][taɪm] .
and whipped up the knives and saws in no time .
和 鞭打 向上 这 刀具 和 锯子 在 不 时间 .

他很快就准备好了刀和锯子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə][daɪn] , ['dɑːktər] ,

"	You	must	stay	to	dine	,	doctor	,
"	你	必须	停留	到	用餐	,	医生	,

"医生，您必须留下来用餐。"

" [sed] [riːd] ([fɔːr; fər][ðə; ðiː][dʒoʊk][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]

"	said	Reid	(	for	the	joke	was	only	intended	to	get	him	into	town	to
"	说	里德	(	为了	这	开玩笑	曾是	仅有的	故意的	到	得到	他	进入	镇	到

[drɪŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ;

drink	along	with	him	)	;
喝	沿着	和	他	)	;

里德说道（因为这个玩笑只是为了让他进城和他一起喝酒）;

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə][sʌp] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [drʌŋk] ,

and	he	stayed	to	dine	,	and	stayed	to	sup	,	and	,	being	awful	drunk	,
和	他	入住	到	用餐	,	和	入住	到	上	,	和	,	存在	可怕	醉	,

[steɪd] [tuː; tə][bed] , [tuː] .

stayed	to	bed	,	too	.
入住	到	床	,	也	.

他留下来吃饭，留下来喝夜宵，而且因为喝得酩酊大醉，最后也留在床上睡觉了。

[wel] , ['evri] [taɪm] [riːd] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɑːrtɚ] [ðæt] [ɪn] [taʊn] ,

Well	,	every	time	Reid	saw	him	arter	that	in	town	,
出色地	,	每一个	时间	里德	锯	他	动脉	那	在	镇	,

嗯，每次里德在镇上看到他的时候，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

he	asked	him	to	come	in	and	see	his	patient	,	which	meant	to	come	in
他	问	他	到	来	在	和	看	他的	病人	,	哪个	意思是	到	来	在

[ænd; ənd] [drɪŋk] ;

and	drink	;
和	喝	;

他请他进来看看他的病人，意思是让他进来喝一杯;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæsk][ʌv; əv] ['reɪl] , [pər'tɪkjələr] - ['læstɪd] .

and	so	he	did	as	long	as	the	cask	of	rael	,	particular	Jamaikey	lasted	.
和	所以	他	做过	作为	长的	作为	这	酒桶	的	拉埃尔	,	特别的	-	持续	.

于是，只要那桶拉尔酒，特别是贾迈基酒，还剩下，他就一直这么做。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] ,

Some	time	after	that	the	old	fellow	sent	in	a	bill	for	operating	,
一些	时间	后	那	这	老的	同伴	发送	在	一个	账单	为了	操作	,

不久之后，那位老人寄来了一张手术费账单。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][əd'vaɪs] , [pər]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] ['twentɪ] -

making	a	wooden	leg	,	medical	attendance	,	and	advice	,	per	order	,	for	twenty	-
制作	一个	木制的	腿	,	医疗的	出席	,	和	建议	,	每	命令	,	为了	二十	-

[faɪv] [paʊndz] ;

five	pounds	;
五	磅	;

制作木腿、提供医疗服务和咨询，按订单收费，共计二十五英镑;

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [wen] [riːd] ['wʊdnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dɑːktər]['suːd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	,	what's	more	,	when	Reid	wouldn't	pay	it	,	the	doctor	sued	him	for
和	,	是什么	更多的	,	什么时候	里德	不会	支付	它	,	这	医生	被起诉	他	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːrt] ,

it	to	court	,
它	到	法庭	,

而且，更糟糕的是，当里德拒绝支付这笔费用时，医生竟然把他告上了法庭。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

and	gained	his	cause	.
和	获得	他的	原因	.

他成功了。

[fækt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Fact	,	I	assure	you	.
事实	,	我	保证	你	.

我向你保证，这是事实。

['mʌðər] ['hʌnts] ['tʃɪkɪnz]

MOTHER	HUNT'S	CHICKENS
母亲	亨特的	鸡

亨特妈妈的鸡

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kʌm] [nekst] ['sʌmər] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['hælɪfæks] ,

Five	years	ago	,	come	next	summer	,	the	old	lady	made	a	trip	to	Halifax	,
五	年	前	,	来	下一个	夏天	,	这	老的	女士	制成	一个	旅行	到	哈利法克斯	,

五年前的某个夏天，这位老太太去了一趟哈利法克斯。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪgbi] ['koʊstərz] , [tuː; tə] [siː] ['sɪstər] [suː'zænə] ,

in	one	of	our	Digby	coasters	,	to	see	sister	Susannah	,
在	一	的	我们的	迪格比	杯垫	,	到	看	姐姐	苏珊娜	,

在我们的迪格比过山车上，去看望苏珊娜姐姐，

[ðæt] [ɪz] ['mærid] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [ted] ['faʊlər] , [ðə; ði][ʌp'hoʊlstərər] ,

that	is	married	in	that	city	to	Ted	Fowler	,	the	upholsterer	,
那	是	已婚	在	那	城市	到	泰德	福勒	,	这	室内装潢师	,

她嫁给了城里的室内装潢师泰德·福勒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɑːrkɪt][tuː; tə] [ber]

and	took	a	whole	lot	of	little	notions	with	her	to	market	to	bear
和	采取	一个	所有的	很多	的	小的	概念	和	她	到	市场	到	熊

[ɪk'spensɪz] ;

expenses	;
开支	;

她带着许多小东西去集市上买，以补贴生活开支；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdi] , [ɪz] ['mʌðər] ,

for	she	is	a	saving	kind	of	body	,	is	mother	,
为了	她	是	一个	保存	种类	的	身体	,	是	母亲	,

因为她是一个具有救赎意义的身体，她是母亲。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ɛndz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	likes	to	make	two	ends	meet	at	the	close	of	the	year	.
和	点赞	到	制作	二	结束	见面	在	这	关闭	的	这	年	.

并且希望在年底能够收支平衡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [egz] ,

Among	the	rest	,	was	the	world	and	all	of	eggs	,
之中	这	休息	,	曾是	这	世界	和	全部	的	鸡蛋	,

除此之外，还有全世界和所有的鸡蛋。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

for	she	was	a	grand	hand	in	a	poultry	-	yard	.
为了	她	曾是	一个	盛大	手	在	一个	家禽	-	院子	.

因为她是养鸡场的得力干将。

[sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['bæskəts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [tʌb]

Some	she	stowed	away	in	boxes	,	and	some	in	baskets	,	and	some	in	tubs
一些	她	已存放	离开	在	盒子	,	和	一些	在	篮子	,	和	一些	在	浴缸

,

,

,

有些她藏在箱子里，有些藏在篮子里，有些藏在桶里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]['æksɪdənt][kʊd; kəd] [lu:z] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

so	that	no	one	accident	could	lose	them	all	for	her	.
所以	那	不	一	事故	可以	失去	他们	全部	为了	她	.

这样就不会因为一次意外而让她失去所有的一切。

[wel] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜ:θs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [drɔ:rz] [fɔ:r; fər] ['bedɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Well	,	under	the	berths	in	the	cabin	were	large	drawers	for	bedding	;	and	she
出色地	,	在下面	这	泊位	在	这	舱	是	大的	抽屉	为了	寝具	;	和	她

[rəu'teitid] [ðæt] [aʊt] ,

rotated	that	out	,
旋转	那	出去	,

船舱里，床铺下面有用来放床上用品的大抽屉；她会把那些抽屉轮换出来。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] [wʊl] , [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

and	packed	them	full	of	eggs	in	wool	,	as	snug	as	you	please	,
和	包装	他们	满的	的	鸡蛋	在	羊毛	,	作为	舒适	作为	你	请	,

然后用羊毛把它们装满鸡蛋，包裹得严严实实，非常舒适。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	off	they	started	on	their	voyage	.
和	离开	他们	开始	在	他们的	航程	.

于是，他们开始了航程。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɑ:mz] , [ænd; ənd] [laɪt] ['ɛrz] , [ɔ:r] [hed] ['waɪndz] ,

Well	,	they	had	nothing	but	calms	,	and	light	airs	,	or	head	winds	,
出色地	,	他们	有	没有什么	但	平静	,	和	光	播出	,	或者	头	风	,

他们遇到的只有无风、微风或逆风。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['æŋkər] ,

and	were	ever	so	long	in	getting	to	town	;	and	,	when	they	anchored	,
和	是	曾经	所以	长的	在	获得	到	镇	;	和	,	什么时候	他们	锚定	,

他们花了很长时间才到达镇上；当他们抛锚停泊时，

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [dʌdz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [egz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər]

she	got	her	duds	together	,	and	began	to	collect	her	eggs	all	ready	for
她	得到	她	失败	一起	,	和	开始	到	收集	她	鸡蛋	全部	准备好	为了

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

她收拾好行装，开始收集鸟蛋，准备降落。

[ðə; ði][fɜ:rst] [drɔ:r] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd] , [aʊt] [hɑ:pt] ['evər][soʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] ,

The	first	drawer	she	opened	,	out	hopped	ever	so	many	chickens	on	the	cabin	floor	,
这	第一的	抽屉	她	打开	,	出去	跳跃	曾经	所以	许多	鸡	在	这	舱	地面	,

她打开的第一个抽屉，就跳出好多只鸡，落在小屋的地板上。

['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] - [tʃɜ:rp] , " [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] ! " [laɪk] ['eniθɪŋ] !

skipping	and	hopping	about	,	a	-	chirping	,	"	Chick	,	chick	,	chick	!	"	like	anything	!
跳过	和	跳跃	关于	,	一个	-	啁啾声	,	"	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	!	"	喜欢	任何事物	!

蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地说着“小鸡，小鸡，小鸡！”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [bi:t] [ɔ:l] !

"	Well	,	if	that	don't	beat	all	!
"	出色地	,	如果	那	不	打	全部	!

“好吧，如果这还不是最棒的！”

" [sed] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði]['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] .

"	said	mother	,	and	she	looked	the	very	picture	of	doleful	dumps	.
"	说	母亲	,	和	她	看起来	这	非常	图片	的	悲伤的	倾倒	.

“母亲说道，她看起来真是愁眉苦脸的。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wei] ,

"	I	hope	there	is	no	more	of	them	a	-	coming	into	the	world	that	way	,
"	我	希望	那里	是	不	更多的	的	他们	一个	-	未来	进入	这	世界	那	方式	,

“我希望以后不会再有以这种方式来到人世上了。”

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [sent][fɔ:r; fər] !

without	being	sent	for	!
没有	存在	发送	为了	!

无需他人指示！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [flɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "

"	and	she	opened	a	second	,	and	out	came	a	second	flock	,	with	a	"
"	和	她	打开	一个	第二	,	和	出去	来了	一个	第二	群	,	和	一个	"

[tʃɪk] ,

Chick	,
小鸡	,

她又打开了第二个洞，第二批鸡也出来了，其中还有一只小鸡。

[tʃɪk] , [tʃɪk] ! " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm][ɔ:l][aʊt] .

chick	,	chick	!	"	and	another	,	and	another	,	till	she	pulled	them	all	out	.
小鸡	,	小鸡	!	"	和	其他	,	和	其他	,	直到	她	拉	他们	全部	出去	.

“小鸡，小鸡！”她又叫了一声，又叫了一声，直到把它们全都拔了出来。

[ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['tʃɒkˌfʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	cabin	floor	was	chockful	of	them	;
这	舱	地面	曾是	满满的	的	他们	;

船舱地板上到处都是它们；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][kən'faɪnd] [bɪldʒ] [er] [hæd; həd] [hætʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [egz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn]

for	the	heat	and	confined	bilge	air	had	hatched	all	the	eggs	that	were	in
为了	这	热	和	受限	舱底	空气	有	孵化	全部	这	鸡蛋	那	是	在

[ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd][hɑ:t] [drɔ:rz] .

the	close	and	hot	drawers	.
这	关闭	和	热的	抽屉	.

因为高温和封闭的舱底空气使所有在闷热抽屉里的卵都孵化了。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['pæsndʒəˠ] , [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ðeɪ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] !

Oh	,	the	captain	,	and	passengers	,	and	sailors	,	they	roared	with	laughter	!
哦	,	这	队长	,	和	乘客	,	和	水手们	,	他们	咆哮	和	笑声	!

哦，船长、乘客和水手们都哈哈大笑！

['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l][mæd] ,

Mother	was	awful	mad	,
母亲	曾是	可怕	疯狂的	,

母亲非常生气，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn][soʊ]['æŋgri][æz; əz]['æksədənts] [ðæt] [set][foʊks][ɔ:f][ə; eɪ] [ti:] - ['hi:] - [ɪŋ]

for	nothing	makes	one	so	angry	as	accidents	that	set	folks	off	a	tee	-	hee	-	ing
为了	没有什么	制作	一	所以	生气的	作为	事故	那	放	各位	离开	一个	球座	-	嘿	-	ing

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

没有什么比引发人们窃笑的意外更让人生气了。

[ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][hɜ:r'self] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	anybody	had	been	to	blame	but	herself	,	wouldn't	they	have	caught	it	,
如果	任何人	有	到过	到	责备	但	她自己	,	不会	他们	有	捕捉	它	,

[ðæts] [ɔ:l] ?

that's	all	?
那就是	全部	?

如果不是她自己，而是其他人，难道不会发现吗?

[fɔ:r; fər] ['skoʊldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [wɔrnt] ,

for	scolding	is	a	great	relief	to	a	woman	;	but	as	there	warn't	,
为了	责骂	是	一个	伟大的	宽慰	到	一个	女士	;	但	作为	那里	警告	,

对女人来说，责骂是一种极大的解脱；但正如警告所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tu:; tə][kraɪ] :

there	was	nothing	left	but	to	cry	:
那里	曾是	没有什么	左边	但	到	哭	:

除了哭泣，别无他法:

[ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['seɪfti] - [vælvz] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ]

and	scolding	and	crying	are	two	safety	-	valves	that	have	saved	many	a
和	责骂	和	哭泣	是	二	安全	-	阀门	那	有	已保存	许多	一个

[hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['bʌstɪŋ] .

heart	from	busting	.
心	从	突袭	.

责骂和哭泣是两种安全阀，它们曾拯救过许多人的心免于破碎。

[wel] , [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔpəz]

Well	,	the	loss	was	not	great	,	though	she	liked	to	take	care	of	her	coppers
出色地	,	这	损失	曾是	不是	伟大的	,	尽管	她	喜欢	到	拿	关心	的	她	铜

,

,

,

损失不算太大，虽然她喜欢保管好她的铜板。

[tu:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ðæt] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] .

too	;	it	was	the	vexation	that	worried	her	.
也	;	它	曾是	这	烦恼	那	担心	她	.

也是；令她担忧的是烦恼。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [jet] .

But	the	worst	was	to	come	yet	.
但	这	最差	曾是	到	来	然而	.

但最糟糕的还在后头。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['dɪgbi] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ;

When	she	returned	home	,	the	boys	to	Digby	got	hold	of	the	story	;
什么时候	她	返回	家	,	这	男孩们	到	迪格比	得到	抓住	的	这	故事	;

她回到家后，迪格比的男孩们就听说了这件事;

[ænd; ənd] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt]['æftər][hɜ:r; hər] " [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !

and	,	wherever	she	went	,	they	called	out	after	her	"	Chick	,	chick	,	chick	!
和	,	无论	她	去	,	他们	称为	出去	后	她	"	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	!

无论她走到哪里，人们都会在她身后喊着"小鸡，小鸡，小鸡！"

" [aɪ] [skɪnd] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmps][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	skinned	about	half	-	a	-	dozen	of	the	little	imps	of	mischief	for	it	,
"	我	去皮	关于	一半	-	一个	-	打	的	这	小的	小恶魔	的	恶作剧	为了	它	,

"我为此剥了大约六个捣蛋小鬼的皮。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪd][ɪn] [pɔːtʃiz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [dɔːz]

but	it	only	made	them	worse	;	for	they	hid	in	porches	,	and	behind	doors
但	它	仅有的	制成	他们	更糟	;	为了	他们	隐藏	在	门廊	,	和	在后面	门

,

,

,

但这只会让他们的情况变得更糟；因为他们躲在门廊里，躲在门后。

[ænd; ənd] [geɪts] , [ænd; ənd] [fensiz] , [æz; əz] [siːn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] , "

and	gates	,	and	fences	,	as	seen	her	a	-	coming	,	and	roared	out	,	"
和	大门	,	和	栅栏	,	作为	已见	她	一个	-	未来	,	和	咆哮	出去	,	"

[tʃɪk] , [tʃɪk] ,

Chick	,	chick	,
小鸡	,	小鸡	,

还有大门和栅栏，看到她来了，就大声喊道："小鸡，小鸡，

[tʃɪk] ! " [ænd; ənd] ['nɪrli] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

chick	!	"	and	nearly	bothered	her	to	death	.
小鸡	!	"	和	几乎	烦恼	她	到	死亡	.

"小鸡！"差点把她烦死。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp]['goʊɪŋ][aʊt] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd]['nevər] [liːvz] [hoʊm] [naʊ] .

So	she	give	up	going	out	any	more	,	and	never	leaves	home	now	.
所以	她	给	向上	去	出去	任何	更多的	,	和	绝不	树叶	家	现在	.

所以她不再外出，现在也从不出门了。

[its] [maɪ][ə'pɪnjən] , [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]

It's	my	opinion	,	her	rheumatism	is	nothing	but	the	effect	of	want	of
它是	我的	观点	,	她	风湿病	是	没有什么	但	这	影响	的	想	的

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

我认为，她的风湿病完全是缺乏运动造成的。

[ænd; ənd][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðæt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] " [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !

and	all	comes	from	that	cursed	"	Chick	,	chick	,	chick	!
和	全部	来	从	那	被诅咒的	"	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	!

这一切都源于那句该死的"小鸡，小鸡，小鸡！

" [ðə; ði] ['diːkənz] ['bɑːrgən]

"	THE	DEACON'S	BARGAIN
"	这	执事的	便宜货

《执事的交易》

[oʊld] ['diːkən] [bruːs] [ʌv; əv] ['eɪlzfərd] , [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] , [bɔːt] [ə; eɪ] [sleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Old	Deacon	Bruce	of	Aylesford	,	last	Monday	week	,	bought	a	sleigh	of	his
老的	执事	布鲁斯	的	艾尔斯福德	,	最后的	周一	星期	,	买	一个	雪橇	的	他的

['feloʊ] - ['diːkən] ,

fellow	-	deacon	,
同伴	-	执事	,

上周一，艾尔斯福德的老执事布鲁斯从他的一位同僚执事那里买了一辆雪橇。

['skwaɪər] [bɜːrn] , [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] .

Squire	Burns	,	for	five	pounds	.
乡绅	烧伤	,	为了	五	磅	.

斯奎尔·伯恩斯，五英镑。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət] ['ziːk] [mɔːrs] ,

On	his	way	home	with	it	,	who	should	he	meet	but	Zeek	Morse	,
在	他的	方式	家	和	它	,	WHO	应该	他	见面	但	泽克	莫尔斯	,

他带着东西回家途中，竟然遇到了齐克·莫尔斯。

[ə; eɪ] - ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] - [fʊt] .

a	-	trudging	along	through	the	snow	a	-	foot	.
一个	-	艰难跋涉	沿着	通过	这	雪	一个	-	脚	.

艰难地在雪地里徒步前行。

" [frend] ['zi:k] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['krɪstʃən] , " [wəʊnt][ju:; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd][raɪd] ?

"	Friend	Zeek	,	"	says	the	old	Christian	,	"	won't	you	get	in	and	ride	?
"	朋友	泽克	,	"	说道	这	老的	基督教	,	"	惯于	你	得到	在	和	骑	?

“朋友齐克,”老基督徒说,“你不上车兜风吗?”

[hɪəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['welkəm] . "

Here's	room	for	you	and	welcome	.	"
这里是	房间	为了	你	和	欢迎	.	"

这里有你的位置,欢迎你。

" [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] , " [sed] ['zi:k] , " ['si:ɪŋ] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪz][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] ,

"	Don't	care	if	I	do	,	"	said	Zeek	,	"	seeing	that	sitting	is	as	cheap	as	walking	,
"	不	关心	如果	我	做	,	"	说	泽克	,	"	看到	那	坐着	是	作为	便宜的	作为	步行	,

“我不在乎,”齐克说,“反正坐着和走路一样便宜。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

if	you	don't	pay	for	it	.
如果	你	不	支付	为了	它	.

如果你不付钱的话。

" [soʊ][hi:; hi][hɑ:ps][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] .

"	So	he	hops	in	,	and	away	they	go	.
"	所以	他	酒花	在	,	和	离开	他们	去	.

于是他跳上车,他们出发了。

[wel] , ['zi:k] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] .

Well	,	Zeek	was	mightily	taken	with	the	sleigh	.
出色地	,	泽克	曾是	非常	已采取	和	这	雪橇	.

泽克对雪橇非常喜欢。

" ['di:kən] , " [sez] [hi:; hi] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [treɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Deacon	,	"	says	he	,	"	how	shall	you	and	me	trade	for	it	?
"	执事	,	"	说道	他	,	"	如何	将	你	和	我	贸易	为了	它	?

“执事,”他说,“你我该如何交换呢?”

[its] [dʒʌst][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ][wɑ:nt] ,

It's	just	the	article	I	want	,
它是	只是	这	文章	我	想	,

这正是我想要的文章。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brɪdʒˌtaʊn] [nekst] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ;

for	I	am	a	-	going	down	to	Bridgetown	next	week	to	be	married	;
为了	我	是	一个	-	去	向下	到	布里奇敦	下一个	星期	到	是	已婚	;

因为我下周要去布里奇敦结婚;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [tu:; tə] [fetʃ] ['mɪsɪz] . [mɔ:rs] , [maɪ][waɪf] , [hoʊm][ɪn] .

and	it	will	suit	me	to	a	notch	to	fetch	Mrs	.	Morse	,	my	wife	,	home	in	.
和	它	将要	套装	我	到	一个	缺口	到	拿来	太太	.	莫尔斯	,	我的	妻子	,	家	在	.

能开车接我的妻子莫尔斯太太回家,我真是太高兴了。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	will	you	take	for	it	?	"
什么	将要	你	拿	为了	它	?	"

你打算要多少钱?

" [naɪn] [paʊndz] , " [sed] [oʊld] ['kɑ:nʃəns] .

"	Nine	pounds	,	"	said	old	Conscience	.
"	九	磅	,	"	说	老的	良心	.

“九英镑,”老良心说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː; tə] ['diːkən] [bɜːrn] , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It cost me seven pounds ten shillings , to Deacon Burns , who built it ;
" 它 成本 我 七 磅 十 先令 , 到 执事 烧伤 , WHO 建造 它 ;

"我花了七英镑十先令，付给了建造它的伯恩斯执事；

[ænd; ənd][æz; əz] [its] [ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
and as it's the right season for using it ,
和 作为 它是 这 正确的 季节 为了 使用 它 ,

而且现在正是使用它的好时节，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [ə'nʌðər] [meɪd] [tɪl] [nekst] ['wɪntər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][naɪn] [paʊndz]
and I can't get another made till next winter , I must have nine pounds
和 我 不能 得到 其他 制成 直到 下一个 冬天 , 我 必须 有 九 磅
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

而且我得等到明年冬天才能再做一个，我得有九英镑才行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dɪr] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ['niːðər] . "
and it ain't dear at that price neither . "
和 它 不是 亲爱的 在 那 价格 两者都不 . "

而且这个价格也不算贵。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

"完毕！

" [sez] ['ziːk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɔːf'hænd][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæp] ,
" says Zeek — for he is an offhand kind of chap ,
" 说道 泽克 — 为了 他 是 一个 随意 种类 的 小伙子 ,

"泽克说道——因为他是个说话漫不经心的人，"

[ænd; ənd]['nevər][stændz] ['bæntərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sez] [æt; ət][wʌns]
and never stands bantering and chaffering a long time , but says at once
和 绝不 站立 玩笑 和 摩擦 一个 长的 时间 , 但 说道 在 一次
[wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ,
what he means ,
什么 他 方法 ,

他从不长时间闲聊争吵，而是直截了当地说出自己的想法。

[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do .
作为 我 做 .

我也是。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

"完毕！

" [sez] [hiː; hi] — " - [tɪz][maɪn] !
" says he — " ' tis mine !
" 说道 他 — " - 的 矿 !

他说——"这是我的！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ['draɪvz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [gets][hɪz; ɪz][peɪ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]
" and the deacon drives up to his house , gets his pay , and leaves the
" 和 这 执事 驱动 向上 到 他的 房子 , 获得 他的 支付 , 和 树叶 这
[sleɪ] [ðer; ðər] .
sleigh there .
雪橇 那里 .

"然后执事驾着雪橇回到家，领了薪水，就把雪橇留在那里。"

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['ziːk] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

Next	morning	,	when	Zeek	went	to	examine	his	purchase	,
下一个	早晨	,	什么时候	泽克	去	到	检查	他的	购买	,

第二天早上，当齐克去查看他买的东西时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊlt] [left] [aʊt] [baɪ] [mis'teik] , [soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	found	there	was	a	bolt	left	out	by	mistake	,	so	off	he	goes	to	the
他	成立	那里	曾是	一个	螺栓	左边	出去	经过	错误	,	所以	离开	他	去	到	这

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

他发现少装了一个螺栓，于是就去找了制造商。

['diːkən] [bɜːrn] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] , [wen] [hiː; hi] [ʌps] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Deacon	Burns	,	to	get	it	put	in	,	when	he	ups	and	tells	him	all	about	the
执事	烧伤	,	到	得到	它	放	在	,	什么时候	他	UPS	和	讲述	他	全部	关于	这

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

迪肯·伯恩斯为了把它安装好，突然把交易的来龙去脉都告诉了他。

" [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Did	the	old	gentleman	tell	you	my	price	was	seven	pounds	ten	?	"	said	he	.
"	做过	这	老的	绅士	告诉	你	我的	价格	曾是	七	磅	十	?	"	说	他	.

“那位老先生有没有告诉你我的价格是七英镑一角？”他问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['ziːk] , " [ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	yes	,	"	said	Zeek	,	"	in	course	he	did	—	there	is	no	mistake	about	it	.
"	哦	是的	,	"	说	泽克	,	"	在	课程	他	做过	—	那里	是	不	错误	关于	它	.

“哦，是的，”齐克说，“他当然做了——这一点毋庸置疑。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	take	my	oath	to	it	.	"
患病的	拿	我的	誓言	到	它	.	"

我将为此宣誓。

" [wel] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [bɜːrn] .

"	Well	,	so	it	was	,	"	said	Burns	.
"	出色地	,	所以	它	曾是	,	"	说	烧伤	.

“嗯，确实如此，”伯恩斯说道。

" [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [truː] .

"	He	told	you	true	.
"	他	讲述	你	真的	.

他说的都是真的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ;

He	was	to	give	me	seven	pounds	ten	;
他	曾是	到	给	我	七	磅	十	;

他要给我七英镑十便士；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [baɪ] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ,

but	as	there	was	nobody	by	but	him	and	me	when	we	traded	,
但	作为	那里	曾是	无人	经过	但	他	和	我	什么时候	我们	交易	,

但交易时周围只有我和他两个人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [peɪd] [fɔːr; fər] [jet] , [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	it	ain't	paid	for	yet	,	he	might	perhaps	forget	it	,
和	作为	它	不是	有薪酬的	为了	然而	,	他	可能	也许	忘记	它	,

而且由于还没付清款项，他或许会忘记这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] .

for	he	is	getting	to	be	an	old	man	now	.
为了	他	是	获得	到	是	一个	老的	男人	现在	.

因为他现在年纪大了。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	try	to	recollect	it	?	"
将要	你	尝试	到	追忆	它	?	"

你会试着回忆一下吗?

" - , " [sed] ['ziːk] .

"	Sartainly	,	"	said	Zeek	.
"	-	,	"	说	泽克	.

"当然,"齐克说道。

" [aɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['eni] [deɪ][juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn]['eni] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	I'll	swear	to	it	any	day	you	please	,	in	any	court	in	the	world	,
"	患病的	发誓	到	它	任何	天	你	请	,	在	任何	法庭	在	这	世界	,

"我随时都可以在世界任何法庭上发誓，只要你愿意。"

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	them	was	his	very	words	to	me	.
为了	他们	曾是	他的	非常	字	到	我	.

这正是他跟我说的话。

" [wʌt] [dʌz] ['diːkən] [bɜːrn] [duː][bʌt; bət][goʊ] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [suː] ['diːkən] [bruːs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]

"	What	does	Deacon	Burns	do	but	go	right	off	and	sue	Deacon	Bruce	for	seven
"	什么	做	执事	烧伤	做	但	去	正确的	离开	和	起诉	执事	布鲁斯	为了	七

[paʊndz] [ten] ,

pounds	ten	,
磅	十	,

"伯恩斯执事做了什么？他竟然直接起诉布鲁斯执事，索赔七英镑十便士！"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] , [ðə; ði]['riːəl][praɪs] ; [kɔːld] ['ziːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

instead	of	five	pounds	,	the	real	price	;	called	Zeek	as	a	witness	to	his
反而	的	五	磅	,	这	真实的	价格	;	称为	泽克	作为	一个	证人	到	他的

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

而不是五英镑，这才是实际价格；传唤齐克作证，证明他承认了罪行。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] !

and	gained	his	case	!
和	获得	他的	案件	!

他胜诉了!

[fækt] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] !

Fact	,	upon	my	soul	!
事实	,	之上	我的	灵魂	!

千真万确!

[ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd]

THE	CORDUROY	ROAD
这	灯心绒	路

灯芯绒路

[diː] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd][goʊ] - [bɑːmp] ,

De	corduroy	road	go	bompety	bomp	,
德	灯心绒	路	去	-	砰	,

De corduroy road go bompety bomp,

[diː] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd][goʊ] - - ,

De	corduroy	road	go	jompety	jomp	,
德	灯心绒	路	去	-	-	,

灯芯绒路走跳跃，

[æn; ən] - ['hiːz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [biːg] ['tʃænsɪz] [ˌʌp'set] ['hiːz] [loʊd]

An	'	he's	takin	'	beeg	chances	upset	hees	load
一个	-	他是	拿	-	贝格	机会	沮丧的	希斯	加载

他冒着巨大的风险，这让他很沮丧。

[diː] [hɔːrs] - [trɑːt][ɑːn][diː] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] .

De	horse	dat'll	trot	on	de	corduroy	road	.
德	马	-	小跑	在	德	灯心绒	路	.

马会在灯芯绒路上小跑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɜːrti] [rʌf] , [bʌt; bət] [its] ['hændi] [-] [ɪ'nʌf] ,

Of	course	it's	purty	rough	,	but	it's	handy	t'ing	enough	,
的	课程	它是	漂亮	粗糙的	,	但	它是	便利	t'ing	足够的	,

当然，它有点粗糙，但用起来还算方便。

[æn; ən] - [deɪ] ['mæk] - [ˌaɪ 'tiː][wɪt] - [diː][lɔːg][ɔːl][dʒaɪn] -

An	'	dey	mak	'	it	wit	'	de	log	all	jine	togeder
一个	-	戴	制作	-	它	有	-	德	日志	全部	吉恩	-

An' dey mak' it wit' de log all jine togeder

- [deɪ] [strɛk] [diː]['swɑːmpi] [graʊn] - - [diː]['wɔːtər] [hæŋ] [ə'raʊn] -

W'en	dey	strek	de	swampy	groun	'	w'ere	de	water	hang	aroun	'
-	戴	斯特雷克	德	沼泽地	地面	-	-	德	水	悬挂	周围	-

当沼泽地面上有水时

[ɔːr] ['pæsɪn] - [baɪ][sʌm; səm] [tʌf] [oʊl] ['biːvər] - .

Or	passin	'	by	some	tough	ole	beaver	medder	.
或者	帕辛	-	经过	一些	艰难的	奥莱	海狸	-	.

或者路过某个顽固的老海狸捣蛋鬼。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][mə'kædə,maiz] , [soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli] [waɪz]

But	it's	not	macadamise	,	so	if	you're	only	wise
但	它是	不是	碎石	,	所以	如果	你是	仅有的	明智的

但它不是碎石路面，所以如果你只是明智地

[juː; jʊ] [wɪl] ['tæk] - [jʊr; jər][tæm][æn; ən] - ['nevər] [mɪn] - [diː] ['wɜːri] ,

You	will	tak	'	your	tam	an	'	never	min	'	de	worry	,
你	将要	tak	-	你的	塔姆	一个	-	绝不	最小	-	德	担心	,

你会戴上你的帽子，从不担心。

[fɔːr; fər][diː] ['kɔːrdərɔɪ] [ɪz][bæd] , [æn; ən] - [wɪl] ['mæk] - [juː; jʊ] - [mæd]

For	de	corduroy	is	bad	,	an	'	will	mak	'	you	plaintee	mad
为了	德	灯心绒	是	坏的	,	一个	-	将要	制作	-	你	-	疯狂的

灯芯绒不好，会让你生气。

[baɪ][diː] [weɪ] [diː] ['bʌgi] - , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['hɜːri] .

By	de	way	de	buggy	jomp	,	in	case	you	hurry	.
经过	德	方式	德	有缺陷的	-	,	在	案件	你	匆忙	.

顺便提一下，如果你赶时间的话，可以坐小车。

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][ɛk'spɛk] - ['liːtl] [ˌvɪktə'rin] [lə'viːk]

An	'	I'm	sure	you	don't	expec	'	leetle	Victorine	Leveque
一个	-	我是	当然	你	不	预期	-	小精灵	维克托琳	勒韦克

而且我确信你不会期待小维克托琳·勒维克

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊɪn] - ['moʊtʃi] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [dem] ['pleɪsɪz] ,

She	was	knowin	'	moche	at	all	about	dem	places	,
她	曾是	知道	-	莫切	在	全部	关于	民主	地方	,

她对那些地方一无所知。

- [kəz] [ʃiːz] ['nevər] [dɪr] [bɪ'fɔːr] , [tɪl] [jʌŋ] - [mə'dɔreɪ]
' Cos she's never dere before , till young Zepherin Madore
- 成本 她是 绝不 德雷 前 , 直到 年轻的 - 马多尔

因为她以前从未到过那里，直到年轻的泽菲琳·马多尔

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [siː] [diː]['reɪsɪz] .
He was takin ' her away for see de races .
他 曾是 拿 - 她 离开 为了 看 德 种族 .

他要带她去看赛马。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [siː]
Oh , I wish you see
哦 , 我 希望 你 看

哦，我希望你能看到

[hɜːr; hər][den] ! [dæts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mæri] , -
her den ! dat's before she marry , w'en
她 丹 ! 数据 前 她 结婚 , -

她的巢穴！那是在她结婚之前，当

[ʃiːz] [diː][faɪnz] - [ɑːn][diː][læn] - ; [bʌt; bət][noʊ][juːz]['tɑːkən] - .
She's de fines ' on de lan ' ; but no use talkin ' .
她是 德 罚款 - 在 德 兰 - ; 但 不 使用 谈话 - .

她就在陆地上；但说了也没用。

[aɪ][kæn; kən][bet][juː; jʊ] - [juː; jʊ][læk] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʊk] [bæk]
I can bet you w'at you lak , if you meet her you look back
我 能 赌注 你 - 你 拉克 , 如果 你 见面 她 你 看 后退

我敢打赌，如果你遇到她，你一定会回头看她。

[ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [diː]['fænsi] [wei] [dæt][gɜːrl][ɪz][wɑːkɪn] - .
Jus ' to watch de fancy way dat girl is walkin ' .
果汁 - 到 手表 德 想要 方式 数据 女孩 是 步行 - .

只是想看看那女孩走路的姿态。

['jæs] , [diː] ['liːtl] [ˌvɪktə'rin] [wʌz; wəz][diː][naɪsəz] - [gɜːrl] [bɪ'twiːn]
Yass , de leetle Victorine was de nices ' girl between
亚斯 , 德 小精灵 维克托琳 曾是 德 好 - 女孩 之间

耶斯，小维克托琳是尼斯家的女孩

[diː] [taʊn] [ʌv; əv] - [æn; ən] - - ,
De town of Yamachiche an ' Maskinongé ,
德 镇 的 - 一个 - - ,

Yamachiche 和 Maskinongé 镇，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [stʌk] [ʌp][æn; ən] - [ʃiːz] [praʊd] , [æn; ən] - [juːl] ['nevər] [kaʊnt][diː] [kraʊd]
But she's stuck up an ' she's proud , an ' you'll never count de crowd
但 她是 卡住 向上 一个 - 她是 自豪的 , 一个 - 你会 绝不 数数 德 人群

但她傲慢自大，你永远也数不过人群。

[ʌv; əv][diː] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː]
Of de boy she geev it
的 德 男生 她 - 它

她把那男孩给了它

- [deɪ] [kɔːl][diː] .
w'at dey call de congé .
- 戴 称呼 德 集市 .

w'at dey call de congé.

[ɑː] ! [diː]['moʊdər] [spɔɪl] [hɜːr; hər] , [ʃʊr] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒoʊ] [də'mʊr] ,
Ah ! de moder spoil her , sure , for even to Joe D'Amour ,
啊 ! 德 摩登族 剧透 她 , 当然 , 为了 甚至 到 乔 达莫尔 ,

啊！现代人肯定会宠爱她，即使是对乔·达莫尔来说也是如此。

- ['hiːz] ['redi] ['nɪrli] [ɛvɹi] [-] [tuː; tə] - [hɜːr; hər]
W'en he's ready nearly ev'ry t'ing to geev her
- 他是 准备好 几乎 每一个 t'ing 到 - 她

当他准备好几乎把所有东西都给她的时候

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['mæk] - [diː] - , ['oʊnli] [seɪ] , " [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] ,
If she mak ' de mariée , only say , " Please go away ,
如果 她 制作 - 德 - , 仅有的 说 , " 请 去 离开 ,

如果她结婚了，就说："请走开。"

" [æn; ən] - ['hiːz] ['rɪtʃɪz] - ['hæbɪtənt] [ə'lɔːŋ] [diː] ['riːvɝ] .
" An ' he's riches ' habitant along de reever .
" 一个 - 他是 财富 - 居民 沿着 德 里弗 .

"他是富人，住在河边。"

- [hiː; hi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - ['hiːz] ['wəːkin] - - [nuː] ,
Zepherin he try it too , an ' he's workin ' somet'ing new ,
- 他 尝试 它 也 , 一个 - 他是 工作 - - 新的 ,

Zepherin也尝试了一下，他正在研究一些新的东西。

[fɔːr; fər]['hiːz]['mækɪn] - [diː][oʊld]['wʊmən] ['meni] ['prɛzən] - —
For he's makin ' de old woman many presen ' —
为了 他是 制造 - 德 老的 女士 许多 呈现 - —

因为他让老妇人变得非常亲切——

[praɪz] ['pækɪdʒ] [ɑːn][diː][treɪn] , [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][diː][reɪn] —
Prize package on de train , umbrella for de rain —
奖 包裹 在 德 火车 , 伞 为了 德 雨 —

火车上的奖品包，还有雨伞——

[bʌt; bət] [ʃiːz] - [ɔːl][diː][tæm] , [æn; ən] - ['nevər] - - .
But she's grompy all de tam , an ' never pleasan ' .
但 她是 - 全部 德 塔姆 , 一个 - 绝不 - - .

但她总是闷闷不乐，一点也不讨人喜欢。

[wɔːl] , - [hiː; hi][æks][mɑː] - [deɪm] ['tæk] - [diː][gɜːrl] [ə'weɪ] [dæt][tæm]
Wall , w'en he ax Ma - dame tak ' de girl away dat tam
墙 , - 他 斧头 马 - 贵妇人 tak - 德 女孩 离开 数据 塔姆

墙，当他把夫人带走时

[siː] [dem]['reɪsɪz][ɑːn]['sɔrəl][wɪt] - [ɔːl][diː]['trɑːtər]
See dem races on Sorel wit ' all de trotter
看 民主 种族 在 索雷尔 有 - 全部 德 步态

看看索雷尔赛马场上那些小跑马的比赛吧

[diː]['moʊdər][seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] ,
De moder say , " All right , if you bring her home to - night ,
德 摩登族 说 , " 全部 正确的 , 如果 你 带来 她 家 到 - 夜晚 ,

De moder 说："好吧，如果你今晚把她带回家，

[bɪ'fɔːr] [diː] ['kaʊz] [mɪlk] , [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] , [mɑː] ['dɔːtər] .
Before de cow's milk , I let her go , ma daughter .
前 德 牛的 牛奶 , 我 让 她 去 , 玛 女儿 .

在牛奶之前，我放她走了，我的女儿。

" [soʊ] [ˌvɪktə'rin] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪt] - - [hɜːr; hər] [boʊ]
" So Victorine she go wit ' Zepherin her beau
" 所以 维克托琳 她 去 有 - - 她 帅哥

于是维克托琳就和她的情人泽菲林一起走了。

[ɑːn][diː] ['jæŋki] ['bʌgi] ['mæk] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['brʊnoʊ] ,
On de yankee buggy mak ' it on St . Bruno ,
在 德 洋基队 有缺陷的 制作 - 它 在 英石 . 布鲁诺 ,

乘坐洋基车在圣布鲁诺岛行驶，

[æn; ən] - - [deɪ] [pæs] [hoʊ'tel][ɑ:n][di:]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['sɔrəl]
An ' w'en dey pass hotel on de middle of Sorel
一个 - - 戴 经过 酒店 在 德 中间 的 索雷尔

当他们经过索雷尔中间的酒店时

- ['pʌtɪn] - [ɑ:n][di:] - - [staɪl] [dæt][ju:; jʊ] [noʊ] .
Dey're puttin ' on de beeges ' style dat you know .
- 普丁 - 在 德 - - 风格 数据 你 知道 .

他们正在模仿比格斯的风格，你知道的。

[wɔ:l] ! [deɪ] [gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] [hɔ:rs] [dɪr] , [bʌt; bət] - [dəunt] [ker] .
Wall ! dey got some good horse dere , but Zepherin don't care .
墙 ! 戴 得到 一些 好的 马 德雷 , 但 - 不 关心 .

墙！他们那里有一些好马，但泽菲林不在乎。

['hi:z] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['hi:z] [oʊn] [pɛrwɑ:s] , [ˌbi: 'eɪ]['gɑ:li] ,
He's back it up , hees own paroisse , ba golly ,
他是 后退 它 向上 , 希斯 自己的 教区 , ba 发誓 ,

他支持他自己的教区，ba golly，

[æn; ən] - [hi:; hi]['mæk] - [ˌaɪ 'ti:] - [dɑ:l] - [ə'reɪ] - - [stɑ:r]
An ' he mak ' it t'ree doll - arre w'en Maskinongé Star
一个 - 他 制作 - 它 - 玩具娃娃 - 逮捕 - - 星星

他在 Maskinongé Star 上制作了 t'ree doll-arre

[ɑ:n][di:] [tu:] [maɪl] [hi:t] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['sɔrəl] ['mɑ:li] .
On de two mile heat was beating Sorel Molly .
在 德 二 英里 热 曾是 殴打 索雷尔 莫莉 .

在两英里的比赛中，索雷尔·莫莉击败了对手。

[ˌvɪktə'rin] [dəunt][mɪn] - [æt; ət][ɔ:l] , [tɪl] [di:] " [fri:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] " [deɪ] [kɔ:l] —
Victorine don't min ' at all , till de " free for all " dey call —
维克托琳 不 最小 - 在 全部 , 直到 德 " 自由的 为了 全部 " 戴 称呼 —

维克托琳一点也不介意，直到他们称之为“自由混战”——

[dæts] [di:][læs] - [reɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [di:] [snoʊ] [flai] —
Dat's de las ' race dey was run before de snow fly —
数据 德 最后 - 种族 戴 曾是 跑步 前 德 雪 飞 —

Dat's de las' race dey was running before de snow fly—

[den] [ʃi:; ʃi] [seɪ] , " [aɪ] [tɪŋk] [di:] [kaʊ] [mʌs] - [bi:; bi] ['gɛtɪn] [hoʊm] [su:n] [naʊ]
Den she say , " I t'ink de cow mus ' be gettin home soon now
丹 她 说 , " 我 墨水 德 奶牛 音乐 - 是 获得 家 很快 现在

然后她说：“我想那头牛应该很快就要回家了。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [its] ['oʊnli] [klɑ:k] [oʊl] ['wʊmən] [goʊ][baɪ] .
An ' you know it's only clock ole woman go by .
一个 - 你 知道 它是 仅有的 钟 奥莱 女士 去 经过 .

你知道，老太太只是在看钟而已。

" [æn; ən] - [ɪf] [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [leɪt] - [di:] [kaʊ] [pæs] [ɑ:n][di:] [geɪt]
" An ' if we're comin ' late w'en de cow pass on de gate
" 一个 - 如果 是 即将到来 - 晚的 - 德 奶牛 经过 在 德 门

“如果我们到得晚了，牛都过了大门了。”

[ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [di:] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:k] [dɪr] ,
You'll be sorry if you hear de way she talk dere ,
你会 是 对不起 如果 你 听到 德 方式 她 讲话 德雷 ,

如果你听到她在那儿说话的方式，你会后悔的。

[soʊ] - [aɪ] [si:] [di:] [reɪs] [ɑ:n] ['sɔrəl] [ɔ:r] ['eni] [pleɪs]
So w'en I see de race on Sorel or any place
所以 - 我 看 德 种族 在 索雷尔 或者 任何 地方

所以当我在索雷尔或其他任何地方看到比赛时

['æfər] [dɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [dɪr] .

Affer	dis	,	you	may	be	sure	I	got	to	walk	dere	.
艾弗	迪斯	,	你	可能	是	当然	我	得到	到	走	德雷	.

之后，你完全可以肯定我必须走到那里。

" [den] [hiː; hi] [læf] , [dæt] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , " [jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] ,

"	Den	he	laugh	,	dat	Zepherin	,	an	'	he	say	,	"	Your	poor	mama	,
"	丹	他	笑	,	数据	-	,	一个	-	他	说	,	"	你的	贫穷的	妈妈	,

"然后他笑了，那个泽菲林，他说，'你可怜的妈妈，

[aɪ] [noʊ] [diː] [paɪl]

I	know	de	pile
我	知道	德	桩

我知道堆

[ʃiː; ʃi] [tɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

she	t'ink	about	her	daughter
她	墨水	关于	她	女儿

她想起了她的女儿。

[soʊ] [wiːl] ['tæk] - [diː] [ʃɔːrt] [roʊd] [bæk] [ɑːn] [diː] ['kɔːrdərɔɪ] [reɪs] [træk] ;

So	we'll	tak	'	de	short	road	back	on	de	corduroy	race	track	;
所以	出色地	tak	-	德	短的	路	后退	在	德	灯心绒	种族	追踪	;

所以我们将走短途路线，沿着灯芯绒赛道返回；

[dəunt] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [diː] ['wɔːtər] .

Don't	matter	if	we	got	to	sweem	de	water	.
不	事情	如果	我们	得到	到	甜心	德	水	.

就算我们没法抽水也没关系。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [ɪz] [smaɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hiːm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	No	wonder	he	is	smile	till	you	hear	heem	half	a	mile	,
"	不	想知道	他	是	微笑	直到	你	听到	血红素	一半	一个	英里	,

难怪他笑容满面，半英里外都能听到他的笑声。

[fɔːr; fər] [dæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊl] ['hiːz] ['liːtl] ['broʊdɚ]

For	dat	morning	he	was	tole	hees	leetle	broder
为了	数据	早晨	他	曾是	托勒	希斯	小精灵	兄弟

那天早上他告诉他的小弟弟

[let] [diː] ['kæt(ə)l] [aʊt] [diː] [geɪt] , [soʊ] [hiː; hi] [noʊ] [its] ['pɜːrti] [leɪt]

Let	de	cattle	out	de	gate	,	so	he	know	it's	purty	late
让	德	牛	出去	德	门	,	所以	他	知道	它是	漂亮	晚的

把牛放出栅栏，让他知道时间已经很晚了。

[baɪ] [diː] [tæm] [dem] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['faɪndɪn] - [aʊt] [iːtʃ] ['oʊdər] .

By	de	tam	dem	cow	was	findin	'	out	each	oder	.
经过	德	塔姆	民主	奶牛	曾是	发现	-	出去	每个	或	.

到那时，牛就找出了每一个订单。

[soʊ] [ə'lɔːŋ] [diː] ['kɔːrdərɔɪ] [diː] [jʌŋ] [gɜːrl] [æn; ən] - [diː] [bɔɪ]

So	along	de	corduroy	de	young	girl	an	'	de	boy
所以	沿着	德	灯心绒	德	年轻的	女孩	一个	-	德	男生

于是，沿着灯芯绒，年轻的女孩和男孩

[deɪ] [wʌz; wəz] - - [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɒgɪn] - [naɪs] [æn; ən] - ['stedi] .

Dey	was	kipin	'	up	a	joggin	'	nice	an	'	steady	.
戴伊	曾是	-	-	向上	一个	慢跑	-	好的	一个	-	稳定的	.

他们正慢跑，跑得又快又稳。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hevi] [loʊd] , [æn; ən] - [ˌʌiː'jəum]

It	isn't	heavy	load	,	an	'	Guillaume
它	不是	重的	加载	,	一个	-	纪尧姆

这不是很重的负担，而且是纪尧姆

[hiː; hi] [noʊ] [diː][roʊd]
he **know** **de** **road**
他 知道 德 路

他知道这条路

[fɔːr; fər] ['meni] [tæm] ['hiːz] [bɪn] [dæt] [wei] [ɔːl'redi] .
For **many** **tam** **he's** **been** **dat** **way** **already** **.**
为了 许多 塔姆 他是 到过 数据 方式 已经 .

对很多人来说，他早就那样了。

[bʌt; bət][diː][gɜːrl][ʃiː; ʃi][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][æks][diː] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ]
But **de** **girl** **she** **fin** **'** **it** **slow** **,** **so** **she** **ax** **de** **boy** **to** **go**
但 德 女孩 她 鳍 - 它 慢的 , 所以 她 斧头 德 男生 到 去

但女孩觉得太慢了，所以她叫男孩离开。

- ['betər] [dæn][ə; eɪ][maɪl][ɑːn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪt] ,
Somet'ing **better** **dan** **a** **mile** **on** **fifteen** **minute** **,**
- 更好的 担 一个 英里 在 十五 分钟 ,

比十五分钟跑一英里要好得多，

[æn; ən] - ['hiːz] [tʌtʃ] [hiːm] [ʌp] , [ˌ^iː'jəum] ; [soʊ][dæt] [hɔːrs] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
An **'** **he's** **touch** **heem** **up** **,** **Guillaume** **;** **so** **dat** **horse** **he** **lay** **for** **home** **,**
一个 - 他是 触碰 血红素 向上 , 纪尧姆 ; 所以 数据 马 他 躺 为了 家 ,

他把它们都摸了摸，纪尧姆；于是那匹马就躺下了回家。

[æn; ən] - [diː]['nɛks] - [-] [ˌvɪktə'rin] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
An **'** **de** **nex** **'** **t'ing** **Victorine** **she** **know** **she's** **in** **it** **.**
一个 - 德 下一个 - t'ing 维克托琳 她 知道 她是 在 它 .

下一个维克托琳知道她也在其中。

" [oʊ] , [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [jel] , " [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɑːn]['sɔrəl]
" **Oh** **,** **pull** **him** **in** **,** **"** **she** **yell** **,** **"** **for** **even** **on** **Sorel**
" 哦 , 拉 他 在 , " 她 叫喊 , " 为了 甚至 在 索雷尔

“哦，把他拉过来，”她喊道，“即使是在索雷尔身上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [siː] [diː] ['kwɪkər] ['reɪsər] ,
I **am** **sure** **I** **never** **see** **de** **quicker** **racer** **,**
我 是 当然 我 绝不 看 德 更快 赛车手 ,

我确信我永远不会见到比他更快的赛车手。

" [bʌt; bət] [its] ['liːtl] [bɪt] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][diː] [hɔːrs] [ɪz][get] ['hiːz] [geɪt]
" **But** **it's** **leetle** **bit** **too** **late** **,** **for** **de** **horse** **is** **get** **hees** **gait**
" 但 它是 小精灵 少量 也 晚的 , 为了 德 马 是 得到 希斯 步态

但有点晚了，因为马已经走不动路了。

[æn; ən] - [diː] [wɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌbiː 'eɪ] [gɑːʃ] !
An **'** **de** **worse** **of** **all** **,** **ba** **gosh** **!**
一个 - 德 更糟 的 全部 , ba 天哪 !

更糟糕的是，天哪！

[giˈjɔːmz] [ə; eɪ]['peɪsər] .
Guillaume's **a** **pacer** **.**
纪尧姆的 一个 领跑员 .

吉约姆是一名领跑员。

[siː] ['hiːz] [teɪl][ə'pɑːn][diː] [er] , [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sker] !
See **hees** **tail** **upon** **de** **air** **,** **no** **wonder** **she** **was** **scare** **!**
看 希斯 尾巴 之上 德 空气 , 不 想知道 她 曾是 吓 !

看他尾巴在空中飘荡，难怪她会害怕！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæŋ] [ɑːn][læk][diː]['wɪntər][ɑːn] - ['riːvɝ] .
But **she** **hang** **on** **lak** **de** **winter** **on** **T'ree** **Reever** **.**
但 她 悬挂 在 拉克 德 冬天 在 - 里弗 .

但她坚持在特里里弗湖上过冬。

['kraɪɪn] - [aʊt] , " [pliːz] [hɔl] - [ˌem 'iː] [taɪt] , [ɔːr][aɪm]['kʌmɪn] - [ded] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| | | |

[æn; ən] - ['kwɪkli] ['æftər][dæt] , !
An ' quickly after dat , Hooraw !
一个 - 迅速地 后 数据 , 哇哦 !

紧接着，万岁！

[di:][mæn][æn; ən] - [waɪf] - ['mækɪn] - .
de man an ' wife dey're makin ' .
德 男人 一个 - 妻子 - 制造 - .

他们正在制造男人和妻子。

[,dɔmi'ni:k]
DOMINIQUE
多米尼克

多米尼克

[ju:; jʊ][də'noʊ][mɑ:] ['li:tl] [bɔɪ] [,dɔmi'ni:k] ?
You dunno ma leetle boy Dominique ?
你 不知道 玛 小精灵 男生 多米尼克 ?

你不认识我的小宝贝多米尼克吗?

['nevər] [si:] [hi:m] ['rʌnɪn] - [raʊn] - [ə'baʊt][di:] [pleɪs] ?
Never see heem runnin ' roun ' about de place ?
绝不 看 血红素 跑步 - 圆 - 关于 德 地方 ?

从来没有见过他在这个地方跑来跑去吗?

- [kəz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][əd'vaɪs] [haʊ] [tu:; tə][kɪp] [hi:m] ['lʊkɪn] - [naɪs] ,
' Cos I want to get advice how to kip heem lookin ' nice ,
- 成本 我 想 到 得到 建议 如何 到 基普 血红素 在看 - 好的 ,

因为我想请教一下如何才能让他看起来很漂亮。

[soʊ][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['ɔ:lweɪ]['dɜ:rti][ɑ:n][di:] [feɪs] .
So he won't be alway dirty on de face .
所以 他 惯于 是 总是 肮脏的 在 德 脸 .

所以他脸上不会总是脏兮兮的。

[naʊ] [dæt] ['li:tl] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪn] , [,dɔmi'ni:k] ,
Now dat leetle boy of mine , Dominique ,
现在 数据 小精灵 男生 的 矿 , 多米尼克 ,

现在说说我的小儿子多米尼克吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [hi:m] [æn; ən] - [ju:; jʊ][sen] - [hi:m] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] ,
If you wash heem an ' you sen ' heem off to school ,
如果 你 洗 血红素 一个 - 你 sen - 血红素 离开 到 学校 ,

如果你给他洗漱完毕，然后送他去上学，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [dɪr] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['pleɪɪn] - [fɑ:ks][æn; ən] [her] —
But instead of goin ' dere , he was playin ' fox an hare —
但 反而 的 去 - 德雷 , 他 曾是 玩耍 - 狐狸 一个 野兔 —

但他没有去那里，而是在玩捉迷藏——

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:p][di:] ['li:tl] [fu:l] ?
Can you tell me how to stop de leetle fool ?
能 你 告诉 我 如何 到 停止 德 小精灵 傻子 ?

你能告诉我如何阻止那个小傻瓜吗?

" [aɪ'd]['tæk] - [dæt] ['li:tl] ['felər] [,dɔmi'ni:k] ,
" I'd tak ' dat leetle feller Dominique ,
" ID tak - 数据 小精灵 伙计 多米尼克 ,

"我会选择那个小家伙多米尼克，

[æn; ən] - [aɪ'd][pʊt] [hi:m] [ɑ:n][di:] ['selər] [ɛvɹi] [deɪ] ,
An ' I'd put heem on de cellar ev'ry day ,
一个 - ID 放 血红素 在 德 地窖 每一个 天 ,

我每天都会把他放在地窖里。

[æn; ən] - [fɔːr; fər] ['wəːkin] - [aʊt][ə; eɪ] [kjʊr] [bred] [æn; ən] - ['wɔtɝz] ['veri] [ʃʊr] ,

An	'	for	workin	'	out	a	cure	bread	an	'	water's	very	sure	,
一个	-	为了	工作	-	出去	一个	治愈	面包	一个	-	水的	非常	当然	,

而要找出治愈方法，面包和水肯定是很有希望的。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][hiː; hi]['mæk] - [diː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] !

You	can	bet	he	mak	'	de	promise	not	to	play	!
你	能	赌注	他	制作	-	德	承诺	不是	到	玩	!

你可以肯定他会保证不玩!

" [dæts] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][mɑː] ['liːtl] [ˌdɔmi'niːk]

"	Dat's	very	well	to	say	,	but	ma	leetle	Dominique
"	数据	非常	出色地	到	说	,	但	玛	小精灵	多米尼克

“这话当然很好，但是我的小多米尼克.....”

- [diː]['dʒækɪt][wiː; wi][pʊt][ɑːn] - ['oʊnli] [nuː] ,

W'en	de	jacket	we	put	on	heem's	only	new	,
-	德	夹克	我们	放	在	-	仅有的	新的	,

当我们穿上那件新夹克时，

[æn; ən] - ['hiːz] ['gɔɪn] - ['træv(ə)l] [raʊn] - [ɑːn][diː] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] ,

An	'	he's	goin	'	travel	roun	'	on	de	medder	up	an	'	down	,
一个	-	他是	去	-	旅行	圆	-	在	德	-	向上	一个	-	向下	,

他将骑着马车在山上上下下地旅行，

[wɪt] - [diː] ['strɔːberi] [ɑːn] ['hiːz] ['pɑːkɪt] ['rʌnɪn] - - ,

Wit	'	de	strawberry	on	hees	pocket	runnin	'	t'roo	,
有	-	德	草莓	在	希斯	口袋	跑步	-	-	,

Wit' de strawberry on hees pocket runnin' t'roo,

[æn; ən] - - [hiː; hi][klaɪm][diː] [fens] , [siː] [diː][hoʊl][ə'pɑːn] ['hiːz] [pænt] ,

An	'	w'en	he	climb	de	fence	,	see	de	hole	upon	hees	pant	,
一个	-	-	他	爬	德	栅栏	,	看	德	洞	之上	希斯	喘气	,

当他爬上栅栏时，看到他喘着粗气的脸上有个洞，

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [pʊr] - ['fiːlɪn] - [mæd] !

No	wonder	hees	poor	moder's	feelin	'	mad	!
不	想知道	希斯	贫穷的	-	感觉	-	疯狂的	!

难怪他可怜的妈妈会生气!

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ketʃ] [hiːm] [den] , - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [mɑː] [friːn] - ?

So	if	you	ketch	heem	den	,	w'at	you	want	to	do	,	ma	frien	'	?
所以	如果	你	双体帆船	血红素	丹	,	-	你	想	到	做	,	玛	朋友	-	?

所以如果你抓住了他，你想做什么，我的朋友?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][get] [tuː] [bæd] .

Tell	me	quickly	an	'	before	he	get	too	bad	.
告诉	我	迅速地	一个	-	前	他	得到	也	坏的	.

快点告诉我，趁他情况还没恶化。

" [aɪ'd] [lɪk] [jʊr; jər] ['liːtl] [bɔɪ] [ˌdɔmi'niːk] ,

"	I'd	lick	your	leetle	boy	Dominique	,
"	ID	舔	你的	小精灵	男生	多米尼克	,

“我会舔你的小儿子多米尼克，

[aɪ'd] [lɪk] [hiːm] [tɪl] ['hiːz] ['kraɪɪŋ] ['pɜːrti] [hɑːrd] ,

I'd	lick	heem	till	he's	crying	purty	hard	,
ID	舔	血红素	直到	他是	哭泣	漂亮	难的	,

我会舔他直到他哭得稀里哗啦，

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːz] ['gɛtɪn] - [spaɪl] , [aɪ'd] - - [hiːm] ['kæstər][ail,il,əl] ,

An	'	for	fear	he's	gettin	'	spile	,	I'd	geev	'	heem	castor	ile	,
一个	-	为了	害怕	他是	获得	-	桩子	,	ID	-	-	血红素	蓖麻	伊莱	,

因为担心他会变得暴躁，我会很高兴地哼卡斯托尔岛，

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hiːm] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd][diː][jɑːrd] .
An ' I wouldn't let heem play outside de yard .
一个 - 我 不会 让 血红素 玩 外部 德 院子 .

而且我不会让他们在院子外玩耍。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [mɑː] ['liːtl] [bɔɪ] [ˌdɔmi'niːk]
" If you see ma leetle boy Dominique
" 如果 你 看 玛 小精灵 男生 多米尼克

"如果你看到我的小男孩多米尼克

['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə] [pʊr] [oʊl] " ['bɪli] " [baɪ][diː][teɪl] ,
Hangin ' on to poor ole " Billy " by de tail ,
悬挂 - 在 到 贫穷的 奥莱 " 比利 " 经过 德 尾巴 ,

紧紧抓住可怜的老"比利"的尾巴，

- [dæt] [hɔːrs] [ɪz] ['fiːlɪn] - [geɪ] , [læk]
W'en dat horse is feelin ' gay , lak
- 数据 马 是 感觉 - 同性恋 , 拉克

当那匹马感觉很快乐时，lak

[aɪ] [siː] [hiːm] ['jestərdeɪ] ,
I see heem yesterday ,
我 看 血红素 昨天 ,

我昨天见过他。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tɪŋk] ['hiːz]['seɪfər][ɑːn][diː][dʒeɪl] ?
I suppose you t'ink he's safer on de jail ?
我 认为 你 墨水 他是 更安全 在 德 监狱 ?

我猜你觉得他待在监狱里更安全吧?

- [aɪm] ['laɪtɪn] - [ʌp][diː][paɪp][ɑːn][diː]['iːvənɪn] - ['æfər][wɜːrk] ,
W'en I'm lightin ' up de pipe on de evenin ' affer work ,
- 我是 闪电 - 向上 德 管道 在 德 晚上 - 之后 工作 ,

当我下班后晚上点燃烟斗的时候，

[æn; ən] - [diː] ['paʊdər] [dæt] [jʌŋ] ['ræskəlz] ['pʌtɪn] - [ɪn] ,
An ' de powder dat young rascal's puttin ' in ,
一个 - 德 粉末 数据 年轻的 无赖的 普丁 - 在 ,

那个小混混正在往里加的粉末，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [puːf] , ['nɪrli] [bloʊ] [ˌem 'iː] - [diː] [ruːf] —
It was makin ' such a pouf , nearly blow me t'roo de roof —
它 曾是 制造 - 这样的 一个 蒲团 , 几乎 吹 我 - 德 屋顶 —

它扬起的风力太大了，差点把我从屋顶吹起来——

- [diː] [wei] [juː; jʊ][gɑːt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪn] - - [twʌz] [ə; eɪ][sɪn] ?
W'at's de way you got of showin ' ' twas a sin ?
- 德 方式 你 得到 的 显示 - - 那是 一个 罪 ?

你用什么方法证明那是一种罪过?

" [wɔːl] !
" Wall !
" 墙 !

"墙!

[aɪ][pʊt] [hiːm] [ɑːn][diː][dʒeɪl] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I put heem on de jail right away ,
我 放 血红素 在 德 监狱 正确的 离开 ,

我立刻把他关进了监狱。

[juː; jʊ] [meɪ] [bet][diː][wɑːn][ɪz][gɑːt][diː] - - [wɔːl] !
You may bet de wan is got de beeges ' wall !
你 可能 赌注 德 万 是 得到 德 - - 墙 !

你肯定打赌 de wan 有 de beeges 的墙!

[ə; eɪ] - [fʊt] [ɔːr][soʊ] , - [deɪ] ['nevər] [let] [hiːm] [goʊ] ,
A honder foot or so , w'ere dey never let heem go ,
一个 - 脚 或者 所以 , - 戴 绝不 让 血红素 去 ,

大约一百英尺长，他们从不放开他。

[nɑːn] ! [aɪ] ['wʊdnt] [kɪp][ə; eɪ] [bɔɪ] [læk][dæt][æt; ət][ɔːl] .
Non ! I wouldn't kip a boy lak dat at all .
非 ！ 我 不会 基普 一个 男生 拉克 数据 在 全部 .

不！我绝对不会养那样的男孩。

" [dæts] [gʊd] [əd'vaɪs][fɔːr; fər] [ʃʊr] , ['veri] [gʊd] ,
" Dat's good advice for sure , very good ,
" 数据 好的 建议 为了 当然 , 非常 好的 ,

“这确实是个好建议，非常好。”

[ɑːn][diː] ['selər] , [bred] [æn; ən] - ['wɔːtər] — ['itl] [duː] ,
On de cellar , bread an ' water — it'll do ,
在 德 地窖 , 面包 一个 - 水 — 它将 做 ,

地窖里，面包和水——就够了。

[diː] [naɪs] [swiːt] ['kæstər][ail,il,əl] - [hiːm] [ɛvɹi] ['liːtl] [-] ,
De nice sweet castor ile geev heem ev'ry leetle w'ile ,
德 好的 甜的 蓖麻 伊莱 - 血红素 每一个 小精灵 诡计 ,

De beautiful sweet Castor ile geev heem ev'ry leetle w'ile,

[æn; ən] - [diː][dʒeɪl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪt] - - ['hiːz] - !
An ' de jail to finish up wit ' w'en he's t'roo !
一个 - 德 监狱 到 结束 向上 有 - - 他是 - !

当他出来时，监狱就会结束！

[ɑː] ! [mɑː] [friːn] - , [juː; jʊ]['nevər] [siː] [,dɔmi'niːk]
Ah ! ma frien ' , you never see Dominique
啊 ！ 玛 朋友 - , 你 绝不 看 多米尼克

啊！我的朋友，你从来没见过多米尼克

- ['hiːz]['laɪɪn] - [dɪr] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][diː][bed] ;
W'en he's lyin ' dere asleep upon de bed ;
- 他是 躺着 - 德雷 睡着了 之上 德 床 ;

当他躺在床上睡觉的时候；

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - [æn; ən]['eɪndʒl][hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi] ,
If you do , you say to me , " W'at an angel he mus ' be ,
如果 你 做 , 你 说 到 我 , " - 一个 天使 他 音乐 - 是 ,

如果你这么做，你会对我说：“他一定是位天使啊！”

[æn; ən] - [dɪr] [kɑːnt][biː; bi] - [bæd][ə'pɑːn] ['hiːz] [hed] .
An ' dere can't be not'ing bad upon hees head .
一个 - 德雷 不能 是 - 坏的 之上 希斯 头 .

他头上肯定没坏处。

" ['meni] - [fɔːr; fər][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
" Many t'ank for your advice , an ' it may be good for some ,
" 许多 - 为了 你的 建议 , 一个 - 它 可能 是 好的 为了 一些 ,

非常感谢您的建议，这或许对某些人有好处。

[bʌt; bət][diː] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [siːk] —
But de reason you was geev it isn't very hard to seek —
但 德 原因 你 曾是 - 它 不是 非常 难的 到 寻找 —

但你被给予的原因其实不难找到——

['jæs] !
Yass !
亚斯 !

耶！

[its] ['i:zi] ['si:ɪn] - [naʊ] , - [di:] [tɔ:k] [ɪz]['oʊvər] , [haʊ]
it's easy seein ' now , w'en de talk is over , how
它是 简单的 看到 - 现在 , - 德 讲话 是 超过 , 如何

现在很容易看清，当谈话结束时，一切就都明白了。

[ju:; jʊ] [də'noʊ] [mɑ:] ['li:tl] [bɔɪ] [ˌdɔmi'ni:k] .
You dunno ma leetle boy Dominique .
你 不知道 玛 小精灵 男生 多米尼克 .

你不认识我的小宝贝多米尼克。

[haʊ] - [keɪm] [hoʊm]
HOW BATEESE CAME HOME
如何 - 来了 家

巴特斯是如何回家的

- [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɑ:n] [di:] [fɑ:rm] — [dæts] ['twenti] [jɪr] [ə'goʊ] —
W'en I was young boy on de farm — dat's twenty year ago —
- 我 曾是 年轻的 男生 在 德 农场 — 数据 二十 年 前 —

当我还是个在农场长大的小男孩时——那是二十年前的事了——

[aɪ] [hæv; həv] [wɑ:n] [fri:n] - , ['hi:z] - [nɪr] [ˌem 'i:] , [kɔ:l] [dʒi:n] - [tru:'doʊ] ,
I have wan frien ' , he's leev near me , call Jean Bateese Trudeau ,
我 有 万 朋友 - , 他是 - 靠近 我 , 称呼 让 - 特鲁多 ,

我有个朋友，他就住在我附近，叫让·贝蒂斯·特鲁多。

[æn; ən] ['ɔfən] , - [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] , [wi:; wi] [læk] [fɔ:r; fər] [spik] [ə'baʊt]
An offen , w'en we are alone , we lak for spik about
一个 经常 , - 我们 是 独自的 , 我们 拉克 为了 尖刺 关于

很多时候，当我们独处时，我们会寻找尖刺

[di:] [tæm] - [wi:; wi] [wʌz; wəz] [kʌm] [bi:g] [mæn] , [wɪt] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['maʊt] - .
De tam w'en we was come beeg man , wit ' moustache on our mout ' .
德 塔姆 - 我们 曾是 来 贝格 男人 , 有 - 胡子 在 我们的 嘴 - .

De tam w'en we was come beeg man, wit' moustache on our mout'.

- [ɪz] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['hi:z] [hed] ['hi:z] [tu:] ['moʊtʃi] ['edʒukeɪt]
Bateese is get it on hees head he's too moche educate
- 是 得到 它 在 希斯 头 他是 也 莫切 教育

贝蒂斯把它戴在他头上，他太自以为是了。

[fɔ:r; fər] ['mæk] - [di:] ['hæbɪtənt] - — [hi:; hi] ['betər] [goʊ] [ɑ:n] [steɪt] —
For mak ' de habitant farmerre — he better go on State —
为了 制作 - 德 居民 - — 他 更好的 去 在 状态 —

对于 mak' de habitant farmerre——他最好继续留在州里——

[æn; ən] - [soʊ] [wɑ:n] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [wɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [di:] [kaʊ]
An ' so wan summer evening we're driving home de cow
一个 - 所以 万 夏天 晚上 是 驾驶 家 德 奶牛

在一个漫长的夏日傍晚，我们开车回家，路上还带着一头牛。

['hi:z] [toʊl] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [di:] [hoʊl] [bi:z] - ['nɛsi] — [ʒu:ˌdʒu:s] - [læk] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [naʊ] .
He's tole me all de whole beez - nesse — jus ' lak you hear me now .
他是 托勒 我 全部 德 所有的 蜜蜂 - 尼斯 — 果汁 - 拉克 你 听到 我 现在 .

他把所有事情都告诉我了——就像你现在听到的那样。

" [wɑ:ts] [ju:z] ['mæk] ['fu:lɪʃ] [ɑ:n] [di:] [fɑ:rm] ?
" Wat's use mak foolish on de farm ?
" 什么? 使用 制作 愚蠢 在 德 农场 ?

“在农场里做傻事有什么用？”

[di:rz] [noʊ] [gʊd] ['tʃænsɪz] ['lef] - ,
dere's no good chances lef ' ,
那里 不 好的 机会 左 - ,

已经没有好的机会了。

[æn; ən] - [ɔ:l][di:][tæm][ju:; jʊ][bi:; bi] [pʊr] [mæn] — [ju:; jʊ] [noʊ] [dæts] [tru:] - ;

An	'	all	de	tam	you	be	poor	man	—	you	know	dat's	true	you'se'f	;
一个	-	全部	德	塔姆	你	是	贫穷的	男人	—	你	知道	数据	真的	-	;

而你，所有那些穷光蛋——你自己也知道这是真的；

[wi:; wi]['nevər][get][noʊ][fʌn][æt; ət][ɔ:l] — [dəunt]['nevər][goʊ][ɑ:n] [spri:]

We	never	get	no	fun	at	all	—	don't	never	go	on	spree
我们	绝不	得到	不	乐趣	在	全部	—	不	绝不	去	在	狂欢

我们从来没有真正享受过乐趣——千万别放纵自己。

[ˌɒn'lɛs] [wi:; wi] [pæs] [ɑ:n] - - [pleɪs] , [æn; ən] - ['mæk][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['moʊni:] .

Onless	we	pass	on	'	noder	place	,	an	'	mak	it	some	monee	.
不	我们	经过	在	-	-	地方	,	一个	-	制作	它	一些	钱	.

除非我们放弃"更棒的地方"，并从中赚点钱。

" [aɪ][goʊ][ɑ:n] [lez] [eɪ'tɑ:z] - [ˌju:nɪs] , [aɪ][goʊ] [dɪr] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	I	go	on	Les	Etats	-	Unis	,	I	go	dere	right	away	,
"	我	去	在	莱斯	等	-	大学	,	我	去	德雷	正确的	离开	,

"我上美国，我马上就去那里，

[æn; ən] - [den] , [mɛ'bi] , [ɑ:n][ten] - [twelv] [jɪr] , [aɪ][bi:; bi] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] ,

An	'	den	,	mebbe	,	on	ten	-	twelve	year	,	I	be	rich	man	some	day	,
一个	-	丹	,	也许	,	在	十	-	十二	年	,	我	是	富有的	男人	一些	天	,

或许，十到十二年后，我有一天会成为富翁。

[æn; ən] - - [aɪ]['mæk] - [di:][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [spoʊz] ,

An	'	w'en	I	mak	'	de	large	fortune	I	come	back	,	I	s'pose	,
一个	-	-	我	制作	-	德	大的	财富	我	来	后退	,	我	假设	,

我想，等我发了大财之后，我就会回来。

[wɪt] - ['jæŋki] - [frʌm; frəm][ɔ:f][di:] [steɪt] , [æn; ən] - ['moʊni:][ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] .

Wit	'	Yankee	famme	from	off	de	State	,	an	'	monee	on	my	clothes	.
有	-	扬基	-	从	离开	德	状态	,	一个	-	钱	在	我的	衣服	.

我来自北方，家里有亲戚，衣服上也带着钱。

" [aɪ][toʊl][ju:; jʊ] - [els] ['ɔ:lsoʊ] — [mɒn] ['ʃɛr] [nə'poʊliən] —

"	I	tole	you	somet'ing	else	also	—	mon	cher	Napoléon	—
"	我	托勒	你	-	别的	还	—	星期一	亲爱的	拿破仑	—

"我还告诉过你一些别的事——我亲爱的拿破仑——"

[aɪ][get][di:] [grænd] - , [fɔ:r; fər][goʊ][ɑ:n] ['pɑ:rləmənt] ,

I	get	de	grande	majorité	,	for	go	on	parliament	,
我	得到	德	格兰德	-	,	为了	去	在	议会	,

我得到了 de grande Majorité，继续议会，

[den] ['bju:əl] - [faɪn] [haʊs] [ɑ:n] ['bɔ:d] [loʊ] — [nɪr] - [di:] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][stænd] —

Den	buil	'	fine	house	on	borde	l'eau	—	near	w'ere	de	church	is	stand	—
丹	建造	-	美好的	房子	在	边界	水	—	靠近	-	德	教会	是	站立	—

Den buil' fine house on borde l'eau—near w're de church is stand—

[mɔ:r] ['faɪnər][dæn][di:] - , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['rɪtʃ] [mæn] !

More	finer	dan	de	Presbytère	,	w'en	I	am	come	riche	man	!
更多的	更精细	担	德	-	,	-	我	是	来	富有	男人	!

更美好的长老，我来了，有钱人！

" [aɪ] [seɪ] , " [fɔ:r; fər] - [ju:; jʊ][spik][læk][dæt] ?

"	I	say	,	"	For	w'at	you	spik	lak	dat	?
"	我	说	,	"	为了	-	你	尖刺	拉克	数据	?

我说，"你为什么这么挑剔？"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] ['kreɪzi:] .

you	must	be	gone	crazee	.
你	必须	是	已消失	疯子	.

你一定是疯了。

[diːrz] - ['felər] [ɑːn][diː] [steɪt] , [mɔːr] [smɑːrtər][dæn][juː; jʊ][biː; bi] ;
Dere's plaintee feller on de State , more smarter dan you be ;
德雷的 - 伙计 在 德 状态 , 更多的 更聪明 担 你 是 ;

Dere's plaintee feller on de State, more smarter tan you be;

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [nɑːt][soʊ] - [pleɪs] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ]['mæk] [-] ,
Besides , she's not so healtee place , an ' if you mak l'argent ,
除了 , 她是 不是 所以 - 地方 , 一个 - 如果 你 制作 银 ,

此外，她那里环境不太好，而且如果你赚了钱，

[juː; jʊ] [spɛn] - [ˌaɪ 'tiː][ʒuːˌdʒuːs] - [læk] ['jæŋki] [mæn] , [æn; ən] - [nɑːt][læk]['hæbɪtənt] .
You spen ' it jus ' lak Yankee man , an ' not lak habitant .
你 花费 - 它 果汁 - 拉克 扬基 男人 , 一个 - 不是 拉克 居民 .

你花钱的方式就像个美国佬，而不是个本地人。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - , [aɪ][toʊl][juː; jʊ][dɪs] : [aɪm] ['veri] ['sætɪsfaɪ] —
" For me , Bateese , I tole you dis : I'm very satisfy —
" 为了 我 , - , 我 托勒 你 迪斯 : 我是 非常 满足 —

“对我来说，贝蒂斯，我告诉你：我非常满意——”

[diː][bes] - [mæn][dəunt] - [tuː] [lɔːŋ] [tæm] ; [sʌm; səm] [deɪ] , [ˌbiː 'eɪ] [gɑːʃ] !
De bes ' man don't leev too long tam ; Some day , ba gosh !
德 贝斯 - 男人 不 - 也 长的 塔姆 ; 一些 天 , ba 天哪 !

De bes' man don't leev too long tam; Some day, ba gosh!

[hiː; hi][daɪ] —
he die —
他 死 —

他死了——

[æn; ən] - [spoʊ̯z] [juː; jʊ][gɑːt] [gʊd] ['trɑːtər] [hɔːrs] , [æn; ən] - [naɪs] - [kə'neidiən]
An ' s'pose you got good trotter horse , an ' nice famme Canadienne
一个 - 假设 你 得到 好的 步态 马 , 一个 - 好的 - 加拿大

假设你有一匹优秀的快步马，还有一个漂亮的加拿大女人

[wɪt] - - [ɑːn][diː] [haʊs] [fɔːr; fər] [iːt] — - [mɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt] , [mɑː] [friːn] - ?
Wit ' plaintee on de house for eat — W't more you want , ma frien ' ?
有 - - 在 德 房子 为了 吃 — - 更多的 你 想 , 玛 朋友 - ?

Wit' plaintee on de house for eat—W't more you want, ma frien?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北方幽默(Humour of the North)
第2/3页

" [bʌt; bət] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['mæk] - [ʌp] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

"	But	Bateese	have	it	all	mak	'	up	,	I	can't	stop	him	at	all	.
"	但	-	有	它	全部	制作	-	向上	,	我	不能	停止	他	在	全部	.

“但是贝蒂斯已经把一切都安排好了，我根本阻止不了他。”

['hiːz] [baɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪ'kɑːnd] [klæs] - , [fɔːr; fər][goʊ][ɑːn] ['sentrəl] [fɔːl] ,

He's	buy	,	etc	.	,	seconde	classe	tiquette	,	for	go	on	Central	Fall	,
他是	买	,	ETC	.	,	第二	班级	-	,	为了	去	在	中央	落下	,

他买等等，二流礼仪，为了继续前往中央瀑布，

[æn; ən] - [wɪt] - [tuː] - - [sʌm; səm] [mɔːr] [diː] [bɔɪ] — - [tɪŋk] [diː][sæm] - [hiː; hi][duː] —

An	'	wit	'	two	-	t'ree	some	more	de	boy	—	w'at	t'ink	de	sam	'	he	do	—
一个	-	有	-	二	-	-	一些	更多的	德	男生	—	-	墨水	德	山姆	-	他	做	—

还有两三个男孩——他觉得他做什么——

[pæs] [ɑːn][diː] [treɪn] [diː] ['veri] ['nɛks] - [wɪk] , [wʌz; wəz]['lef] - [ri'vjɛr] [diː'ju] [laʊp] .

Pass	on	de	train	de	very	nex	'	wick	,	was	lef	'	Rivière	du	Loup	.
经过	在	德	火车	德	非常	下一个	-	灯芯	,	曾是	左	-	里维埃尔	杜	狼	.

下一站火车经过卢普河畔 (Rivière du Loup)。

[wɔːl] ! [mɛ'bi] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [sɪns] - [goʊ] [ə'weɪ]

Wall	!	mebbe	fifteen	year	or	more	since	Bateese	go	away
墙	!	也许	十五	年	或者	更多的	自从	-	去	离开

墙！也许自从贝斯离开已经十五年或更久了

[aɪ][fɪn] - [mi'self] [ri'vjɛr] [diː'ju] [laʊp] , [wɑːn][koʊl] , [koʊl] ['wɪntər] [deɪ] .

I	fin	'	meself	Rivière	du	Loup	,	wan	cole	,	cole	winter	day	.
我	鳍	-	我自己	里维埃尔	杜	狼	,	万	油菜	,	油菜	冬天	天	.

我发现我自己Rivière du Loup，wan cole，cole冬日。

[diː] [kwɪk] [ɪk'spres] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , - !

De	quick	express	she	come	,	horraw	!
德	快的	表达	她	来	,	-	!

她快车来了，好可怕!

[bʌt; bət][stɑːp][diː] [suːn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

but	stop	de	soon	she	can	,
但	停止	德	很快	她	能	,

但她会尽快阻止这一切。

[æn; ən] - [biːg] [swel] ['felər] - [ɔːf][kɑːr] , [dæts] [bɔːs] [baɪ] ['nɪgər] [mæn] .

An	'	beeg	swell	feller	jomp	off	car	,	dat's	boss	by	nigger	man	.
一个	-	贝格	膨胀	伙计	-	离开	车	,	数据	老板	经过	黑鬼	男人	.

一个身材魁梧的家伙从车里跳下来，那是黑鬼老板。

['hiːz] - [ɑːn][diː] [prɪ'mɪr] [klæs] , [æn; ən] - [gɑːt] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz]

He's	dressim	on	de	première	classe	,	an	'	got	new	suit	of	clothes
他是	-	在	德	首映	班级	,	一个	-	得到	新的	套装	的	衣服

他穿着一流服装，还有一套新西装。

[wɪt] - [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][dæts] ['stɪkɪn] - [aʊt] , [diː] - - [saɪd] ['hiːz] [noʊz] ,

Wit	'	long	moustache	dat's	stickin	'	out	,	de	'	noder	side	hees	nose	,
有	-	长的	胡子	数据	粘	-	出去	,	德	-	-	边	希斯	鼻子	,

留着长长的胡子，露出鼻子的一侧，

[faɪn] [goʊl] - [wɑːtʃ] [tʃeɪn] — [naɪs] [pɔːrt'mæntoʊ] — [æn; ən] - [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['oʊvərkoʊt]

Fine	gol	'	watch	chain	—	nice	portmanteau	—	an	'	long	,	long	overcoat
美好的	戈尔	-	手表	链	—	好的	合成词	—	一个	-	长的	,	长的	大衣

精致的金色表链——漂亮的旅行箱——以及一件长长的外套

[wɪt] ['biːvər] [hæt] — [dæts] ['jæŋki] [staɪl] — [æn; ən] - [red] [taɪ][ɑːn] ['hiːz] - —

Wit	beaver	hat	—	dat's	Yankee	style	—	an	'	red	tie	on	hees	t'roat	—
有	海狸	帽子	—	数据	扬基	风格	—	一个	-	红色的	领带	在	希斯	-	—

他戴着海狸皮帽——那是扬基风格——脖子上还系着一条红领带——

[aɪ] [seɪ] , " [hə'loʊ] , - !

I	say	,	"	Hello	,	Bateese	!
我	说	,	"	你好	,	-	!

我说："你好，贝蒂斯！"

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

['kɑːment] - [ˌvi 'e] , [mɒn] [vjuː] ?

Comment	ça	va	,	mon	vieux	?
评论	-	va	,	星期一	老的	?

Comment ça va, mon vieux?

" [hiː; hi] [seɪ] , " [ɪk'skjuːs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɑː] [friːn] - , [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	He	say	,	"	Excuse	to	me	,	ma	frien	'	,	I	t'ink	I	don't	know	you	.
"	他	说	,	"	原谅	到	我	,	玛	朋友	-	,	我	墨水	我	不	知道	你	.

他说："对不起，我的朋友，我想我不认识你。"

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiːz] ['veri] ['kjʊrɪs] [-] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [truː'doʊ] ,

"	I	say	,	"	She's	very	curis	t'ing	,	you	are	Bateese	Trudeau	,
"	我	说	,	"	她是	非常	库里斯	t'ing	,	你	是	-	特鲁多	,

我说，"她非常迷人，你是贝蒂斯·特鲁多，

[wʌz; wəz] [reɪz] [ɑːn][dʒʌst][sæm] - [pleɪs] [wɪt] - [ˌem 'iː] , [dæts] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [ə'goʊ] ?

Was	raise	on	just	sam	'	place	wit	'	me	,	dat's	fifteen	year	ago	?
曾是	增加	在	只是	山姆	-	地方	有	-	我	,	数据	十五	年	前	?

十五年前，我和萨姆一起在萨姆家长大？

" [hiː; hi] [seɪ] , " [oʊ] ['jæs] , [dæts] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ['fɝːz] - - [reɪt] ;

"	He	say	,	"	Oh	yass	,	dat's	sure	enough	—	I	know	you	now	firs	'	-	rate	;
"	他	说	,	"	哦	耶斯	,	数据	当然	足够的	—	我	知道	你	现在	杉树	-	-	速度	;

他说："哦，是的，那当然——我现在对你非常了解了；

[bʌt; bət][aɪ][fər'get][məuz] - [ɔːl][mɑː] [frentʃ] [sɪns] [aɪ][goʊ][ɑːn][diː] [steɪt] .

But	I	forget	mos	'	all	ma	French	since	I	go	on	de	State	.
但	我	忘记	莫斯	-	全部	玛	法语	自从	我	去	在	德	状态	.

但我自从上国事以来，几乎把所有的法语都忘光了。

[diːrz] - - [-] [kɪp][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [mɑː] [friːn] - , [deɪ] [mʌs] - [biː; bi][toʊl]

Dere's	'	noder	t'ing	kip	on	your	head	,	ma	frien	'	,	dey	mus	'	be	tole
德雷的	-	-	t'ing	基普	在	你的	头	,	玛	朋友	-	,	戴	音乐	-	是	托勒

Dere's 'noder t'ing kip on your head, ma frien', dey mus' be tole

[mɑː] ['neɪmz] - [truː'doʊ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][dʒɑːn][biː] . ['wɔːtərhoʊl] ! "

Ma	name's	Bateese	Trudeau	no	more	,	but	John	B	.	Waterhole	!	"
马	名字	-	特鲁多	不	更多的	,	但	约翰	B	.	水坑	!	"

我不再叫贝蒂斯·特鲁多了，而是叫约翰·B·沃特霍尔！

" [hoʊl][ɑːn][diː] ['wɔtɝz] " - [neɪm] [fɔːr; fər][mæn][wɑːts][kɔːl] [truː'doʊ] ;

"	Hole	on	de	water's	"	fonny	name	for	man	wat's	call	Trudeau	;
"	洞	在	德	水的	"	-	姓名	为了	男人	什么?	称呼	特鲁多	;

"Hole on de water"是对名叫特鲁多的人的滑稽称呼；

[mɑ:] - [deɪ] [ɔ:l][wʌz; wəz][spik][læk][dæt] , [æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊl] [hi:m] [soʊ] .

Ma	frien's	dey	all	was	spik	lak	dat	,	an	'	I	am	tole	heem	so	.
马	-	戴	全部	曾是	尖刺	拉克	数据	,	一个	-	我	是	托勒	血红素	所以	.

我朋友的一切都是那么的精彩，我也是这么说的。

[hi:; hi] [seɪ] , " [tru:'doʊ] [æn; ən] - ['wɔ:tərhoʊl] , [ʃi:z] [ʒu:ˌdʒu:s] - [ə'baʊt][di:][sæm] ,

He	say	,	"	Trudeau	an	'	Waterhole	,	she's	jus	'	about	de	sam	,
他	说	,	"	特鲁多	一个	-	水坑	,	她是	果汁	-	关于	德	山姆	,

他说，“特鲁多和沃特霍尔，她差不多就是这样。”

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] - [ɑ:n] [steɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['jæŋki] [nɑ:m] - .

An	'	if	you	for	leev	on	State	,	you	must	have	Yankee	nam	'	.
一个	-	如果	你	为了	-	在	状态	,	你	必须	有	扬基	纳姆	-	.

如果你想留在州政府，你必须有美国国籍。

" [den] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [hi:m] [kʌm] [wɪt] - [ˌju: 'es] , " [oʊ'tɛl] [di:'ju] - ,

"	Den	we	invite	heem	come	wit	'	us	,	"	Hôtel	du	Canadaw	,
"	丹	我们	邀请	血红素	来	有	-	我们	,	"	酒店	杜	-	,

“我们邀请他和我们一起来，”Hôtel du Canadaw，

" - [hi:; hi][wʌz; wəz] [tri:t] [məuz] - [ɛvɹi] [tæm] , [bʌt; bət][kɑ:nt]['tæk] - - [blæŋk] .

"	W'ere	he	was	treat	mos	'	ev'ry	tam	,	but	can't	tak	'	w'iskey	blanc	.
"	-	他	曾是	对待	莫斯	-	每一个	塔姆	,	但	不能	tak	-	-	布兰克	.

“他在那里对待大多数每只塔姆，但不能喝白威士忌。”

[hi:; hi] [seɪ] [sæts] ['li:tl] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][mæn][ʒu:ˌdʒu:s] - [kʌm] [ɔ:f] ['sentrəl] [fɔ:l] ,

He	say	sat's	leetle	strong	for	man	jus	'	come	off	Central	Fall	,
他	说	卫星的	小精灵	强的	为了	男人	果汁	-	来	离开	中央	落下	,

他说，对于刚从中央瀑布下来的人来说，这块石头有点儿硬。

[æn; ən] " ['teɪbɪk] - " - !

An	"	tabac	Canayen	"	bedamme	!
一个	"	烟草	-	"	-	!

一个“tabac Canayen”该死的！

[hi:; hi][wəʊnt][smoʊk][dæt][æt; ət][ɔ:l] !

he	won't	smoke	dat	at	all	!
他	惯于	抽烟	数据	在	全部	!

他绝对不会抽那玩意儿！

[bʌt; bət]['fænsi][drɪŋk][læk] " ['kɑ:lɪŋz] [dʒɑ:n] " [di:] [wei] [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !

But	fancy	drink	lak	"	Collings	John	"	de	way	he	put	it	down	!
但	想要	喝	拉克	"	科林斯	约翰	"	德	方式	他	放	它	向下	!

但像“柯林斯·约翰”那样喝这种花式饮料，他把它说得真好！

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [tæm] [sɪns] [aɪ][dəunt] [si:] [dæt] — [aɪ] [tɪŋk] ['hi:z]['gɔɪn] - [draʊn] ! —

Was	long	tam	since	I	don't	see	dat	—	I	t'ink	he's	goin	'	drown	!	—
曾是	长的	塔姆	自从	我	不	看	数据	—	我	墨水	他是	去	-	溺水	!	—

好久没看到他了——我觉得他要淹死了！

[æn; ən] - [faɪn] [sɪ'gɑ:r][kəz] - [faɪv] [sent] [i:tʃ] , [æn; ən] - ['mæk] - [ɑ:n]['twɑ:] - [ri'vjɛrz] !

An	'	fine	cigar	cos	'	five	cent	each	,	an	'	mak	'	on	Trois	-	Rivières	!
一个	-	美好的	雪茄	化学	-	五	中心	每个	,	一个	-	制作	-	在	特洛伊	-	里维埃尔斯	!

一支“精美雪茄”，每支五美分，是三河城的“mak”！

['lɛnˌfɑ:nt, ˌlɑ:n'fɑ:nt] !

L'enfant	!
朗凡	!

孩子！

[hi:; hi] [smoʊk] [bi:g] [paɪl][ʌv; əv][dem] — [fɔ:r; fər]['moʊni:][hi:; hi][dəunt] [ker] !

he	smoke	beeg	pile	of	dem	—	for	monee	he	don't	care	!
他	抽烟	贝格	桩	的	民主	—	为了	钱	他	不	关心	!

他抽了一大堆烟——为了钱他什么都不在乎！

[aɪ] [spoʊ̯z] , - , [its] - [ə'klɔk, əu-]
I s'pose , meseff , it's t'ree o'clock
我 假设 , - , 它是 - 点钟

我想，先生，现在是三点钟了。

-
w'en
-

当

[wiː; wi][ɑːr; ər] - [dæt] [naɪt] .
we are t'roo dat night .
我们 是 - 数据 夜晚 .

我们那天晚上就到了。

- , ['hiːz] ['feɪdər] [kʌm] [fɔːr; fər] [hiːm] , [æn; ən] - ['tæk] - [hiːm] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] ;
Bateese , hees fader come for heem , an ' tak ' heem home all right ;
- , 希斯 淡入淡出 来 为了 血红素 , 一个 - tak - 血红素 家 全部 正确的 ;

贝蒂斯，他的继父来接他，把他带回家；

[diː] [oʊl] [mæn] [seɪ] - [spik] [frentʃ] , - [hiː; hi] [ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [bed] —
De ole man say Bateese spik French , w'en he is place on bed —
德 奥莱 男人 说 - 尖刺 法语 , - 他 是 地方 在 床 —

De ole man say Bateese spik French, when he is place on bed—

[æn; ən] - [seɪ] [bæd] [wɜːrd] — [bʌt; bət] - [hiː; hi] [weɪk] — [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['hiːz] [hed] .
An ' say bad word — but w'en he wake — forget it on hees head .
一个 - 说 坏的 单词 — 但 - 他 唤醒 — 忘记 它 在 希斯 头 .

他会说脏话——但当他醒来时——一切都会烟消云散。

[wɔːl] !
Wall !
墙 !

墙！

[ɔːl] [diː] ['wɪntər] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [swɑː'reɪ] [dæts] [grænd] [ə'fer]
all de winter , w'en we have soirée dat's grande affaire
全部 德 冬天 , - 我们 有 晚会 数据 格兰德 事件

整个冬天，我们都会举办盛大的晚会

- [truː'doʊ] , [dɪt] ['wɔːtərhoʊl] , [diː] [biː; bi] [diː] [bɔːs] [mæn] [dɪr] —
Bateese Trudeau , dit Waterhole , de be de boss man dere —
- 特鲁多 , 迪特 水坑 , 德 是 德 老板 男人 德雷 —

贝蒂斯·特鲁多（Bateese Trudeau），水坑，他是老板——

[juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːg] [tæm] ! — [bʌt; bət] - [diː] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] ['ɑːnkɔːr]
You bet he have beeg tam ! — but w'en de spring is come encore
你 赌注 他 有 贝格 塔姆 ! — 但 - 德 春天 是 来 安可

你肯定他有大块的！——但当春天来临，他又回来了

['hiːz] [baɪ] [prɪ'mɪr] [klæs] - [fɔːr; fər] [goʊ] [ɑːn] [steɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
He's buy première classe tiquette for go on State some more .
他是 买 首映 班级 - 为了 去 在 状态 一些 更多的 .

他购买了顶级礼仪，以便继续发表一些声明。

[juː; jʊ] - ['membər] - [diː] [hɑːrd] [tæm] [kʌm] [ɑːn] [lez] [eɪ'tɑːz] - [ˌjuːnɪs] ,
You ' member w'en de hard tam come on Les Etats - Unis ,
你 - 成员 - 德 难的 塔姆 来 在 莱斯 等 - 大学 ,

你是 Les Etats-Unis 的一员，

[æn; ən] - - - [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [steɪ] [dɛr] [oʊn] ?
An ' plaintee Canayens go back for stay deir own contree ?
一个 - - - 去 后退 为了 停留 他们的 自己的 康特里 ?

原告 Canayens 回去继续留在他们自己的国家?

[wɔːl] ! [ʒuːˌdʒuːs] - [əˈbaʊt] [dæt] - [tæm] [əˈgen] [aɪ] [goʊ] [riˈvjɛr] [diːˈju] [laʊp]
Wall ! jus ' about dat ' tam again I go Rivière du Loup
墙 ! 果汁 - 关于 数据 - 塔姆 再次 我 去 里维埃尔 杜 狼

墙！又是关于那件事我去了Rivière du Loup

[fɔːr; fər] [soʊl] [ˌem ˈiː] [tuː] - - [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] — [ˈmæk] - [ˈliːtl] [ˈvɪzɪt] [tuː] .
For sole me two - t'ree load of hay — mak ' leetle visit too .
为了 唯一 我 二 - - 加载 的 干草 — 制作 - 小精灵 访问 也 .

仅供我一个人用两三车干草——也顺便来一趟。

[diː] [freɪt] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʒuːˌdʒuːs] - [əˈraɪv] — [ˈoʊnli] [ten] [ˈaʊər] [dɪˈleɪ] ;
De freight train she is jus ' arrive — only ten hour delay ;
德 货运 火车 她 是 果汁 - 到达 — 仅有的 十 小时 延迟 ;

她乘坐的货运列车刚刚到达——只晚点了十个小时;

[ʃiːz] [ˈnevər] [ˈkæri] - — [dæts] - [deɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] .
She's never carry passengaire — dat's w'at dey always say .
她是 绝不 携带 - — 数据 - 戴 总是 说 .

她从来不载客——他们总是这么说。

[aɪ] [siː] [pʊr] [mæn] [ɑːn] [tʃɑːr] [kəˈbuːs] — [ˈhiːz] [gɑːt] [hiːm] [smɔːl] [vəˈliːs] .
I see poor man on char caboose — he's got heem small valise .
我 看 贫穷的 男人 在 字符 车尾 — 他是 得到 血红素 小的 手提箱 .

我看到一个可怜的人坐在守车上——他带着一个小手提箱。

- !
Begosh !
- !

天哪！

[aɪ] [ˈnɪrli] [ˈtæk] - [diː] [fɪt] . — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - !
I nearly tak ' de fit . — It is — it is Bateese !
我 几乎 tak - 德 合身 . — 它 是 — 它 是 - !

我差点就崩溃了。——是——是贝斯！

[hiː; hi] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] [dɪs] [tæm] , [æn; ən] - [seɪ] , " [bɔːn] [ˈdʒuːr] , [mɒn] [vjuː] .
He know me very well dis tam , an ' say , " Bon jour , mon vieux .
他 知道 我 非常 出色地 迪斯 塔姆 , 一个 - 说 , " 邦 一天 , 星期一 老的 .

他很了解我，说："Bonjour, mon vieux.

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] - [truːˈdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈedʒukeɪt] [wɪt] - [juː; jʊ] .
I hope you know Bateese Trudeau was educate wit ' you .
我 希望 你 知道 - 特鲁多 曾是 教育 有 - 你 .

我希望你知道贝蒂斯·特鲁多曾与你一起接受教育。

[aɪm] [ʒuːˌdʒuːs] - [kʌm] [ɔːf] [diː] [steɪt] [tuː; tə] [siː] [mɑː] - [ˈɑːnkɔːr] ;
I'm jus ' come off de State to see ma familee encore ;
我是 果汁 - 来 离开 德 状态 到 看 玛 - 安可 ;

我刚从州政府回来，想再见见我的家人;

[aɪ] [bʌs] - - [ɑːn] [ˈsentrəl] [fɔːl] — [aɪ] [dəunt] [goʊ] [dɪr] [noʊ] [mɔːr] .
I bus ' mesef on Central Fall — I don't go dere no more .
我 公共汽车 - - 在 中央 落下 — 我 不 去 德雷 不 更多的 .

我以前在中央瀑布附近坐公交车——我现在不去那里了。

" [aɪ] [gɑːt] [noʊ] [ˈmoʊniː] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !
" I got no monee — not at all !
" 我 得到 不 钱 — 不是 在 全部 !

我一分钱也没有！

[aɪm] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I'm broke it up for sure .
我是 打破 它 向上 为了 当然 .

我肯定把它拆散了。

[dæts] ['lɑːki] [-] , [nə'poʊliən] , [diː] ['breɪkmən] , [dʒoʊ] [lə'tʊr] ,
Dat's locky t'ing , Napoleon , de brakeman , Joe Latour ,
数据 洛基 t'ing , 拿破仑 , 德 制动员 , 乔 拉图尔 ,

Dat's locky t'ing，拿破仑，制动员，乔·拉图尔，

['hiːz] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][wɑːn] [friːn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː][kɔːl] [kə'miːl] ['vælɪˌkɛt] ,
He's cousin of wan frien ' of me call Camille Valiquette ,
他是 表哥 的 万 朋友 - 的 我 称呼 卡米尔 瓦利奎特 ,

他是我的一位名叫卡米尔·瓦利奎特的表弟，我的朋友。

[kən'dʌktər] [tuːz] [gʊd] - — [dəunt][æks][ˌem 'iː][noʊ] - .
Conductor too's good Canayen — don't ax me no tiquette .
导体 也是 好的 - — 不 斧头 我 不 - .

指挥也很好，Canayen——别跟我讲什么礼仪。

" [aɪ]['tæk] - - [wɪt] - [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] " [oʊ'tɛl] [diː'ju] - .
" I tak ' Bateese wit ' me once more " Hôtel du Canadaw .
" 我 tak - - 有 - 我 一次 更多的 " 酒店 杜 - .

"我再次带上 Bateese "加拿大酒店。

" [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][get][diː] [tʃæns] [drɪŋk][sʌm; səm] [gʊd] - [blæŋk] !
" An ' he was glad for get de chance drink some good w'iskey blanc !
" 一个 - 他 曾是 高兴的 为了 得到 德 机会 喝 一些 好的 - 布兰克 !

"他很高兴有机会喝点上好的白威士忌！"

[dæts] [wɔːrm] [hiːm] [ʌp] , [ænd; ənd][den][hiː; hi] [iːt] [məuz] - - [hiː; hi] [siː] ;
Dat's warm heem up , and den he eat mos ' ev'ryt'ing he see ;
数据 温暖的 血红素 向上 , 和 丹 他 吃 莫斯 - - 他 看 ;

Dat 把热气腾腾的，然后他几乎把所有能看到的东西都吃光了；

[aɪ] [wɑːtʃ] [diː] - [biːz] - ['nɛsi] - — - !
I watch de w'ole beez - nesse mese'f — Monjee !
我 手表 德 - 蜜蜂 - 尼斯 - — - !

我看着 de w'ole beez-nesse mese'f—Monjee!

[hiː; hi][wʌz; wəz] - !
he was hongree !
他 曾是 - !

他是个傻瓜！

['mædəm] [ʃɝ'ɛt] , - [kɪp][diː] [pleɪs] , [get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪt]
Madame Charette , w'at's kip de place , get very much excite
夫人 夏雷特 , - 基普 德 地方 , 得到 非常 很多 激发

夏雷特夫人，w'at's kip de place，非常兴奋

[fɔːr; fər] [siː] [diː] ['meni] [pɔːrk][æn; ən] - [biːn] - [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] —
For see de many pork an ' bean Bateese put out of sight —
为了 看 德 许多 猪肉 一个 - 豆 - 放 出去 的 视线 —

看看那些被藏起来的猪肉豆子贝蒂斯——

[diː'ju][peɪn] - — [pə'teɪtoʊ][paɪ] — [æn; ən] - - - [-] [biː; bi] [dɪr] ,
Du pain doré — potato pie — an ' ' noder t'ing be dere ,
杜 疼痛 - — 土豆 馅饼 — 一个 - - - t'ing 是 德雷 ,

Du pain doré——土豆派——an' ' noder t'ing be dere，

[bʌt; bət] - - [ɪz][get] [hiːm] - — [deɪ][goʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] - .
But w'en Bateese is get heem t'roo — dey go I don't know w'ere .
但 - - 是 得到 血红素 - — 戴 去 我 不 知道 - .

但是当 Bateese 把他弄出来的时候——他们就去了我不知道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt]['tæk] - [lɔːŋ] [fɔːr; fər][toʊl][diː] [nuːz] " - [kʌm] [ɔːf][diː] [steɪt] .
It don't tak ' long for tole de news " Bateese come off de State .
它 不 tak - 长的 为了 托勒 德 消息 " - 来 离开 德 状态 .

没过多久，就有消息传来："Bateese 离开国家了。"

" [æn; ən] - ['pɜːrti] [suːn] [wiː; wi][hæv; həv] [biːg] [kraʊd] , [læk] ['vɪlɪdʒ] [ʃiːz] [ɪn] [feɪt] .
" An ' purty soon we have beeg crowd , lak village she's en fête .
" 一个 - 漂亮 很快 我们 有 贝格 人群 , 拉克 村庄 她是 英文 宴请 .

"An' purty soon we have beeg crowd, lak village she's en fête.

[ˌbɑːˈnɑːm] [mækˈsiːm] [truːˈdoʊ] - ['hiːz] ['kʌmɪn] - [wɪt] - [diː] [praɪz] -
Bonhomme Maxime Trudeau hese'f he's comin ' wit ' de pries '
博诺姆 马克西姆 特鲁多 - 他是 即将到来 - 有 - 德 牧师 -

好人马克西姆·特鲁多，他是带着撬棍来的

[æn; ən] - [pæs] [hiːm] [ɑːn][diː] " [ruːm] [fɔːr; fər] [iːt] " - [hiː; hi][ɪz] [siː] - .
An ' pass heem on de " Room for eat " w'ere he is see Bateese .
一个 - 经过 血红素 在 德 " 房间 为了 吃 " - 他 是 看 - .

把他送到"吃饭的地方"，他在那里，看到贝蒂斯。

[den] [ɛvriːbɑːdi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][glæd] , [fɔːr; fər] [wɑːtʃ] [diː] - ,
Den ev'rybody feel it glad , for watch de embrasser ,
丹 每个人 感觉 它 高兴的 , 为了 手表 德 - ,

Den 每个人都感到高兴，因为观看 de embrasser，

[æn; ən] - ['baimbai][diː][oʊld][mæn][spik] .
An ' bimeby de old man spik .
一个 - 比梅比 德 老的 男人 尖刺 .

安比姆比老斯皮克。

" - , [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [steɪ] ?
" Bateese , you here for stay ?
" - , 你 这里 为了 停留 ?

贝蒂斯，你是要留在这里吗?

" - , ['hiːz][kraɪ][læk] [biːg] - , " - , - ['rɛstɚ] [ˌaɪˌsiːˈaɪ] .
" Bateese , he's cry lak beeg bebé , " Bâ , j'eux rester ici .
" - , 他是 哭 拉克 贝格 - , " - , - 休息 ici .

"Bateese，他喊着"Lak Beeg Bebé"，"Bâ，j'eux Rester ici。"

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ]['nevər] [siː] [diː] [steɪt] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] — [ˌem 'iː] . "
An ' if I never see de State , I'm sure I don't care — me . "
一个 - 如果 我 绝不 看 德 状态 , 我是 当然 我 不 关心 — 我 . "

如果我永远都见不到国家，我肯定不在乎——我。

" [kɔːrˈɛk] - , " [mækˈsiːm][ɪz] [seɪ] [raɪt] [ɔːf] .
" Correc ' , " Maxime is say right off .
" 正确 - , " 马克西姆 是 说 正确的 离开 .

"没错，"马克西姆立刻说道。

" [aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][diː][fɑːrm]
" I place you on de farm
" 我 地方 你 在 德 农场

我把你放在农场

[fɔːr; fər][help][jʊr; jər] [pʊr] [oʊl]['feɪdər] ; [wəʊnt][duː][juː; jʊ] [tuː] ['moʊtʃi] [hɑːrm] .
For help your poor ole fader ; won't do you too moche harm .
为了 帮助 你的 贫穷的 奥莱 淡入淡出 ; 惯于 做 你 也 莫切 伤害 .

为了帮帮你那可怜的老家伙；不会对你造成太大伤害。

[pliːz] [kʌm] [wɪt] - [ˌem 'iː][ɑːn][ˌmægəˈzɪn] , [aɪ] - [juː; jʊ][ʌp] — - [wiː] ,
Please come wit ' me on Magasin , I feex you up — bâ oui ,
请 来 有 - 我 在 杂志 , 我 - 你 向上 — - 是的 ,

请跟我一起去Magasin，我感觉你很棒——bâ oui，

[æn; ən] - [den] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][goʊ][hoʊm][æn; ən] - [siː] [diː] - .
An ' den you're ready for go home an ' see de familee .
一个 - 丹 你是 准备好 为了 去 家 一个 - 看 德 - .

然后你就可以回家和家人团聚了。

" [wɔːl] !
" Wall !
" 墙 !

“墙!

-
w'en
-

当

[diː][oʊld][mæn][æn; ən] - - [kʌm] [ɔːf] [diː][ˌmægə'zɪn]
de old man an ' Bateese come off de Magasin
德 老的 男人 一个 - - 来 离开 德 杂志

老头子和贝蒂斯从马加辛下来

- [ɪz] [lɔːs] - ['hiːz] ['jæŋki] [kloʊðz] — ['hiːz] [dres] [læk] -
Bateese is los ' hees Yankee clothes — he's dress lak Canayen
- 是 洛杉矶 - 希斯 扬基 衣服 — 他是 裙子 拉克 -

贝蒂斯穿着洋基队的衣服——他穿得像卡纳延一样

[wɪt] - [bɑːts] [sɔː'vɑːʒɪz] — ['seintʃə] - — [æn; ən] - [koʊt] [wɪt] - -
Wit ' bottes sauvages — ceinture fléchée — an ' coat wit ' capuchon
有 - 瓶子 野蛮人 — 腰带 - — 一个 - 外套 有 - -

Wit'bottes sauvages-ceinture fléchée-an'coat wit'capuchon

[æn; ən] - [spik] [frɑːŋ'seɪ] [ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl] , [diː][sæm] - [æz; əz]['hæbɪtənt] .
An ' spik Français au naturel , de sam ' as habitant .
一个 - 尖刺 法语 au 自然 , 德 山姆 - 作为 居民 .

An' spik Français au naturel, de sam' 作为居民。

[aɪ] [siː] - [diː]['oʊdər] [deɪ] , ['hiːz] [wɜːrk] ['hiːz] - [pleɪs] .
I see Bateese de oder day , he's work hees fader's place .
我 看 - 德 或 天 , 他是 工作 希斯 - 地方 .

我今天看到 Bateese，他在他父亲的地方工作。

[aɪ] [tɪŋk] - ['hiːz]['sætɪsfaɪ] — [aɪ] [siː] [dæt][ɑːn] ['hiːz] [feɪs] .
I t'ink mese'f he's satisfy — I see dat on hees face .
我 墨水 - 他是 满足 — 我 看 数据 在 希斯 脸 .

我觉得他应该很满意——我从他脸上看到了。

[hiː; hi] [seɪ] , " [aɪ][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [steɪt] , [mɒn] ['ʃɛr] [nə'poʊliən] .
He say , " I got no use for State , mon cher Napoléon .
他 说 , " 我 得到 不 使用 为了 状态 , 星期一 亲爱的 拿破仑 .

他说：“我不需要国家，我亲爱的拿破仑。”

- , [ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — !
Kebeck , she's good enough for me — Hooraw !
- , 她是 好的 足够的 为了 我 — 哇哦 !

凯贝克，她对我来说足够好了——万岁!

[pɔːr] - .
pour Canadaw .
倒 - .

倾倒加拿大。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'pɔːrtər]
" THE JAPANESE REPORTER
" 这 日本人 记者

《日本记者报》

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [wiː; wi] [oʊd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

We	do	not	know	to	this	day	to	what	circumstance	we	owed	the	honour	of
我们	做	不是	知道	到	这	天	到	什么	环境	我们	欠款	这	荣誉	的

[əˈpiərɪŋ] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [dʒəˈpæn] — ['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ʌv; əv]

appearing	in	print	in	Japan	—	whether	we	were	mistaken	for	individuals	of
出现	在	打印	在	日本	—	无论	我们	是	错误	为了	个人	的

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

时至今日，我们仍然不知道我们究竟是出于何种原因才得以在日本的报刊上露面——是否是被误认为是杰出人士?

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['merɪts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

or	whether	we	were	considered	remarkable	on	our	own	merits	on	account	of
或者	无论	我们	是	经过考虑的	卓越	在	我们的	自己的	优点	在	帐户	的

['biːɪŋ] [baɪ] [ɑːrˈselvz] ;

being	by	ourselves	;
存在	经过	我们自己	;

或者说，我们是否因为孤身一人而被认为凭借自身的才华而引人注目;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] ['fʊli] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	we	went	downstairs	fully	believing	it	to	be	a	custom	of	the	country
但	我们	去	楼下	完全	相信	它	到	是	一个	风俗	的	这	国家

,

,

,

但我们下楼时完全相信这是当地的习俗。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['flætərɪŋ] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] ;

a	rather	flattering	custom	,	to	which	we	were	much	pleased	to	conform	;
一个	相当	奉承	风俗	,	到	哪个	我们	是	很多	高兴	到	符合	;

这是一个相当令人欣喜的习俗，我们非常乐意遵守;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

and	this	is	a	true	chronicle	of	what	happened	.
和	这	是	一个	真的	编年史	的	什么	发生	.

这是对所发生事件的真实记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] , [raʊnd] - [feɪst] [juːθ] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deprəkeɪtɪŋ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə]

It	was	a	slender	,	round	-	faced	youth	who	made	his	deprecating	bow	to
它	曾是	一个	苗条	,	圆形的	-	面对	青年	WHO	制成	他的	弃用	弓	到

[ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

us	in	the	drawing	-	room	.
我们	在	这	绘画	-	房间	.

一位身材瘦削、圆脸的年轻人走进客厅，向我们微微鞠躬，表示谦卑。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [sloʊpt] ,

His	shoulders	sloped	,
他的	肩膀	倾斜的	,

他的肩膀向后倾斜，

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [bluː] [kɪˈmoʊnoʊ] [leɪ] [ɪn] ['nærəʊ] [foʊldz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] -

his	gray	-	blue	kimono	lay	in	narrow	folds	across	his	chest	like	what	the	old	-
他的	灰色的	-	蓝色的	和服	躺	在	狭窄的	折叠	穿过	他的	胸部	喜欢	什么	这	老的	-

['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɔntæg] .

fashioned	people	at	home	used	to	call	a	sontag	.
造型	人们	在	家	用过的	到	称呼	一个	桑塔格	.

他那件灰蓝色的和服像老派人过去常说的“sontag”一样，在胸前形成狭窄的褶皱。

[əˈmerɪkən] [buːts] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] ,

American	boots	were	visible	under	the	skirt	of	the	garment	,
美国人	靴子	是	可见的	在下面	这	裙子	的	这	服装	,

裙摆下露出了美式靴子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [stɪf] [felt][hæt] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**an**	**American**	**stiff**	**felt**	**hat**	**reposed**	**on**	**the**	**sofa**	**beside**	**him**	**.**
和	一个	美国人	僵硬的	毛毡	帽子	安息	在	这	沙发	旁	他	.

沙发上，他身旁放着一顶美式硬毡帽。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [ʃɔːrt] [blæk] [her] [stʊd] ['krɪspli] [ɑːn][end] ,

His	**thick**	**,**	**short**	**black**	**hair**	**stood**	**crisply**	**on**	**end**	**,**
他的	厚的	,	短的	黑色的	头发	站立	清脆地	在	结尾	,

他浓密而短的黑发笔直地竖了起来。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['slæntɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['mɑːdɪst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	**out**	**of**	**his**	**dark**	**eyes**	**slanted**	**a**	**look**	**of**	**modest**	**inquiry**	**.**
和	出去	的	他的	黑暗的	眼睛	倾斜的	一个	看	的	谦虚的	询问	.

他深邃的眼睛里闪过一丝谦逊的探问神色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'gresɪv] [rɪ'pɔːrtər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

He	**was**	**the**	**most**	**unaggressive**	**reporter**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
他	曾是	这	最多	不具攻击性	记者	我	有	曾经	已见	.

他是我见过的最不咄咄逼人的记者。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

His	**boots**	**and**	**his**	**hat**	**were**	**the**	**only**	**things**	**about**	**him**	**that**	**I**	**could**
他的	靴子	和	他的	帽子	是	这	仅有的	事物	关于	他	那	我	可以

[kə'nekt] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

connect	**with**	**journalism**	**,**
连接	和	新闻业	,

他的靴子和帽子是我唯一能把他和新闻工作联系起来的东西。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	**I**	**had**	**previously**	**been**	**acquainted**	**with**	**it**	**.**
作为	我	有	之前	到过	熟人	和	它	.

因为我之前就了解它。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [aɪ] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [gɔːn]

"	**I**	**said**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**silence**	**must**	**be**	**broken**	**and**	**the**	**preliminaries**	**gone**
"	我	说	,	看到	那	这	沉默	必须	是	破碎的	和	这	预备工作	已消失

[θruː] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

through	**with**	**by**	**somebody**	**.**
通过	和	经过	某人	.

“我说，既然沉默必须有人打破，前期准备工作必须有人去做。”

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

" [hiː; hi] [riˈspɔndid] ,

"	**he**	**responded**	**,**
"	他	回应	,

他回答说:

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ðæt] [ɪn'djʊst] - [tuː; tə][get][ʌp] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

with	**an**	**amiability**	**that**	**induced**	**Orthodocia**	**to**	**get**	**up**	**hurriedly**	**and**	**look**	**out**
和	一个	和蔼	那	诱导	-	到	得到	向上	匆匆	和	看	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	**the**	**window**	**.**
的	这	窗户	.

她的和蔼可亲让奥尔索多西亚急忙起身，看向窗外。

" [dɪd][ðə; ði][reɪdiːz] [əˈraɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ?
" **Did the radies arrive to the Duke of Westminster ?**
" 做过 这 辐射 到达 到 这 公爵 的 威斯敏斯特 ?

"辐射物送到威斯敏斯特公爵那里了吗？"

" ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
" **looking from one to the other of us .**
" 寻找 从 一 到 这 其他 的 我们 .

"看着我们俩。"

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] ! " [gɑːspt] - , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **We believe they did ! " gasped Orthodocia , and immediately looked out of the**
" 我们 相信 他们 做过 ! " 倒吸一口气 - , 和 立即地 看起来 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ə'gen] .
window again .
窗户 再次 .

"我们相信他们做到了！"奥索多西亚倒吸一口凉气，随即又看向窗外。

[aɪ] [edʒd] [maɪ] [tʃer] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] .
I edged my chair toward the other window .
我 边缘 我的 椅子 朝向 这 其他 窗户 .

我把椅子挪到另一扇窗户边。

[ðen] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] .
Then the cloven foot appeared in the shape of a note - book .
然后 这 裂瓣 脚 出现 在 这 形状 的 一个 笔记 - 书 .

然后，分趾足以笔记本的形状出现了。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] .
He produced it with gentle ostentation , as one would a trump card .
他 生产 它 和 温和的 炫耀 , 作为 一 会 一个 王牌 卡片 .

他以一种略带炫耀的姿态把它展示出来，就像展示一张王牌一样。

[ðə; ði]['sɪməli][ɪz] [kəm'pliːt] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .
The simile is complete when I add that he took it from his sleeve .
这 明喻 是 完全的 什么时候 我 添加 那 他 采取 它 从 他的 袖子 .

当我补充说他是从袖子里掏出那东西时，这个比喻就完整了。

" [haʊ] [oʊld][ɪz]['reɪdi] ? " ['kɑːmli] , [dɪ'lɪbərətli] .
" **How old is rady ? " calmly , deliberately .**
" 如何 老的 是 拉迪 ? " 平静地 , 故意地 .

"雷迪多大了？"平静而沉稳地问道。

" [aɪ] — [aɪ][fər'get] , " ['fɔːlsəˌfaɪd] [ðɪs] [hɪ'stɔːriən] ; " ['fɔːrti] - [faɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **I — I forget , " falsified this historian ; " forty - five , I believe .**
" 我 — 我 忘记 , " 伪造 这 历史学家 ; " 四十 - 五 , 我 相信 .

"我——我忘了，"这位历史学家篡改道；"我想应该是四十五年吧。"

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **The reporter put it down .**
" 这 记者 放 它 向下 .

记者把它放下了。

" ['ʌðər] ['reɪdi] , [jʊr; jər] [frend] , — [nɑːt][soʊ][oʊld] ?
" **Other rady , your friend , — not so old ?**
" 其他 拉迪 , 你的 朋友 , — 不是 所以 老的 ?

"其他拉迪，你的朋友，——年纪不算大吧？"

['oʊldər] ?
Older ?
老年人 ?

年纪大些?

[mɔːr] [oʊld] ? "
More old ? "
更多的 老的 ? "

更老一些?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , " [sed] - ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I am twenty - two years of age , " said Orthodocia gravely , with a
" 我 是 二十 - 二 年 的 年龄 , " 说 - 严重地 , 和 一个
[rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
reproachful glance at me ,
责备的 瞥一眼 在 我 ,

"我今年二十二岁,"奥尔索多西亚严肃地说，同时责备地看了我一眼。

" [ænd; ənd][aɪ] [weɪ] [ten] [stoʊn] .
" and I weigh ten stone .
" 和 我 称重 十 石头 .

"我的体重是十英石。"

[haɪt] , [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] .
Height , five feet eight inches .
高度 , 五 脚 八 英寸 .

身高五英尺八英寸。

[ɪn] [ʃuːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [faɪvz] ; [ɪn] [glʌvz] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
In shoes , I am in the habit of wearing fives ; in gloves , six and a half .
在 鞋 , 我 是 在 这 习惯 的 穿着 五 ; 在 手套 , 六 和 一个 一半 .

我习惯穿五号鞋，六号半手套。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['skrɪbəld] [kən'vʌlsɪvli] .
" The reporter scribbled convulsively .
" 这 记者 潦草的 痉挛地 .

记者奋笔疾书。

" [reɪdiːz] [wɪl] ['stʌdi] [ˌdʒæpə'niːz] - — [pliːz] [seɪ] . "
" Radies will study Japanese porryticks — please say . "
" 拉迪斯 将要 学习 日本人 - — 请 说 . "

"Radies会研究日本的porryticks——请告诉我。"

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? "
" I beg pardon ? "
" 我 求 赦免 ? "

你说什么?

" [jes] . " [fɪlz] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .
" Yes . " Fills another page .
" 是的 . " 填充 其他 页 .

"是的。"又写满了一页。

- , ['swɑːvli] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [prə'duːst] [hɪr] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] ? "
Orthodocia , suavely , " Are they produced here to any extent ? "
- , 温文尔雅 , " 是 他们 生产 这里 到 任何 程度 ? "

奥索多西亚温文尔雅地问道："这里也生产这种产品吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['meni] - — - , [kən'sɜːrvətɪv] , ['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst] . "
" We have here many porryticks — ribarer , conservative , monarchist . "
" 我们 有 这里 许多 - — - , 保守的 , 君主主义者 . "

"我们这里有很多混蛋——保守派、君主主义者。"

" [oʊ] ! " [mɔːr] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Oh ! " more recourse to the window .
" 哦 ! " 更多的 追索权 到 这 窗户 .

"哦！"又得求助于窗户了。

" - , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Orthodocia , " I said severely , " you may not be aware of it ,**
" - , " 我 说 严重 , " 你 可能 不是 是 意识到的 的 它 ,

“正畸，”我严厉地说，“你可能并不了解它。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] ['ferli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
but your conduct is throwing discredit upon a person hitherto fairly entitled to
但 你的 执行 是 投掷 诋毁 之上 一个 人 迄今为止 相当 标题 到
[ðə; ði] ['wɝːldz] [gʊd] [ə'pɪnjən] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌem 'iː] .
the world's good opinion — which is me .
这 世界的 好的 观点 — 哪个 是 我 .

但你的行为正在玷污一个原本理应获得世人好评的人——那就是我。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [brɪk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Continue to be absorbingly interested in that brick wall , and allow me to
继续 到 是 引人入胜 感兴趣的 在 那 砖 墙 , 和 允许 我 到
[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . "
talk to the gentleman . "
讲话 到 这 绅士 . "

请继续全神贯注地研究那堵砖墙，并允许我和这位先生谈谈。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ,
" **We have come ,**
" 我们 有 来 ,

我们来了，

" [aɪ] [sed] [dɪ'stɪŋktli] — - [berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli]
" **I said distinctly — Orthodocia bears testimony to the fact that I said it distinctly**
" 我 说 明显地 — - 熊 见证 到 这 事实 那 我 说 它 明显地
— " [tuː; tə] [siː] [dʒə'pæn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒə'pæn] [wɪl] [pər'mɪt] .
— " to see Japan as far as Japan will permit .
— " 到 看 日本 作为 远的 作为 日本 将要 允许 .

“我明确地说过——Orthodocia 可以证明我明确地说过——”“尽可能地看看日本，只要日本允许。”

[hɜːr; hər]['pɑːlətɪks] , ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][aːts] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] —
Her politics , system of education , customs , and arts will be of —
她 政治 , 系统 的 教育 , 海关 , 和 艺术 将要 是 的 —
[ə'hemˌə'həm] ! — ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
ahem ! — interest to us .
嗯 ! — 兴趣 到 我们 .

她的政治、教育制度、风俗和艺术——嗯！——对我们来说都很有意思。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['penətreɪt] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]
We cannot truthfully say that we expect to penetrate more deeply into the
我们 不能 说实话 说 那 我们 预计 到 穿透 更多的 深 进入 这
['næʃ(ə)nəl][laɪf][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['trævələz] [hæv; həv] [dʌn] .
national life than other travellers have done .
国家的 生活 比 其他 旅行者 有 完毕 .

我们不能说我们期望比其他旅行者更深入地融入国民生活。

[ɪn] [ri'presɪŋ] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .
In repressing this expectation we claim to be original .
在 压制 这 期待 我们 宣称 到 是 原来的 .

压抑这种期待，我们才能标榜自己的原创性。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,
We confess that our impressions will naturally be superficial ,
我们 承认 那 我们的 印象 将要 自然 是 浅 ,

我们承认，我们的印象自然会比较肤浅。

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [krʌst] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər]
but **we** **hope** **to** **represent** **the** **crust** **so** **charmingly** **that** **nobody** **will** **ask** **for**
但 我们 希望 到 代表 这 地壳 所以 迷人地 那 无人 将要 问 为了
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɪn'tɪriər] — [ʌv; əv][ðə; ði] — [wel] ,
any **of** **the** — **interior** — **of** **the** — **well** **,**
任何 的 这 — 内部的 — 的 这 — 出色地 ,

但我们希望将饼皮描绘得如此迷人，以至于没有人会问起饼的内部——嗯，

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] . "
of **the** **pie** **.** **"**
的 这 馅饼 . "

馅饼的一部分。

" [ðæts] [ɪ'kwɪvək(ə)l] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] . "
" **That's** **equivocal** **,** **"** **said** **Orthodocia** **,** **"** **and** **ridiculous** **.** **"**
" 那就是 模棱两可 , " 说 - , " 和 荒谬的 . "

"这说法模棱两可，"奥尔索多西亚说，"简直荒谬。"

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['retɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Notwithstanding** **the** **well** **-** **known** **reticence** **of** **the** **Japanese** **,** **"** **I** **continued** **,**
" 虽然 这 出色地 - 已知 沉默寡言 的 这 日本人 , " 我 持续 ,

"尽管日本人素来沉默寡言，"我继续说道，"

" [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]
" **we** **hope** **to** **meet** **some** **of** **them** **who** **will** **show** **us** **something** **more** **of**
" 我们 希望 到 见面 一些 的 他们 WHO 将要 展示 我们 某物 更多的 的
[ðer; ðər][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . "
their **domesticity** **than** **we** **can** **see** **through** **the** **windows** **.** **"**
他们的 家庭生活 比 我们 能 看 通过 这 视窗 . "

"我们希望能够见到他们中的一些人，让他们向我们展示他们家庭生活的更多面貌，而不仅仅是我们透过窗户所看到的。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪər] - [ʌv; əv][dʒə'pæn] ? "
" **You** **will** **acquire** **ranguage** **of** **Japan** **?** **"**
" 你 将要 获得 - 的 日本 ? "

"你会学习日语吗？"

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Not** **all** **of** **it** **,** **I** **think** **.**
" 不是 全部 的 它 , 我 思考 .

"我认为并非全部。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] — [mʌtʃ] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
It **seems** **a** **little** **difficult** **,** **but** **musical** — **much** **more** **musical** **than** **our**
它 似乎 一个 小的 难的 , 但 音乐 — 很多 更多的 音乐 比 我们的
['ʌgli] ['ɪŋglɪʃ] , " [ˌɪntər'poʊzd] - .
ugly **English** **,** **"** **interposed** **Orthodocia** **.**
丑陋的 英语 , " 插入 - .

似乎有点难，但很有音乐性——比我们丑陋的英语更有音乐性，" Orthodocia 插话道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [pliːz] [seɪ] ? "
Will **you** **the** **story** **of** **your** **journey** **please** **say** **?** **"**
将要 你 这 故事 的 你的 旅行 请 说 ? "

请您讲述一下您的旅程故事好吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

"当然。

[wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][tu:; tə] [væn'ku:vər] [baɪ][ðə; ði][si:] . [pi:] . [ɑ:r] . — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best]

We	came	from	Montreal	to	Vancouver	by	the	C	.	P	.	R	.	—	that	is	the	best
我们	来了	从	蒙特利尔	到	温哥华	经过	这	C	.	P	.	拉	.	—	那	是	这	最好的

['westərn] ['reɪlroʊd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

Western	railroad	on	the	continent	,
西	铁路	在	这	大陆	,

我们乘坐加拿大太平洋铁路从蒙特利尔到温哥华——这是北美大陆西部最好的铁路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] , " [bɔm'bæstikli] .

because	it	is	built	with	English	capital	,	"	bombastically	.
因为	它	是	建造	和	英语	首都	,	"	夸张地	.

因为它是用英国资本建造的，所以"夸张地"。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn][dʒə'pæn][bʌt; bət]

"	Some	people	say	that	you	never	would	have	heard	of	Canada	in	Japan	but
"	一些	人们	说	那	你	绝不	会	有	听到	的	加拿大	在	日本	但

[fɔ:r; fər][ðə; ði][si:] . [pi:] . [ɑ:r] . ,

for	the	C	.	P	.	R	.	,
为了	这	C	.	P	.	拉	.	,

"有人说，如果没有加拿大太平洋铁路，日本人可能永远不会听说过加拿大。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] ['dʒeləs] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'mɛrɪkənz] .

but	I	am	told	that	they	are	mostly	jealous	Republican	Americans	.
但	我	是	讲述	那	他们	是	大多	嫉妒的	共和党人	美国人	.

但我听说他们大多是心怀嫉妒的共和党美国人。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [boʊd] .

"	The	reporter	bowed	.
"	这	记者	鞠躬	.

记者鞠躬道。

" [wi:; wi] ['trævld] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] [ðɪs] [ru:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]

"	We	travelled	three	thousand	nine	hundred	miles	by	this	route	across	the	North	-	West
"	我们	旅行	三	千	九	百	英里	经过	这	路线	穿过	这	北	-	西方

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

and	through	the	Rocky	Mountains	.
和	通过	这	洛基	山脉	.

"我们沿着这条路线穿越西北部和落基山脉，行程三千九百英里。"

" [hɪr] - [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [snoʊ] - [ʃedz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst]

"	Here	Orthodocia	dwelt	upon	the	remarkable	snow	-	sheds	for	protection	against
"	这里	-	居住	之上	这	卓越	雪	-	棚屋	为了	保护	反对

['ævəˌlænʧiz] .

avalanches	.
雪崩	.

"奥尔索多西亚人在这里居住，他们建造了非凡的雪棚来抵御雪崩。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [veɪg] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [treɪd]

She	went	on	with	vague	confidence	to	speak	of	the	opening	up	of	trade
她	去	在	和	模糊的	信心	到	说话	的	这	开幕	向上	的	贸易

[bɪ'twi:n] ['kænədə][ænd; ənd][dʒə'pæn][baɪ][ðə; ði] [nu:] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] [laɪn] ,

between	Canada	and	Japan	by	the	new	railway	and	steamship	line	,
之间	加拿大	和	日本	经过	这	新的	铁路	和	轮船	线	,

她带着一种含糊的自信继续谈论着新铁路和轮船航线将如何促进加拿大和日本之间的贸易往来。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][fju:] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:rt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]

and	I	added	a	few	remarks	about	the	interest	in	Japanese	art	that	existed	in
和	我	额外	一个	很少	评论	关于	这	兴趣	在	日本人	艺术	那	存在	在

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

我还补充了一些关于蒙特利尔对日本艺术的兴趣的评论。

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][fɜ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

and	the	advisability	of	the	Japanese	establishing	firms	of	their	own
和	这	建议性	的	这	日本人	建立	公司	的	他们的	自己的

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

以及日本人在那里设立自己的公司的可行性；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['flætərd] ['aʊər; ɑ:r] ['eləkwəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [noʊts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]

while	the	reporter	flattered	our	eloquence	by	taking	down	notes	enough	to	fill	a
尽管	这	记者	受宠若惊	我们的	口才	经过	采取	向下	笔记	足够的	到	充满	一个

['kwɔ:rtoʊ] ['vɑ:ljəm] .

quarto	volume	.
四开本	体积	.

而记者则用大量的笔记来赞美我们的口才，这些笔记足以写成一本四开本。

[wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['intəvju:d] [bɪ'fɔ:r] — [wi:; wi] [maɪt] ['nevər][bi:; bi] [ə'gen] — [ænd; ənd]

We	had	never	been	interviewed	before	—	we	might	never	be	again	—	and
我们	有	绝不	到过	接受采访	前	—	我们	可能	绝不	是	再次	—	和

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [wʌn] .

we	were	determined	to	make	the	occasion	an	illustrious	one	.
我们	是	决定	到	制作	这	场合	一个	杰出	一	.

我们以前从未接受过采访——以后可能也不会再有——我们决心让这次采访成为一次辉煌的盛事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [boʊd] [hɪm'self]

We	were	quite	pleased	with	ourselves	as	the	nice	little	creature	bowed	himself
我们	是	相当	高兴	和	我们自己	作为	这	好的	小的	生物	鞠躬	他自己

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当这只可爱的小家伙谢幕时，我们都感到非常满意。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [send] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbu:n] [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

promising	to	send	us	the	fortunate	shimbun	which	would	publish	the
有前途	到	发送	我们	这	幸运	新闻	哪个	会	发布	这

['ɪntərvju:] ,

interview	,
面试	,

承诺会寄给我们刊登这篇采访的幸运新闻报。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] .

with	a	translation	of	the	same	,	a	day	or	two	later	.
和	一个	翻译	的	这	相同的	,	一个	天	或者	二	之后	.

一两天后，又有了相同的译文。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

I	suppose	it	was	Orthodocia's	effect	upon	him	—	the	effect	I	had	begun
我	认为	它	曾是	-	影响	之上	他	—	这	影响	我	有	开始

[tu:; tə][faɪnd]['ju:ʒuəl] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [send][ðə; ði]['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbu:n] ;

to	find	usual	—	but	he	didn't	send	the	shimbun	;
到	寻找	通常	—	但	他	没有	发送	这	新闻	;

我想这大概是奥尔索多西亚对他的影响——这种影响我已经开始觉得司空见惯了——但他没有寄新闻；

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] .

he	brought	it	next	morning	with	much	apology	and	many	bows	.
他	带来	它	下一个	早晨	和	很多	道歉	和	许多	弓	.

第二天早上他带着礼物来了，连连道歉并鞠躬致意。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pensld] ['dɑ:kjumənt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['pɜ:sənz] .

I	have	before	me	a	pencilled	document	in	the	handwriting	of	three	persons	.
我	有	前	我	一个	铅笔画	文档	在	这	手写	的	三	人	.

我面前有一份用铅笔写成的文件，字迹分别出自三个人之手。

[ðə; ði]['dɑ:kjumənt][kən'teɪnz][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [daʊn][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

The	document	contains	the	interview	as	it	was	set	down	in	the	language
这	文档	包含	这	面试	作为	它	曾是	放	向下	在	这	语言

[ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,

of	the	translator	,
的	这	翻译	,

该文件包含了译者用其母语记录的访谈内容。

[hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'rʌfld] [rɪ'poʊz] ,

who	sat	with	an	expression	of	unruffled	repose	,
WHO	卫星	和	一个	表达	的	镇定自若	休息	,

他面容平静安详地坐着，

[ænd; ənd] [speɪk] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	spake	aloud	from	the	shimbun	which	he	held	in	his	hand	.
和	说	大声	从	这	新闻	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他从手中拿着的新闻报中大声说道。

['sʌmtaɪmz] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪm'self] ,

Sometimes	Orthodocia	took	it	down	,	sometimes	he	took	it	down	himself	,
有时	-	采取	它	向下	,	有时	他	采取	它	向下	他自己	,

有时是Orthodocia把它撤下来，有时是他自己撤下来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [waɪl] - [left][ðə; ði] [ru:m] .

sometimes	I	took	it	down	while	Orthodocia	left	the	room	.
有时	我	采取	它	向下	尽管	-	左边	这	房间	.

有时，趁着奥尔索多西亚离开房间的时候，我会把它取下来。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi][self] - ['evɪdənt] .

The	reason	for	this	will	perhaps	be	self	-	evident	.
这	原因	为了	这	将要	也许	是	自己	-	明显	.

其原因或许不言而喻。

- [ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɪn][tɜ:rnz] , [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f] [loʊ] ['spɪrɪts] .

Orthodocia	and	I	possess	the	document	in	turns	,	to	ward	off	low	spirits	.
-	和	我	具有	这	文档	在	转弯	,	到	病房	离开	低的	烈酒	.

为了驱散低落的情绪，我和奥索多西亚轮流持有这份文件。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]

We	have	only	to	look	at	it	to	bring	on	an	attack	of	the	wildest
我们	有	仅有的	到	看	在	它	到	带来	在	一个	攻击	的	这	最狂野的

[hɪ'lærəti] .

hilarity	.
欢闹	.

我们只要看一眼它，就会忍不住捧腹大笑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [keɪm] [ɪn'taɪərli][ɪn][ˌdʒæpə'ni:z]['kɑ:stu:m][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

The	reporter	came	entirely	in	Japanese	costume	the	second	time	,
这	记者	来了	完全	在	日本人	戏服	这	第二	时间	,

记者第二次来的时候一身日本服装。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz][ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

and	left	his	wooden	sandals	outside	on	the	stairs	.
和	左边	他的	木制的	凉鞋	外部	在	这	楼梯	.

他把木屐留在了外面的台阶上。

[hi:; hi] [left] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] , [tu:] , [ə'pærəntli] ,

He	left	most	of	his	English	there	,	too	,	apparently	,
他	左边	最多	的	他的	英语	那里	,	也	,	显然	,

显然，他大部分的英语也都留在那里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	bowed	all	the	way	from	the	door	to	the	middle	of	the
但	他	鞠躬	全部	这	方式	从	这	门	到	这	中间	的	这

[ə'pɑːrtmənt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pə'laɪt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

apartment	in	a	manner	that	stood	for	a	great	deal	of	polite	conversation	.
公寓	在	一个	方式	那	站立	为了	一个	伟大的	交易	的	有礼貌的	对话	.

但他从门口到公寓中央一路鞠躬，这种姿态代表着非常礼貌的交谈。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] ,

Then	he	sat	down	and	we	sat	down	,
然后	他	卫星	向下	和	我们	卫星	向下	,

然后他坐了下来，我们也坐了下来。

[ænd; ənd] - [prɪ'perd] [tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst]

and	Orthodocia	prepared	to	transcribe	the	interview	which	had	introduced
和	-	准备	到	录制	这	面试	哪个	有	介绍

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

us	to	the	Japanese	nation	from	his	lips	.
我们	到	这	日本人	国家	从	他的	嘴唇	.

奥尔索多西亚准备将他口中讲述的、让我们了解日本民族的那次采访内容记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , ['hæpi] ['moʊmənt] .

It	was	a	proud	,	happy	moment	.
它	曾是	一个	自豪的	,	快乐的	片刻	.

这是一个令人自豪和快乐的时刻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

The	reporter	took	the	journal	with	which	he	was	connected	out	of	one	of
这	记者	采取	这	杂志	和	哪个	他	曾是	连接	出去	的	一	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

记者从其中一个长长的……中取出了他所关注的期刊，

['greɪsf(ə)l] , ['floʊɪŋ] [sliːvz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæskjəlɪn] [dʒə'pæn] .

graceful	,	flowing	sleeves	which	make	life	worth	living	for	masculine	Japan	.
优美	,	流动	袖子	哪个	制作	生活	值得	活的	为了	男性	日本	.

优雅飘逸的袖子，让日本男性的生活充满意义。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊtʃi] - [hoʊtʃi] - ['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	told	us	that	it	was	the	Hochi	-	Hochi	-	Shimbun	,	and	he
他	讲述	我们	那	它	曾是	这	宝知	-	宝知	-	新闻	,	和	他

['kerfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

carefully	pointed	out	the	title	,
小心	尖	出去	这	标题	,

他告诉我们那是《报知报知新闻》，并仔细地指出了标题。

[deɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɑːrkt] ,

date	beginning	and	end	of	the	article	,	which	we	marked	,
日期	开始	和	结尾	的	这	文章	,	哪个	我们	标记	,

文章的起始日期和结束日期，我们已标记出来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][hoʊm] .

intending	to	buy	several	copies	of	the	paper	and	send	them	home	.
意图	到	买	一些	副本	的	这	纸	和	发送	他们	家	.

打算买几份报纸寄回家。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['fʊli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz]

We	were	anxious	that	the	people	there	should	be	kept	fully	enlightened	as
我们	是	焦虑的	那	这	人们	那里	应该	是	保留	完全	开明	作为

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] ,

to	our	movements	,
到	我们的	移动	,

我们很希望让当地民众充分了解我们的行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

and	there	seemed	to	be	a	great	deal	of	detail	in	the	article	.
和	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	的	细节	在	这	文章	.

文章内容似乎非常详尽。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sen'seɪʃən(ə)l] , - [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['saɪləntli]

Its	appearance	was	a	little	sensational	,	Orthodocia	thought	,	but	she	silently
它是	外貌	曾是	一个	小的	轰动一时	,	-	想法	,	但	她	默默

[kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['tʃærəti] ,

concluded	,	with	her	usual	charity	,
结束	,	和	她	通常	慈善机构	,

奥尔索多西亚心想，它的外观确实有点耸人听闻，但她还是默默地、一如既往地宽容地得出结论：

[nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

not	to	blame	the	reporter	for	that	,
不是	到	责备	这	记者	为了	那	,

不应该因此责怪记者。

[sɪns] [hi:; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg,zædʒɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

since	he	couldn't	possibly	be	considered	responsible	for	the	exaggerations	of
自从	他	不能	可能	是	经过考虑的	负责任的	为了	这	夸张	的

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ælfəbet] .

the	Chinese	alphabet	.
这	中国人	字母	.

因为他不可能对汉字的夸张拼写负责。

" ['jestərdeɪ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['sɑ:ləmli] — [aɪ][mʌst; məst]['kɑ:pi][ðə; ði]

"	Yesterday	,	"	translated	the	reporter	solemnly	—	I	must	copy	the
"	昨天	,	"	翻译	这	记者	庄严地	—	我	必须	复制	这

['dɑ:kjumənt] ,

document	,
文档	,

“昨天，”记者严肃地翻译道——我必须复印这份文件，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — " [baɪ]['kænədə] ['sti:mər] [reɪdi:z]

which	does	not	give	his	indescribable	pronunciation	—	"	by	Canada	steamer	radies
哪个	做	不是	给	他的	无法形容	发音	—	"	经过	加拿大	汽船	辐射

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

但这并没有表达他那难以形容的发音——“乘加拿大轮船抵达了拉迪斯。”

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [hu:] [ɪz][ˌem 'i:] , [went] [tu:; tə][grænd][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪdi:z] [ɪz] .

The	correspondent	,	who	is	me	,	went	to	Grand	Hotel	,	which	the	radies	is	.
这	通讯员	,	WHO	是	我	,	去	到	盛大	酒店	,	哪个	这	辐射	是	.

记者（也就是我）去了格兰德酒店，那里是广播电台的所在地。

[reɪdi:z] [ɪz][ʌv; əv]['kænədə] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] - [taɪm] - [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] - .

Radies	is	of	Canada	,	and	in	-	the	-	time	-	before	of	Engrand	.
拉迪斯	是	的	加拿大	,	和	在	-	这	-	时间	-	前	的	-	.

Radies 是加拿大的，也是英格兰之前的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
They have a beautiful countenance .
他们 有 一个 美丽的 面容 .

她们容貌俊美。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [boʊd] , [ænd; ənd] - [left][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .
" Here the reporter bowed , and Orthodocia left the room for the first time .
" 这里 这 记者 鞠躬 , 和 - 左边 这 房间 为了 这 第一的 时间 .

“这时，记者鞠了一躬，奥尔索多西亚第一次离开了房间。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər]['pens(ə)l] ['ʃaːpənd] .
I think she said she must go and get her pencil sharpened .
我 思考 她 说 她 必须 去 和 得到 她 铅笔 锋利 .

我想她说的是她得去削铅笔。

[ʃiː; ʃɪ][left][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː]
She left it with me , however , and I took up the thread of the interview
她 左边 它 和 我 , 然而 , 和 我 采取 向上 这 线 的 这 面试
.
:
.

不过，她把采访内容留给了我，于是我继续进行采访。

" ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][reɪdiːz] - - , [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər][maɪndz] .
" Object of radies ' rocomotion , to make beautiful their minds .
" 目的 的 辐射 - - , 到 制作 美丽的 他们的 思想 .

“辐射运动的目标，是为了美化他们的心灵。

[mɪs] ['eldər] - ['reɪdi] ['ænsər] , - ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['hæbɪts] , ['meɪkɪŋz] , [ænd; ənd]
Miss Elder - Rady answered , ' Our object is to observe habits , makings , and
错过 长老 - 拉迪 回答 , - 我们的 目的 是 到 观察 习惯 , 气质 , 和
['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz]['neɪʃ(ə)n] ,
beings of the Japanese nation ,
生物 的 这 日本人 国家 ,

埃尔德-雷迪小姐回答说：“我们的目的是观察日本民族的习俗、构造和人格。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [haʊ] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə'merɪkə] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and to examine how civirisation of Engrand and America prevails among the
和 到 检查 如何 - 的 - 和 美国 占上风 之中 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

并考察英格兰和美国的文明化在全国范围内的盛行情况。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
And other objects is to examine the art and drawing and education
和 其他 对象 是 到 检查 这 艺术 和 绘画 和 教育
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fekʃəneri] .
from the exterior of the confectionery .
从 这 外部的 的 这 糖果 .

而其他目的则是从糖果店的外部来考察艺术、绘画和教育。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][dʒə'pæn][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] - [ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] . -
In order to observe customs of Japan we intend to rearn a private house . '
在 命令 到 观察 海关 的 日本 我们 打算 到 - 一个 私人的 房子 . -

为了遵守日本的习俗，我们打算建造一座私人住宅。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['swɪmɪŋli] [wen] - [ˌri:ə'piəd] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ɪn]
" We were getting on swimmingly when Orthodocia reappeared , having recovered in
" 我们 是 获得 在 游泳 什么时候 - 再次出现 , 拥有 恢复 在
[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
the interval ,
这 间隔 ,

"我们进展得非常顺利，但Orthodocia在休赛期康复后再次出现。"

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['fɔ:rənərz] ['veri] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ru:d] ,
and told the reporter that he must think foreigners very abrupt and rude ,
和 讲述 这 记者 那 他 必须 思考 外国人 非常 突然 和 粗鲁的 ,

并告诉记者，他一定觉得外国人非常生硬无礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'stri:mli] [wel] .
and that he really spoke English extremely well .
和 那 他 真的 辐 英语 极其 出色地 .

而且他的英语说得非常好。

[tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'ma:ks][hi:; hi] [ri'spɔndid] ,
To both of which remarks he responded ,
到 两个都 的 哪个 评论 他 回应 ,

他对这两句话都作出了回应：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt]['swɑ:vəti] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən]
with a polite suavity that induced me to turn my back upon her in an
和 一个 有礼貌的 温文尔雅 那 诱导 我 到 转动 我的 后退 之上 她 在 一个
['ægəni][ʌv; əv] [sə'prest] ['fi:lɪŋ] ,
agony of suppressed feeling ,
痛苦 的 被抑制 感觉 ,

她举止优雅，彬彬有礼，令我痛苦地压抑着内心的情感，忍不住转身离去。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [mɪs] ['jʌŋgər] - ['reɪdi] - ['meʒərɪŋ] - [ten] - [stoʊn] - [ænd; ənd] - ['werɪŋ] - [sɪks] - [ʃu:z] - [ænd; ənd]
" Miss Younger - Rady - measuring - ten - stone - and - wearing - six - shoes - and
" 错过 年轻 - 拉迪 - 测量 - 十 - 石头 - 和 - 穿着 - 六 - 鞋 - 和
- [ə; eɪ] - [hæf] , [kən'tɪnju:] , - [ðə; ði][raɪ] - [roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd]['kænədə][ɪz] ['pæsɪŋ]
- a - half , continue , ' The rai - road between the Montreal and Canada is passing
- 一个 - 一半 , 继续 , - 这 赖 - 路 之间 这 蒙特利尔 和 加拿大 是 通过
— — - "
— — ' "
— — - "

"体重十英石、穿着六只半鞋的尤格·拉迪小姐继续说道：'蒙特利尔和加拿大之间的铁路正在经过——'"

" [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ,
" I beg pardon , " said the unhappy Orthodocia ,
" 我 求 赦免 , " 说 这 不开心 - ,

"对不起，"不高兴的奥尔索多西亚说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['gælvənɪzəm][ə'baʊt][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
with an awful galvanism about the corners of her mouth ,
和 一个 可怕 电流刺激 关于 这 角落 的 她 嘴 ,

她的嘴角带着一种可怕的电流感，

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I didn't quite catch what you said — I mean what I said .
" 我 没有 相当 抓住 什么 你 说 — 我 意思是 什么 我 说 .

"我没完全听清你刚才说的话——我是说我说的话。"

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .
" The reporter translated it over again .
" 这 记者 翻译 它 超过 再次 .

记者又翻译了一遍。

" [pər'hæps] , " [sed] [aɪ] ['nɜ:rvəsli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] . "
" Perhaps , " said I nervously , " it's a misprint . "
" 也许 , " 说 我 紧张地 , " 它是 一个 印刷错误 . "

“或许，”我紧张地说，“这是个印刷错误。”

" [noʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [mɪs] ['jʌŋgər] - ['reɪdi] . "
" No , " the reporter replied gravely , " Miss Younger - Rady . "
" 不 , " 这 记者 回复 严重地 , " 错过 年轻 - 拉迪 . "

“不，”记者严肃地回答说，“是扬格-拉迪小姐。”

" ['greɪʃəs] ! " [sed] - .
" Gracious ! " said Orthodocia .
" 亲切 ! " 说 - .

“天哪！”奥尔索多西亚说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][raɪ] - [roʊd][wi:; wi] [ɛmprɔɪ] [ðə; ði] ['sti:mər] , [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]
" And if by the rai - road we emproy the steamer , the commerce of
" 和 如果 经过 这 赖 - 路 我们 恩普罗伊 这 汽船 , 这 商业 的
[ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd][dʒə'pæn] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
Montreal and Japan will prevail .
蒙特利尔 和 日本 将要 占上风 .

“如果我们利用铁路运输轮船，蒙特利尔和日本之间的贸易将会繁荣发展。”

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æskt] [tu:; tə] [mɪs] ['jʌŋgər] - ['reɪdi] [meɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər]
Correspondent asked to Miss Younger - Rady may I heard the story of your
通讯员 问 到 错过 年轻 - 拉迪 可能 我 听到 这 故事 的 你的
?
caravansery ?
大篷车营地 ?

记者问扬格-拉迪小姐：“我能否听听您讲述一下您的商队旅馆的故事？”

" - [ə'gen] [rɪ'taɪərd] .
" Orthodocia again retired .
" - 再次 退休 .

Orthodocia再次退休。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
It was a little trying for me , but when he continued , " She answered ,
它 曾是 一个 小的 尝试 为了 我 , 但 什么时候 他 持续 , " 她 回答 ,

这对我来说有点难熬，但当他继续说下去时，“她回答说，

- [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][tu:; tə]['kænədə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪəz] , - " [aɪ][wʌz; wəz]
' From Montreal to Canada the distance is three thousand mires , ' " I was
- 从 蒙特利尔 到 加拿大 这 距离 是 三 千 沼泽 , - " 我 曾是
[glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .
glad she had gone .
高兴的 她 有 已消失 .

“从蒙特利尔到加拿大有三千英里远，”我很高兴她走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I am afraid I choked a little at this point ,
我 是 害怕的 我 窒息 一个 小的 在 这 观点 ,

恐怕我当时有点哽咽了。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [hɪr] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][hɪm'self] .
for just here he decided to wrestle with the pencil himself .
为了 只是 这里 他 决定 到 搏斗 和 这 铅笔 他自己 .

就在这时，他决定亲自和铅笔较量一番。

[wen] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [riːd] :
When **he** **handed** **the** **paper** **back** **again** **I** **read** **:**
什么时候 他 递交 这 纸 后退 再次 我 读 :

当他再次把纸递还给我时，我读到：

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [maʊnt] ['rɑːki] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
" **While** **we** **are** **passing** **the** **distance** **between** **Mount** **Rocky** **I** **had** **a** **great**
" 尽管 我们 是 通过 这 距离 之间 山 洛基 我 有 一个 伟大的
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

“当我们经过落基山时，我遇到了很大的危险，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
for **the** **snow** **over** **the** **mountain** **is** **falling** **down** **,** **and** **the** **railroad** **shall** **be**
为了 这 雪 超过 这 山 是 坠落 向下 , 和 这 铁路 将 是
[kʌt] [ɔːf] .
cut **off** **.**
切 离开 .

因为山上的积雪正在滑落，铁路将会中断。

['ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] ['snoʊʃeɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [triː] , [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'fend] .
Therefore **,** **by** **the** **snowshade** **,** **which** **is** **made** **by** **the** **tree** **,** **its** **falling** **was** **defend** **.**
所以 , 经过 这 雪影 , 哪个 是 制成 经过 这 树 , 它是 坠落 曾是 保卫 .

因此，树木形成的雪荫保护了它的坠落。

['spiːkɪŋ] ['fɪnɪʃ] .
Speaking **finish** **.**
请讲 结束 .

发言结束。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪz][tuː; tə] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
The **ladies** **is** **to** **took** **their** **caravansery** **attending** **among** **a** **few** **days** **.**
这 女士们 是 到 采取 他们的 大篷车营地 参加 之中 一个 很少 天 .

女士们打算在几天内前往她们的房车营地。

['leɪdiz] [hæz; həz][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlәti][ʌv; əv] ['meni] [nuːz] . "
Ladies **has** **the** **liability** **of** **many** **news** **.** **"**
女士们 有 这 责任 的 许多 消息 . "

女士们肩负着许多新闻的责任。

" [ðæt] [læst]['aɪtəm] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv]
" **That** **last** **item** **,** **"** **said** **Orthodocia** **,** **who** **had** **come** **in** **with** **the** **excuse** **of**
" 那 最后的 物品 , " 说 - , WHO 有 来 在 和 这 原谅 的
[sʌm; səm] [tiː] ,
some **tea** **,**
一些 茶 ,

“最后那件东西，”奥尔索多西亚说道，他进来的借口是要喝茶。

" [ɪz] ['fraɪtfəli] [kə'rekt] .
" **is** **frightfully** **correct** **.**
" 是 可怕地 正确的 .

“说得非常正确。”

" ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [bɪ'gæn]
" **Having** **despatched** **the** **business** **of** **the** **hour** **and** **a** **half** **,** **the** **reporter** **began**
" 拥有 已派送 这 商业 的 这 小时 和 一个 一半 , 这 记者 开始
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ,
to **enjoy** **himself** **,**
到 享受 他自己 ,

“处理完一个半小时的工作后，记者开始享受起来。”

[waɪl] - [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [siːt] [ɑːr'selvz] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

while	Orthodocia	and	I	tried	to	seat	ourselves	where	we	couldn't	see	each	other's
尽管	-	和	我	尝试	到	座位	我们自己	在哪里	我们	不能	看	每个	其他的

['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

faces	in	the	mirror	over	the	mantelpiece	.
面孔	在	这	镜子	超过	这	壁炉架	.

我和奥索多西亚尽量找个位置坐下，这样我们就无法从壁炉架上的镜子里看到彼此的脸。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	drank	his	tea	with	his	head	on	a	level	with	the	table	,
他	喝	他的	茶	和	他的	头	在	一个	等级	和	这	桌子	,

他喝茶时，头与桌面齐平。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌkʃ(ə)n][kæn; kən] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .

and	if	suction	can	express	approval	it	was	expressed	.
和	如果	吸	能	表达	赞同	它	曾是	表达	.

如果吸吮可以表达赞同，那么它就表达了赞同。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbuːn] ,

He	said	that	there	were	fourteen	editorial	writers	on	his	shimbun	,
他	说	那	那里	是	十四	社论	作家	在	他的	新闻	,

他说他的新闻社有十四名社论撰稿人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪljən] .

and	that	its	circulation	was	one	million	.
和	那	它是	循环	曾是	一	百万	.

它的发行量为一百万份。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn]['ʃintəuizəm][hæz; həz][noʊ]

Which	shows	that	for	the	soul	of	a	newspaper	man	Shintoism	has	no
哪个	演出	那	为了	这	灵魂	的	一个	报纸	男人	神道教	有	不

['ɑːbviəs] [æd'væntɪdʒɪz] .

obvious	advantages	.
明显的	优势	.

这表明，对于一个报社从业者的灵魂来说，神道教并没有什么明显的优势。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	dwelt	upon	the	weather	for	quarters	of	an	hour	at	a	time	.
他	居住	之上	这	天气	为了	四分之一	的	一个	小时	在	一个	时间	.

他每次都要花一刻钟的时间来谈论天气。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['piːp(ə)l] .

The	Japanese	are	such	a	leisurely	people	.
这	日本人	是	这样的	一个	悠闲	人们	.

日本人真是个悠闲自在的民族。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [tiː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [stoʊn] [koʊld] .

He	took	more	tea	,	by	this	time	stone	cold	.
他	采取	更多的	茶	,	经过	这	时间	石头	寒冷的	.

他又喝了一杯茶，这时茶已经冰凉透了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] '' ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['reɪdi] '' [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

He	said	he	would	bring	a	Japanese	''	gentleman	and	rady	''	to	see	us	,
他	说	他	会	带来	一个	日本人	''	绅士	和	拉迪	''	到	看	我们	,

他说他会带一位日本"绅士和一位帅哥"来看我们，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

and	in	response	to	our	inquiry	as	to	whether	the	lady	was
和	在	回复	到	我们的	询问	作为	到	无论	这	女士	曾是

[ðə; ði][waɪf][ɔːr][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

the	wife	or	the	sister	of	the	gentleman	,
这	妻子	或者	这	姐姐	的	这	绅士	,

我们询问这位女士是这位先生的妻子还是妹妹，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['grævəti] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] - [waɪf] .

he	said	,	with	gravity	,	"	I	do	not	know	the	rady's	wife	.
他	说	,	和	重力	,	"	我	做	不是	知道	这	-	妻子	.

他严肃地说："我不认识拉迪的妻子。"

" [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fəutəgræfs] ,

"	He	asked	us	for	our	photographs	,
"	他	问	我们	为了	我们的	照片	,

他向我们索要照片，

[ænd; ənd] [wen] - [rɪ'taɪərd][æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	when	Orthodocia	retired	at	this	for	the	fifth	time	he	thought	she
和	什么时候	-	退休	在	这	为了	这	第五	时间	他	想法	她

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

had	gone	to	get	them	,
有	已消失	到	得到	他们	,

当奥尔索多西亚第五次以这种方式退下门时，他以为她去接他们了。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	stayed	until	I	was	compelled	to	go	and	pray	her	to	return	.
和	入住	直到	我	曾是	被迫	到	去	和	祈祷	她	到	返回	.

我一直待在那里，直到我不得不去祈祷她能回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [lʌntʃ] [bel] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	the	ringing	of	the	two	o'clock	lunch	bell	that	suggested	to	him
它	曾是	这	铃声	的	这	二	点钟	午餐	钟	那	建议	到	他

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

that	the	day	was	waning	,
那	这	天	曾是	减弱	,

下午两点钟的午餐铃声提醒他，一天即将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [weɪn] [tuː] .

and	that	perhaps	he	had	better	wane	too	.
和	那	也许	他	有	更好的	衰落	也	.

或许他也应该逐渐衰落。

[ðə; ði] [greɪ] ['lɪnɪt]

THE	GRAY	LINNET
这	灰色的	麻雀

灰麻雀

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['freɪər][ɪn]['jɑːndər] [griːn] [bʊʃ] ,

There's	a	little	gray	friar	in	yonder	green	bush	,
有	一个	小的	灰色的	修士	在	远处	绿色的	衬套	,

那边绿色的灌木丛里有个灰衣小修士。

[kloʊðd] [ɪn] ['sækklɔːθ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['freɪər] ,

Clothed	in	sackcloth	—	a	little	gray	friar	,
穿着衣服	在	麻布	—	一个	小的	灰色的	修士	,

身穿麻布衣——一位灰衣小修士，

[laɪk] [ðə; ði]['druːɪd][ʌv; əv][oʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !

Like	the	druid	of	old	in	his	temple	—	but	hush	!
喜欢	这	德鲁伊	的	老的	在	他的	寺庙	—	但	嘘	!

就像古代的德鲁伊在神庙里一样——嘘！

['hiːz] [æt; ət] ['vespərz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ['naɪər] .

He's	at	vespers	;	you	must	not	go	nigher	.
他是	在	晚祷	;	你	必须	不是	去	更近	.

他正在做晚祷；你千万不要靠近。

[jet] , [ðə; ði] [roʊg] !
Yet , the rogue !
然而 , 这 流氓 !

然而，那个流氓!

[kæn; kən] [ðoʊz] [streɪnz] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
can those strains be addressed to the skies ,
能 那些 菌株 是 已解决 到 这 天空 ,

这些压力能否传递到天空?

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['wɑːntənli] [floʊt] ,
And around us so wantonly float ,
和 大约 我们 所以 肆意妄为 漂浮 ,

在我们周围肆意漂浮着,

[tɪl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [rɪ'freɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θred] [flaɪz]
Till the glowing refrain like a shining thread flies
直到 这 发光 避免 喜欢 一个 灼灼 线 苍蝇

直到那闪耀的旋律像一根闪亮的线飞翔

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəri] [riːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ?
From the silvery reel of his throat ?
从 这 银色 卷轴 的 他的 喉 ?

从他喉咙那银色的颤音中?

[wen] [hiː; hi] [rəumz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [steɪnz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [er]
When he roams , though he stains not his path through the air
什么时候 他 漫游 , 尽管 他 污渍 不是 他的 小路 通过 这 空气

当他漫游时，尽管他没有在空中留下任何痕迹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [wɪŋz] ,
With the splendour of tropical wings ,
和 这 辉煌 的 热带 翅膀 ,

拥有热带翅膀般的绚丽光彩,

[ɔːl][ðə; ði]['lʌstər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [pluːmz] [ðer; ðər]
All the lustre denied to his russet plumes there
全部 这 光泽 否认 到 他的 赤褐色 羽流 那里

他那赤褐色的羽毛失去了所有的光泽。

['flæʃɪz] [fɔːrθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [leɪ] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] ;
Flashes forth through his lay when he sings ;
闪光灯 前进 通过 他的 躺 什么时候 他 唱歌 ;

当他唱歌时，他的歌词中会闪现出这种感觉;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fraɪər][ɪz][soʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
For the little gray friar is so wondrous wise ,
为了 这 小的 灰色的 修士 是 所以 奇妙的 明智的 ,

因为这位灰衣小修士真是智慧非凡。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn][gɑːrb][hiː; hi] [ə'pɪrz] ,
Though in such a plain garb he appears ,
尽管 在 这样的 一个 清楚的 外衣 他 出现 ,

虽然他穿着如此朴素的衣服,

[ðæt] [ɑːn]['faɪndɪŋ][hiː; hi][kɑːnt] [riːtʃ] [jʊr; jər][soʊl] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] ,
That on finding he can't reach your soul through your eyes ,
那 在 寻找 他 不能 抵达 你的 灵魂 通过 你的 眼睛 ,

当他发现他无法通过你的双眼触及你的灵魂时,

[hiː; hi] [stiːlz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] .
He steals in through the gates of your ears .
他 偷窃 在 通过 这 大门 的 你的 耳朵 .

他悄悄地从你的耳朵里钻了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːt] ! — - [tɪz][nɑːt]['hev(ə)n]['hiːz] ['wɔːblɪŋ] [ə'baʊt] —
But the cheat ! — ' tis not heaven he's warbling about —
但 这 欺骗 ! — - 的 不是 天堂 他是 鸣唱 关于 —

但是那个骗子！——他歌颂的根本不是天堂——

['ʌðər] ['pæʃnz] , [les] ['hoʊli] , [bɪ'taɪd] —
Other passions , less holy , betide —
其他 激情 , 较少的 圣 , 贝特迪 —

其他一些不那么神圣的欲望，也会发生——

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [nʌn] ['piːpɪŋ] [aʊt]
For behold , there's a little gray nun peeping out
为了 看哪 , 有 一个 小的 灰色的 尼姑 偷窥 出去

瞧，有个灰发小修女正探出头来呢。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
From a bunch of green leaves at his side .
从 一个 束 的 绿色的 树叶 在 他的 边 .

从他身旁的一束绿叶中。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][swɑːt]
THE AHKOOND OF SWAT
这 - 的 扑打

斯瓦特的阿洪德

[wʌt] , [wʌt] , [wʌt] ,
What , what , what ,
什么 , 什么 , 什么 ,

什么？什么？什么？

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][swɑːt] ?
What's the news from Swat ?
是什么 这 消息 从 扑打 ?

特警队那边有什么消息？

[sæd] [nuːz] ,
Sad news ,
伤心 消息 ,

令人悲痛的消息

[bæd] [nuːz] ,
Bad news ,
坏的 消息 ,

坏消息，

[kʌmz] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][led]
Comes by the cable led
来 经过 这 电缆 引领

通过电缆 LED 供电

[θruː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['oʊʃənz] [bed] ,
Through the Indian Ocean's bed ,
通过 这 印度 海洋的 床 ,

穿过印度洋海底，

[θruː] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] , [ðə; ði] [red]
Through the Persian Gulf , the Red
通过 这 波斯语 海湾 , 这 红色的

穿过波斯湾，红色

[siː] [ænd; ənd][ðə; ði][med] -
Sea and the Med -
海 和 这 医学 -

海洋和地中海

[ɪtɜ˞eɪniːən] — ['hiːz] [ded] ;
Iterranean — he's dead ;
地球 — 他是 死的 ;

Iterranean——他死了;

[ðə; ði] - [ɪz] [ded] !
The Ahkoond is dead !
这 - 是 死的 !

阿昆德死了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑː'kuːnd] [aɪ] [mɔːrn] ,
For the Akhoond I mourn ,
为了 这 阿洪德 我 哀悼 ,

我为阿洪德人哀悼,

[huː] ['wʊdnt] ?
Who wouldn't ?
WHO 不会 ?

谁不想呢?

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [stɜːrn] ,
He strove to disregard the message stern ,
他 努力 到 漠视 这 信息 船尾 ,

他努力无视严厉的警告,

[bʌt; bət][hiː; hi] - .
But he Ahkoodn't .
但 他 - .

但他没有。

[ded] , [ded] , [ded] ;
Dead , dead , dead ;
死的 , 死的 , 死的 ;

死了,死了,死了;

['sɑːroʊ] [swæts] !
Sorrow Swats !
悲哀 拍打 !

悲伤的拍打!

[swæts] [wɑː] [hæ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [bled] ,
Swats wha hae wi' Ahkoond bled ,
拍打 世界卫生大会 哈 wi - - 出血 ,

Swats wha hae wi' Ahkoond bled,

[swæts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][led]
Swats whom he had often led
拍打 谁 他 有 经常 引领

他经常带领的斯瓦茨人

['ɑːnwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['gɔːri][bed] ,
Onward to a gory bed ,
向前 到 一个 血腥 床 ,

走向血淋淋的床铺,

[ɔːr][tuː; tə] ['vɪktəri] ,
Or to victory ,
或者 到 胜利 ,

或者取得胜利,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
As the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

情况可能如此。

['sɑːroʊ] [swæts] !
Sorrow Swats !
悲哀 拍打 !

悲伤的拍打!

[terz] [ʃed] ,
Tears shed ,
眼泪 棚 ,

泪水流淌,

[ʃed] [terz] [laɪk] ['wɔːtər] ,
Shed tears like water ,
棚 眼泪 喜欢 水 ,

泪如泉涌,

[jʊr; jər] [greɪt] - [ɪz] [ded] !
Your great Ahkoond is dead !
你的 伟大的 - 是 死的 !

你伟大的阿昆德死了!

[ðæt] [swæts] [ðə; ði] ['mætər] !
That Swats the matter !
那 拍打 这 事情 !

那才是问题的关键!

[mɔːrn] , ['sɪti] [ʌv; əv] [swɑːt] !
Mourn , city of Swat !
哀悼 , 城市 的 扑打 !

斯瓦特城，哀悼吧!

[jʊr; jər] [greɪt] - [ɪz] [nɑːt] ,
Your great Ahkoond is not ,
你的 伟大的 - 是 不是 ,

你伟大的阿赫昆德并非如此,

[bʌt; bət] [leɪn] - [mɪd] [wəːmz, vɔːrms] [tuː; tə] [rɑːt] :
But lain - mid worms to rot :
但 莱恩 - 中 蠕虫 到 腐烂 :

却躺在虫蛀之中腐烂:

[hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [pɑːrt] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [kɔːt]
His mortal part alone , his soul was caught
他的 凡人 部分 独自的 , 他的 灵魂 曾是 捕捉

他凡人的部分，他的灵魂，被捕获了。

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] -)
(Because he was a good Ahkoond)
(因为 他 曾是 一个 好的 -)

(因为他是一位优秀的阿昆德)

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [mə'hʊnd] .
Up to the bosom of Mahound .
向上 到 这 怀 的 猎犬 .

直到猎犬的胸膛。

[ðoʊ] ['ɜːrθli] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] [freɪm] [sə'raʊnd]
Though earthly walls his frame surround
尽管 尘世的 墙壁 他的 框架 环绕

尽管尘世的墙壁环绕着他，他的身躯依然屹立。

([fɔːr; fər] ['evər] ['hæloʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [graʊnd] !)
(For ever hallowed be the ground !)
(为了 曾经 神圣的 是 这 地面 !)

(愿这片土地永远神圣!)

[ænd; ənd]['skeptɪks] [mɑːk] [ðə; ði] ['loʊli] [maʊnd]
And **sceptics** **mock** **the** **lowly** **mound**
和 怀疑论者 嘲笑 这 卑微的 冢

怀疑论者嘲笑这低矮的土堆。

[ænd; ənd] [seɪ] ， " ['hiːz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ] - !
And **say** **,** **"** **He's** **now** **of** **no** **Ahkoond** **!**
和 说 ， " 他是 现在 的 不 - !

然后说："他现在不是阿昆德人了！"

" ([hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ！)
" **(** **His** **soul** **is** **in** **the** **skies** **!** **)**
" (他的 灵魂 是 在 这 天空 ！)

（他的灵魂已升入天堂！）

[ðə; ði]['æʒər] [skaɪz] [ðæt] [bend] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [lʌvd]
The **azure** **skies** **that** **bend** **above** **his** **loved**
这 蔚蓝 天空 那 弯曲 多于 他的 喜爱

他挚爱的天空，湛蓝如洗，笼罩着他所爱的人。

[mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][swɑːt]
Metropolis **of** **Swat**
都会 的 扑打

斯瓦特大都会

[hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər] ， ['ʌðər] [aɪz] ，
He **sees** **with** **larger** **,** **other** **eyes** **,**
他 看到 和 更大的 ， 其他 眼睛 ，

他用更大、更特别的眼睛去看世界。

[ə'θwɔːrt] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['mistəriz] —
Athwart **all** **earthly** **mysteries** **—**
横穿 全部 尘世的 谜团 —

超越世间一切奥秘——

[hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [swɑːt] .
He **knows** **what's** **Swat** **.**
他 知道 是什么 扑打 .

他知道什么是特警。

[let] [swɑːt] ['beri] [ðə; ði] [greɪt] -
Let **Swat** **bury** **the** **great** **Ahkoond**
让 扑打 埋葬 这 伟大的 -

让斯瓦特埋葬伟大的阿昆德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] !
With **a** **noise** **of** **mourning** **and** **of** **lamentation** **!**
和 一个 噪音 的 丧 和 的 哀叹 !

伴随着哀号和悲恸的声音！

[let] [swɑːt] ['beri] [ðə; ði] [greɪt] -
Let **Swat** **bury** **the** **great** **Ahkoond**
让 扑打 埋葬 这 伟大的 -

让斯瓦特埋葬伟大的阿昆德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] !
With **the** **noise** **of** **the** **mourning** **of** **the** **Swattish** **nation** **!**
和 这 噪音 的 这 丧 的 这 - 国家 !

伴随着斯瓦蒂什民族的哀悼之声！

['fɔːlən] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Fallen **is** **at** **length**
倒下 是 在 长度

堕落终究是

[ɪts] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
Its tower of strength ,
它是 塔 的 力量 ,

它的力量之塔，

[ɪts] [sʌn] [hæd; həd] [dɪmd] [er] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nuːn] ;
Its sun had dimmed ere it had nooned ;
它是 太阳 有 调暗 埃雷 它 有 中午 ;

太阳还没到中午就已黯淡下来；

[ded] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] - ,
Dead lies the great Ahkoond ,
死的 谎言 这 伟大的 - ,

伟大的阿昆德已逝，

[ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv] [swɑːt]
The great Ahkoond of Swat
这 伟大的 - 的 扑打

斯瓦特的伟大阿赫昆德

[ɪz] [nɑːt] .
Is not .
是 不是 .

不是。

[ðə; ði] ['æmətər] [ɔːr'lændoʊ]
THE AMATEUR ORLANDO
这 业余 奥兰多

业余爱好者奥兰多

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmətər] [dræm] .
It was an Amateur Dram .
它 曾是 一个 业余 德拉姆 .

这是一场业余戏剧表演。

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

([kaɪnd] ['riːdər] , [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər]
(Kind reader , although your
(种类 读者 , 虽然 你的

（亲爱的读者，虽然你的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪz] [nɑːt] [fɜːrst] - [klæs]
Knowledge of French is not first - class
知识 的 法语 是 不是 第一的 - 班级

法语水平并非一流

[dəunt] [kɔːl] [ðæt] ['æməˌtʊr] .)
Don't call that Amature .)
不 称呼 那 业余爱好者 .)

别说这是业余的。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmətər] [dræm] .
It was an Amateur Dram .
它 曾是 一个 业余 德拉姆 .

这是一场业余戏剧表演。

[æs] . ,
Ass . ,
屁股 . ,

屁股。,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] ['wɔːrfer] [weɪdʒ]
The **which** **did** **warfare** **wage**
这 哪个 做过 战争 工资

战争究竟是怎样的?

[ɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs]
On **the** **dramatic** **works** **of** **this**
在 这 戏剧性 作品 的 这

关于这部戏剧作品

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [eɪdʒ] .
And **every** **other** **age** **.**
和 每一个 其他 年龄 .

以及其他所有年龄段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
It **had** **a** **walking** **gentleman** **,**
它 有 一个 步行 绅士 ,

那里有一位步行绅士,

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,
A **leading** **juvenile** **,**
一个 领导 少年 ,

一位领先的青少年,

[fɜːrst]['leɪdi][ɪn] [bʊk] - ['mʌzlɪn] [drest] ,
First **lady** **in** **book** **-** **muslin** **dressed** **,**
第一的 女士 在 书 - 细棉布 穿着 ,

第一夫人身着薄纱连衣裙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl'vænɪk][smaɪl] ;
With **a** **galvanic** **smile** **;**
和 一个 电化学 微笑 ;

带着灿烂的笑容;

[ˌðer'tuː] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
Thereto **a** **singing** **chambermaid** **,**
到 一个 歌唱 女佣 ,

其中还有一位唱歌的女侍,

[bɪ'nɪgnənt] ['hevi] [pɑː] ,
Benignant **heavy** **pa** **,**
仁慈的 重的 帕 ,

良性重症,

[ænd; ənd][oʊ] , ['hevɪərðən'er] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [vil] -
And **oh** **,** **heavier** **still** **was** **the** **heavy** **vill** **-**
和 哦 , 较重 仍然 曾是 这 重的 村庄 -

哦,还有更重的,那就是沉重的村庄——

[eɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] " [hɑː] ! [hɑː] !
Ain **,** **with** **his** **fierce** **"** **Ha** **!** **ha** **!**
艾因 , 和 他的 凶猛的 " 哈 ! 哈 !

艾因,带着他凶猛的"哈!哈!"

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [daʊn] —
" **There** **wasn't** **an** **author** **from** **Shakespeare** **down** **—**
" 那里 不是 一个 作者 从 莎士比亚 向下 —

"从莎士比亚之后,没有哪个作家——

[ɔːr][ʌp] — [tuː; tə] ['buːsɪˌkoʊ]
Or **up** **—** **to** **Boucicault**
或者 向上 — 到 布西科

或者更远——到布西科

[ðiːz] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][wəːnt, weənt] ['kɑːmpɪtənt]
These **amateurs** **weren't** **competent**
这些 业余爱好者 不是 胜任的

这些业余人士能力不足。

([es] . [wɛg])
(S . Wegg)
(S . 韦格)

(S. Wegg)

[tuː; tə]['kɑːlər][ænd; ənd] [θroʊ] .
to **collar** **and** **throw** **.**
到 衣领 和 扔 .

套上衣领，扔出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] —
And **when** **the** **winter** **time** **came** **round** **—**
和 什么时候 这 冬天 时间 来了 圆形的 —

当冬天来临的时候——

" ['siːz(ə)n] " - [es][ə; eɪ]['steɪʤiər] [freɪz] —
" Season " ' s a stagier phrase —
" 季节 " - s 一个 实习生 短语 —

“季节”是一个比较夸张的短语——

[ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [dræm] .
The Am . Dram .
这 是 . 德拉姆 .

美国戏剧

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

[ə'sɔːltɪd] [wʌn]
assaulted one
袭击 一

袭击一人

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv]['ævənz] [pleɪz] .
Of the Bard of Avon's plays .
的 这 诗人 的 雅芳的 演出 .

埃文河畔吟游诗人的戏剧。

- [twʌz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;
' Twas As you Like It that they chose ;
- 那是 作为 你 喜欢 它 那 他们 选择 ;

他们选择了《皆大欢喜》;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdiːz] [hɑːrt]
For the leading lady's heart
为了 这 领导 女士的 心

为了女主角的心

[wʌz; wəz][set][ɑːn] ['pleɪɪŋ] ['rɔzəlind] ,
Was set on playing Rosalind ,
曾是 放 在 玩耍 罗莎琳德 ,

一心想扮演罗莎琳德，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][pɑːrt] .
Or some other page's part .
或者 一些 其他 页面的 部分 .

或者其他页面的某个部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [dræm] .

And	the	President	of	the	Am	.	Dram	.
和	这	总统	的	这	是	.	德拉姆	.

以及美国戏剧协会主席

[æs] . ,

Ass	.	,
屁股	.	,

屁股。,

[ə; eɪ]['stɔːlwərt] , [draɪ] - [gʊdz] [klɜːrk] ,

A	stalwart	,	dry	-	goods	clerk	,
一个	坚定的	,	干燥	-	商品	职员	,

一位忠诚的干货店店员,

[wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ɔːr'lændoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [roʊl]

Was	cast	for	Orlando	,	in	which	rôle
曾是	投掷	为了	奥兰多	,	在	哪个	角色

被选中出演《奥兰多》,饰演哪个角色

[hiː; hi] [felt] ['hiːd] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

He	felt	he'd	make	his	mark	.
他	毛毡	他会	制作	他的	标记	.

他觉得自己会有所作为。

" [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	I	mind	me	,	"	said	the	President
"	我	头脑	我	,	"	说	这	总统

"我听我的,"总统说道。

([ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs]) ,

(	All	thoughtful	was	his	face	)	,
(	全部	周到	曾是	他的	脸	)	,

(他脸上满是沉思)

" [wen] [ɔːr'lændoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['θɪŋəmi]

"	When	Orlando	was	taken	by	Thingummy
"	什么时候	奥兰多	曾是	已采取	经过	东西

"当奥兰多被小东西带走的时候

[ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [meɪs] .

That	Charles	was	played	by	Mace	.
那	查尔斯	曾是	玩	经过	锤	.

查尔斯是由梅斯扮演的。

[tʃɑːrlz] [hæθ] [nɑːt] ['meni] [laɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ,

Charles	hath	not	many	lines	to	speak	,
查尔斯	有	不是	许多	线条	到	说话	,

查尔斯台词不多。

[neɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leŋkθ; leŋθ] —

Nay	,	not	a	single	length	—
不	,	不是	一个	单身的	长度	—

不,没有一根——

[oʊ] , [ɪf] [faɪnd][wiː; wi][kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌsəlmən]

Oh	,	if	find	we	can	a	Mussulman
哦	,	如果	寻找	我们	能	一个	穆斯林

哦,如果我们能找到一个穆斯林

([ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ]) ,

(	That	is	,	a	man	of	strength	)	,
(	那	是	,	一个	男人	的	力量	)	,

(也就是说,一个力大无比的人)

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [tʃɑːrlz] —

And	bring	him	on	the	stage	as	Charles	—
和	带来	他	在	这	阶段	作为	查尔斯	—

然后让他以查尔斯的身份上台——

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][dɪd] ! "

it	can't	be	did	!	"
它	不能	是	做过	！	"

这不可能做到！

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['treʒərər] ;

"	It	can	,	"	replied	the	Treasurer	;
"	它	能	,	"	回复	这	财务主管	;

“可以，”财务主管回答说；

" [lets] [get][ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd] .

"	Let's	get	The	Hunky	Kid	.
"	我们来吧	得到	这	帅哥	孩子	.

“我们去找那个帅哥小子吧。”

" [ðɪs] ['hʌŋki] [kɪd][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spoʊk]

"	This	Hunky	Kid	of	whom	they	spoke
"	这	帅哥	孩子	的	谁	他们	辐

他们谈论的那个帅气小伙子

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . ;

Belonged	to	the	P	.	R	.	;
属于	到	这	P	.	拉	.	;

属于公关部门；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

He	always	had	his	hair	cut	short	,
他	总是	有	他的	头发	切	短的	,

他总是留着短发。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [kə'tɑːr] .

And	always	had	catarrh	.
和	总是	有	卡他性炎症	.

而且一直都有鼻炎。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] , [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [rʌf] ,

His	voice	was	gruff	,	his	language	rough	,
他的	嗓音	曾是	粗暴	,	他的	语言	粗糙的	,

他的声音粗犷，言语生硬。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['vɪlənəs] [loʊ] ,

His	forehead	villainous	low	,
他的	前额	邪恶的	低的	,

他额头低垂，带着邪恶的气息。

[ænd; ənd] - [niːθ] [hɪz; ɪz]['broʊkən][noʊz][ə; eɪ][væst]

And	'	neath	his	broken	nose	a	vast
和	-	下方	他的	破碎的	鼻子	一个	广阔的

在他残缺的鼻子下方，一片广阔

[ɪk'spæns][ʌv; əv][dʒɔː][dɪd] [ʃoʊ] .

Expanse	of	jaw	did	show	.
广阔	的	颚	做过	展示	.

下颌轮廓清晰可见。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [eɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest] ,

He	was	forty	-	eight	about	the	chest	,
他	曾是	四十	-	八	关于	这	胸部	,

他的胸围是四十八英寸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði][mɪd]

And	his	fore	-	arm	at	the	mid
和	他的	前	-	手臂	在	这	中

他的前臂在中间

[dɪd] ['meʒər] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] —

Did	measure	twenty	-	one	and	a	half	—
做过	措施	二十	-	一	和	一个	一半	—

量出来是二十一岁半——

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd] !

Such	was	The	Hunky	Kid	!
这样的	曾是	这	帅哥	孩子	!

这就是帅气小子!

[ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [dræm] .

The	Am	.	Dram	.
这	是	.	德拉姆	.

美国戏剧

[æs] . , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'geɪdʒd]

Ass	.	,	they	have	engaged
屁股	.	,	他们	有	已订婚的

助理，他们已经参与

[ðɪs] [pet][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . ;

This	pet	of	the	P	.	R	.	;
这	宠物	的	这	P	.	拉	.	;

这是公关部的宠物;

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['reslər] ['hiːz][tuː; tə][biː; bi]

As	Charles	the	Wrestler	he's	to	be
作为	查尔斯	这	摔跤手	他是	到	是

他将扮演摔跤手查尔斯。

[ə; eɪ] [braɪt] , [pər'tɪkjələr][stɑːr] .

A	bright	,	particular	star	.
一个	明亮的	,	特别的	星星	.

一颗明亮而独特的星星。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['proʊgræm] [aʊt] ,

And	when	they	put	the	programme	out	,
和	什么时候	他们	放	这	程序	出去	,

当他们发布节目时，

[ə'naʊns] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] :

Announce	him	thus	they	did	:
宣布	他	因此	他们	做过	:

他们这样宣布了他的消息:

[ɔːr'lændoʊ] . . .

Orlando	.	.	.
奥兰多	.	.	.

奥兰多.....

['mɪstər] . ['roʊmioʊ][dʒəʊnz] ;

Mr	.	Romeo	Jones	;
先生	.	罗密欧	琼斯	;

罗密欧·琼斯先生;

[tʃɑ:rlz] . . .
Charles . . .
查尔斯 . . .

查尔斯.....

['mɪstər] . [ti:] . [eɪtʃ] . [kɪd] .
Mr . T . H . Kid .
先生 . T . H . 孩子 .

TH 先生的孩子。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pækt]
The night has come ; the house is packed
这 夜晚 有 来 ; 这 房子 是 包装

夜幕降临，屋里挤满了人。

[frʌm; frəm][pɪt][tu:; tə] ['gæləri] ,
From pit to gallery ,
从 坑 到 画廊 ,

从矿坑到展厅，

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [pi:p]
As those who through the curtain peep
作为 那些 WHO 通过 这 窗帘 窥视

那些透过窗帘偷窥的人

[kweɪk] ['ɪnwərdli] [tu:; tə] [si:] .
Quake inwardly to see .
地震 内心 到 看 .

内心颤抖着去看。

[ə; eɪ] - [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
A squeak's heard in the orchestra ,
一个 - 听到 在 这 乐队 ,

乐团里传来一声吱吱声。

[æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [drɔ:z] [ə'krɔ:s]
As the leader draws across
作为 这 领导者 平局 穿过

当领导者横穿而过

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒ(ə)l][kæt]
Th ' intestines of the agile cat
钍 - 肠子 的 这 敏捷 猫

敏捷猫的肠道

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɑ:s] .
The tail of the noble hoss .
这 尾巴 的 这 高贵 霍斯 .

高贵骏马的尾巴。

[ɔ:l][ɪz][æt; ət] [si:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
All is at sea behind the scenes .
全部 是 在 海 在后面 这 场景 .

幕后一片混乱。

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [fʌŋk] ?
Why do they fear and funk ?
为什么 做 他们 害怕 和 放克 ?

他们为什么会感到恐惧和沮丧?

[ə'læs] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd]
Alas , alas , The Hunky Kid
唉 , 唉 , 这 帅哥 孩子

唉，唉，帅哥小子

[ɪz][ləˈmentəbliˌˈlæməntəbli] [drʌŋk] !
Is **lamentably** **drunk** **!**
是 令人遗憾的是 醉 !

醉得不省人事!

['hiːz] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˌʌnˈlʌvli] [steɪdʒ]
He's **in** **that** **most** **unlovely** **stage**
他是 在 那 最多 不可爱 阶段

他正处于最令人厌恶的阶段。

[ʌv; əv][hæf] - [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]
Of **half** **-** **intoxication**
的 一半 - 中毒

半醉状态

[wen] [men] [rɪˈzent] [ðə; ði][hɪnt] [ðeə(r)] [taɪt]
When **men** **resent** **the** **hint** **they're** **tight**
什么时候 男人 怨恨 这 暗示 它们是 紧的

当男人对暗示感到不满时，他们会很紧张。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] !
As **a** **personal** **imputation** **!**
作为 一个 个人的 估算 !

这是对我个人的指控!

" [rɪŋ] [ʌp] !
" **Ring** **up** **!**
" 戒指 向上 !

"打电话!"

[rɪŋ] [ʌp] !
ring **up** **!**
戒指 向上 !

打电话!

" [ɔːrˈlændoʊ][kraɪd] ,
" **Orlando** **cried** **,**
" 奥兰多 哭 ,

奥兰多哭了,

" [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][kʌt][ðə; ði] [siːn] ;
" **Or** **we** **must** **cut** **the** **scene** **;**
" 或者 我们 必须 切 这 场景 ;

或者我们必须删掉这场戏;

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['reslər] [ɪz][ɪmˈbjuːd]
For **Charles** **the** **Wrestler** **is** **imbued**
为了 查尔斯 这 摔跤手 是 注入

摔跤手查尔斯被赋予了

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['benziːn] ,
With **poisonous** **benzine** **,**
和 有毒 苯 ,

含有有毒的苯,

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][gets] [mɔːr] [drʌŋk]
And **every** **moment** **gets** **more** **drunk**
和 每一个 片刻 获得 更多的 醉

每一刻都更加醉意袭来。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz] [bɪn] .
Than **he** **before** **has** **been** **.**
比 他 前 有 到过 .

比他以前任何时候都更甚。

" [ðə; ði] ['reslɪŋ] [siːn] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]
" The wrestling scene has come and Charles
" 这 摔角 场景 有 来 和 查尔斯

“摔跤界已经到来，查尔斯

[ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [drɪŋk] ;
Is much disguised in drink ;
是 很多 伪装 在 喝 ;

很多都隐藏在饮料中；

[ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmz] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
The stage to him's an inclined plane ,
这 阶段 到 他的 一个 倾斜 飞机 ,

对他来说，舞台就像一个倾斜的平面。

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] ,
The footlights make him blink ,
这 脚灯 制作 他 眨 ,

舞台灯光让他眨了眨眼。

[stɪl] [straivz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ækt] [wel] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]
Still strives he to act well his part
仍然 努力 他 到 行为 出色地 他的 部分

他仍然努力演好自己的角色。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [laɪz] ,
Where all the honour lies ,
在哪里 全部 这 荣誉 谎言 ,

荣耀所在之处，

[ðoʊ] ['ʃeɪkspɪr] [wʊd] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz]
Though Shakespeare would not in his lines
尽管 莎士比亚 会 不是 在 他的 线条

尽管莎士比亚在他的台词中没有这样写道。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['rekəgnaɪz]
His language recognise
他的 语言 认出

他的语言识别

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [kʌm] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] — — ?
Instead of " Come , where is this young — — ?
反而 的 " 来 , 在哪里 是 这 年轻的 — — ?

而不是“来吧，这位年轻的——？

" [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [brɔːn] ,
" This man of bone and brawn ,
" 这 男人 的 骨 和 膂力 ,

“这个骨瘦如柴、肌肉发达的男人，

[hiː; hi] [skwer] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['beloʊz] , " [taɪm] !
He squares himself and bellows , " Time !
他 正方形 他自己 和 风箱 , " 时间 !

他挺直身子，大喊道：“时间！

[fetʃ] [jʊr; jər] [ɔːr'lɑːndoʊz] [ɑːn] ! "
Fetch your Orlandos on ! "
拿来 你的 奥兰多 在 ! "

去奥兰多玩吧！

" [naʊ] , ['həːkjuliːz] [biː; bi] [ðaɪ] [spiːd] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Now , Hercules be thy speed , young man ,
" 现在 , 赫拉克勒斯 是 你的 速度 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，祝你像赫拉克勒斯一样快！”

" [fer] ['rɔzəlind] [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Fair** **Rosalind** **said** **she** **,**
" 公平的 罗莎琳德 说 她 ,

“美丽的罗莎琳德说她，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['reslər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
As **the** **two** **wrestlers** **in** **the** **ring**
作为 这 二 摔跤手 在 这 戒指

擂台上的两名摔跤手

['græpl] [raɪt] ['fjʊriəsli] ;
Grapple **right** **furiously** **;**
抓钩 正确的 愤怒地 ;

猛烈地向右扭打；

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['reslər] [hæd; həd][noʊ] [sens]
But **Charles** **the** **Wrestler** **had** **no** **sense**
但 查尔斯 这 摔跤手 有 不 感觉

但摔跤手查尔斯却毫无头绪。

[ʌv; əv][drə'mætɪk][prə'praɪəti] .
Of **dramatic** **propriety** **.**
的 戏剧性 礼 .

戏剧性的得体。

[hi:; hi] [si:zd] [ɑ:n]['mɪstər] . ['roʊmioʊ][dʒəʊnz]
He **seized** **on** **Mr** **.** **Romeo** **Jones**
他 查获 在 先生 . 罗密欧 琼斯

他抓住了罗密欧·琼斯先生。

[ɪn] ['gri:koʊ] - ['roʊmən] [staɪl] ;
In **Graeco** **-** **Roman** **style** **;**
在 希腊语 - 罗马 风格 ;

希腊罗马风格；

[hi:; hi][gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [lɑ:k]
He **got** **what** **they** **call** **a** **grapevine** **lock**
他 得到 什么 他们 称呼 一个 葡萄藤 锁

他得了所谓的葡萄藤锁。

[ɑ:n] [ðæt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ;
On **that** **leading** **juvenile** **;**
在 那 领导 少年 ;

关于那位领先的青少年；

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
He **flung** **him** **into** **the** **orchestra** **,**
他 扔 他 进入 这 乐队 ,

他把他扔进了乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪˌklaɪd] ,
And **the** **man** **with** **the** **ophicleide** **,**
和 这 男人 和 这 奥菲克莱德 ,

还有那个拿着奥菲克莱德的人，

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [fel] , [hi:; hi][dʒʌst] [sed] — [wel] ,
On **whom** **he** **fell** **,** **he** **just** **said** **—** **well** **,**
在 谁 他 跌倒 , 他 只是 说 — 出色地 ,

他倒在了谁身上，他只是说——好吧，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] — [ænd; ənd][daɪd] !
No **matter** **what** **—** **and** **died** **!**
不 事情 什么 — 和 死亡 !

不管怎样——然后就死了！

[wen] [wʌns][ðə; ði]['taɪgər][hæz; həz]['teɪstɪd] [blʌd] ,
When once the tiger has tasted blood ,
什么时候 一次 这 老虎 有 尝过 血 ,

老虎一旦尝到了血的滋味，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ,
And found that it is sweet ,
和 成立 那 它 是 甜的 ,

发现它很甜，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [mɔːr]
He has a habit of killing more
他 有 一个 习惯 的 杀 更多的

他有杀人过多的习惯。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [iːt] .
Than he can possibly eat .
比 他 能 可能 吃 .

比他能吃的还多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd] .
And thus it was with The Hunky Kid .
和 因此 它 曾是 和 这 帅哥 孩子 .

于是，《帅气小子》的故事就此展开。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['blaɪndnəs]
In his homicidal blindness
在 他的 杀人犯 失明

在他杀人的盲目中

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] ['rɔzəlind] ,
He lifted his hand against Rosalind ,
他 抬起 他的 手 反对 罗莎琳德 ,

他抬起手要打罗莎琳德，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
Not in the way of kindness .
不是 在 这 方式 的 仁慈 .

并非出于善意。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [pʊr] ['siːljə] [ɔːf][æt; ət][el] . ,
He chased poor Celia off at L . ,
他 追逐 贫穷的 西莉亚 离开 在 L . ,

他把可怜的西莉亚赶走了。

[æt; ət][ɑːr] . [juː] . [iː] . [lə] [boʊ] ,
At R . U . E . Le Beau ,
在 拉 . U . E . 乐 博 ,

在 RUE Le Beau，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɑːn] [duːk] [fred] ,
And he put such a head upon Duke Fred ,
和 他 放 这样的 一个 头 之上 公爵 弗雷德 ,

他把这样的头颅安在了弗雷德公爵身上，

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] ,
In fifteen seconds or so ,
在 十五 秒 或者 所以 ,

大约十五秒钟后，

[ðæt] ['nevər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtli] [treɪn]
That never one of the courtly train
那 绝不 一 的 这 宫廷式 火车

那从来都不是宫廷列车上的一员

[maɪt] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mæstər] [noʊ] .
Might **his** **haughty** **master** **know** **.**
可能 他的 傲慢 掌握 知道 .

或许他那傲慢的主人知道。

[ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
And **that's** **precisely** **what** **came** **to** **pass**
和 那就是 恰恰 什么 来了 到 经过

而事实也正是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lʌkləs] ['kɑːrlz]
Because **the** **luckless** **carles**
因为 这 倒霉的 卡莱斯

因为那些不幸的卡莱斯

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
Belonging **to** **the** **Am** **.**
属于 到 这 是 .

属于美国。

[dræm] .
Dram **.**
德拉姆 .

戏剧。

[æs] .
Ass **.**
屁股 .

屁股。

[kæst][ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] !
Cast **The** **Hunky** **Kid** **for** **Charles** **!**
投掷 这 帅哥 孩子 为了 查尔斯 !

让帅气小子出演查尔斯!

[ðə; ði] ['plʌmərz] [rɪ'vendʒ]
THE **PLUMBER'S** **REVENGE**
这 水管工 复仇

水管工的复仇

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['ævənuː]
A **LEGEND** **OF** **MADISON** **AVENUE**
一个 传奇 的 麦迪逊 大街

麦迪逊大道传奇

['kæntoʊ][aɪ] — [ðə; ði] [deθ] - [bed] [oʊθ]
Canto **I** **—** **The** **Death** **-** **Bed** **Oath**
坎托 我 — 这 死亡 - 床 誓言

第一章——临终誓言

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It **was** **some** **thirty** **years** **ago** **,**
它 曾是 一些 三十 年 前 ,

那是大约三十年前的事了。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [red] ,
An **evening** **calm** **and** **red** **,**
一个 晚上 冷静的 和 红色的 ,

傍晚平静而绯红,

[wen] [ə; eɪ][goʊld] - ['herd] ['strɪplɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd]
When **a** **gold** **-** **haired** **stripling** **stood** **beside**
什么时候 一个 金子 - 头发 幼苗 站立 旁

当一个金发少年站在旁边时

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['daɪɪŋ] - [bed] .

His	father's	dying	-	bed	.
他的	父亲的	垂死	-	床	.

他父亲的病榻。

" [ə'tend] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] ,

"	Attend	,	my	son	,	"	the	sick	man	said	,
"	出席	,	我的	儿子	,	"	这	生病的	男人	说	,

"听着，孩子，"病人说道。

" ['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ] ['daɪɪŋ] [toʊnz] ,

"	Unto	my	dying	tones	,
"	到	我的	垂死	音调	,

"用我临终前的声音，

[ænd; ənd] [swer] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vendʒəns] [tuː; tə]

And	swear	eternal	vengeance	to
和	发誓	永恒	复仇	到

并发誓永世复仇

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] .

The	accursed	race	of	Jones	.
这	被诅咒的	种族	的	琼斯	.

琼斯家族真是该死的种族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北方幽默(Humour of the North)
第3/3页

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For **why** **?**
为了 为什么 ?

为什么?

[dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Just **nineteen** **years** **ago**
只是 十九 年 前

仅仅十九年前

[ə; eɪ][gɜːrl][sæt][baɪ][maɪ][saɪd] ,
A **girl** **sat** **by** **my** **side** **,**
一个 女孩 卫星 经过 我的 边 ,

一个女孩坐在我旁边,

[wɪð; wɪθ] [tʃiːk] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [brest] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
With **cheek** **of** **rose** **and** **breast** **of** **snow** **,**
和 脸颊 的 玫瑰 和 胸部 的 雪 ,

脸颊如玫瑰般红润，胸脯如雪般洁白

[maɪ] ['pɪrləs] , ['prɑːmɪst] [braɪd] .
My **peerless** **,** **promised** **bride** **.**
我的 无与伦比 , 承诺 新娘 .

我那无可匹敌、我许下的新娘。

[ə; eɪ]['vaɪpər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəʊnz]
A **viper** **by** **the** **name** **of** **Jones**
一个 毒蛇 经过 这 姓名 的 琼斯

一条名叫琼斯的毒蛇

[keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tweɪn] ;
Came **in** **between** **us** **twain** **;**
来 在 之间 我们 马克·吐温 ;

介入我们两人之间;

[wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜːrdz][hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ]
With **honeyed** **words** **he** **stole** **away**
和 蜜 字 他 偷窃 离开

他用甜言蜜语悄悄溜走了

[maɪ] [lʌvd] [bə'lɪndə][dʒeɪn] .
My **loved** **Belinda** **Jane** **.**
我的 喜爱 贝琳达 简 .

我挚爱的贝琳达·简。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ,
For **he** **was** **rich** **and** **I** **was** **poor** **,**
为了 他 曾是 富有的 和 我 曾是 贫穷的 ,

因为他富有，而我贫穷。

[ænd; ənd]['poʊəts][ɔːl][ɑːr; ər]['stuːpɪd]
And **poets** **all** **are** **stupid**
和 诗人 全部 是 愚蠢的

诗人都是傻瓜。

[huː] [feɪn] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑːt]
Who feign the god of Love is not
WHO 假装 这 上帝 的 爱 是 不是

假扮爱神的人并非

[kjuː'pɪdəti] , [bʌt; bət]['kjuːpɪd] .
Cupidity , but Cupid .
贪婪 , 但 丘比特 .

贪婪，但丘比特。

[pər'tʃæns] - [tɪz] [wel] , [fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][wed]
Perchance ' tis well , for had I wed
或许 - 的 出色地 , 为了 有 我 结婚

也许这样也好，因为如果我结婚了

[ðæt] [meɪd][ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] [kəːlz] ,
That maid of dark - brown curls ,
那 女佣 的 黑暗的 - 棕色的 卷发 ,

那位有着深棕色卷发的侍女，

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [ɔːr] [bɪn] , [ɪn'sted]
You had not been , or been , instead
你 有 不是 到过 , 或者 到过 , 反而

你原本不在那里，或者说，你曾经在那里。

[ʌv; əv] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['gɝːlz] .
Of boy , a pair of girls .
的 男生 , 一个 一对 的 女孩们 .

一个男孩，一对女孩。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɔːltər] [smɪθ] ;
Now listen to me , Walter Smith ;
现在 听 到 我 , 沃尔特 史密斯 ;

现在听我说，沃尔特·史密斯；

[haɪ][tuː; tə][jɑːn] ['plʌmər] [boʊld] ,
Hie to yon plumber bold ,
嗨 到 远 水管工 大胆的 ,

快去那个大胆的水管工那里，

[æn; ən] [ðaʊ] [iːz] [maɪ]['daɪɪŋ] [pæŋ] ,
An thou would'st ease my dying pang ,
一个 你 会 舒适 我的 垂死 疼痛 ,

如果你能减轻我临终的痛苦，

[hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [biː; bi] [ɪn'roʊld] .
His ' prentice be enrolled .
他的 - 学徒 是 已注册 .

他的学徒将被录取。

[fɔːr; fər][dʒəʊnz][hæz; həz] ['haʊzɪz] ['meni] [ɑːn]
For Jones has houses many on
为了 琼斯 有 房屋 许多 在

琼斯有很多房子

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skwer] ,
The fashionable squares ,
这 时髦 正方形 ,

时尚的方格图案，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pər'tʃæns] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]
And thou , perchance , may'st be called in
和 你 , 或许 , 五月 是 称为 在

或许，你也会被召集进来。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] .
To see to the repairs .
到 看 到 这 维修 .

负责维修工作。

[θɪŋk] [ɑːn][ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['rævɪʃ] [lʌv] .
Think on thy father's ravished love .
思考 在 你的 父亲的 被蹂躏 爱 .

想想你父亲那令人心碎的爱吧。

[rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪlz] ,
Recall thy father's ills ,
记起 你的 父亲的 疾病 ,

回想你父亲生前的病痛，

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ðə; ði] [deθ] - [bed] [oʊθ] ,
Remember this , the death - bed oath ,
记住 这 , 这 死亡 - 床 誓言 ,

记住这个，临终誓言，

[ðen] , [meɪk] [aʊt] ['dʒoʊnzɪz] [bɪlz] .
Then , make out Jones's bills .
然后 , 制作 出去 琼斯 账单 .

然后，填写琼斯的账单。

" ['kæntoʊ][iː] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'vendʒər]
" Canto II — The Young Avenger
" 坎托 二 一 这 年轻的 复仇者

第二章——少年复仇者

[jʌŋ] ['wɔltɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmər] [gɔːn] .
Young Walter's to the plumber gone .
年轻的 沃尔特的 到 这 水管工 已消失 .

年轻的沃尔特去当水管工了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [smʌt] [ɑːn][noʊz] ,
A boy with smut on nose ,
一个 男生 和 黑穗病 在 鼻子 ,

一个鼻子上沾着污渍的男孩，

['fɜːrnɪs] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] - [sæk] [ɪn][hænd] ,
Furnace and carpet - sack in hand ,
炉 和 地毯 - 解雇 在 手 ,

手里拿着炉子和地毯袋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] [hiː; hi][goʊz] .
With the journeyman he goes .
和 这 熟练工 他 去 .

他和那位工匠一起走了。

[naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [hɪm'self] ,
Now grown a journeyman himself ,
现在 生长 一个 熟练工 他自己 ,

如今他自己也已成长为一名熟练的工匠。

[ɪn]['graɪmi][hænd][hiː; hi][graɪps]
In grimy hand he gripes
在 肮脏的 手 他 抱怨

他用肮脏的手紧紧抓住

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði][sɪŋk]
A candle - end , and ' neath the sink
一个 蜡烛 - 结尾 , 和 - 下方 这 下沉

蜡烛头，还有水槽下面

[ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [paɪps] .

Explores	the	frozen	pipes	.
探索	这	冷冻	管道	.

探查冻结的管道。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] ['pɔːrtəb(ə)l] [hiː; hi] [laɪts]

His	furnace	portable	he	lights
他的	炉	便携的	他	灯

他点燃了他的便携式炉子

[wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [wɑːdz] [ʌv; əv] [nuːz] -

With	smoking	wads	of	news	-
和	吸烟	垫片	的	消息	-

伴随着滚滚浓烟的新闻——

['pepərz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðɪn]

Papers	,	and	smiles	to	see	within
文件	,	和	微笑	到	看	之内

文件，以及从中看到的笑容

[ðə; ði] [paːt] [ðə; ði] ['sɑːdər] [fjuːz] .

The	pot	the	solder	fuse	.
这	锅	这	焊接	保险丝	.

焊锡熔断器。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['fiːɑːt] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [froʊz]

He	gives	his	fiat	:	"	They	are	froze
他	给予	他的	菲亚特	:	"	他们	是	冻住了

他下令："他们被冻住了。"

[daʊn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] ;

Down	about	sixteen	feet	;
向下	关于	十六	脚	;

向下约十六英尺；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['wɔːtər] [er] [dʒʊ'laɪ]

If	you	want	water	ere	July
如果	你	想	水	埃雷	七月

如果你想在七月之前喝水

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] . "

You	must	dig	up	the	street	.	"
你	必须	挖	向上	这	街道	.	"

你必须把街道挖开。

" ['præktɪk(ə)l] ['plʌmər] " [naʊ] [ɪz] [hiː; hi] ,

"	Practical	Plumber	"	now	is	he	,
"	实际的	水管工	"	现在	是	他	,

他现在叫"实用水管工"了。

[æz; əz] ['wɪtnəsɛθ] [hɪz; ɪz] [saɪn] ,

As	witnesseth	his	sign	,
作为	见证	他的	符号	,

作为他所作记号的见证，

[ænd; ənd] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

And	ready	now	to	undertake
和	准备好	现在	到	承担

现在已准备好开始

[rɪ'per] [ɪn] ['eni] [laɪn] .

Repairs	in	any	line	.
维修	在	任何	线	.

任何线路的维修。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]
One day a housemaid , as he sat
一 天 一个 保姆 , 作为 他 卫星

有一天，一个女佣坐在他身边。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][bɪz] ,
At the receipt of biz ,
在 这 收据 的 商业 ,

收到业务时，

[keɪm] ['kraɪɪŋ] , " [hoʊ] , [sɜːr] [smɪθ] , [sɜːr] [smɪθ] ,
Came crying , " Ho , Sir Smith , Sir Smith ,
来 哭泣 , " 何 , 先生 史密斯 , 先生 史密斯 ,

哭着来了，"喃，史密斯爵士，史密斯爵士，

[sɜːr]['dʒoʊnzɪz][paɪps][ɪz] [frɪz] .
Sir Jones's pipes is friz .
先生 琼斯 管道 是 弗里兹 .

琼斯爵士的嗓子嘶哑了。

" [hiː; hi][gɜːrt][hɪz; ɪz]['eɪprən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
" He girt his apron round his loins ,
" 他 束 他的 围裙 圆形的 他的 腰肉 ,

他把围裙系在腰间，

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
His tools took from the shelf ,
他的 工具 采取 从 这 架子 ,

他从架子上取下工具，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] [hiː; hi] [sed] ,
And to the journeyman he said ,
和 到 这 熟练工 他 说 ,

他对那位工匠说：

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ'self] . "
" I'll see to this myself . "
" 患病的 看 到 这 我 . "

"我会亲自处理这件事。"

" [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɪl] ,
" Would , " said he , as he drew the bill ,
" 会 , " 说 他 , 作为 他 画 这 账单 ,

"好的，"他一边说着，一边掏出账单。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ;
" My father were alive ;
" 我的 父亲 是 活 ;

"我父亲还活着；

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv]['sɑːdər][æt; ət][ten] [sents] , $1 . - !
Ten pounds of solder at ten cents , $1 . 75 !
十 磅 的 焊接 在 十 分 , $1 . - !

十磅焊锡，每磅十美分，1.75 美元!

" ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['treɪtərz] [duːm]
" Canto III — The Traitor's Doom
" 坎托 三、 一 这 叛徒的 厄运

第三章——叛徒的厄运

[ðə; ði][dʒəʊnz][hæd; həd] ['haʊzɪz] ['meni] [ɑːn]
The Jones had houses many on
这 琼斯 有 房屋 许多 在

琼斯家族在很多地方都有房产。

[ðə; ði]['ævəˌnjʊs][ænd; ənd] [skwer] ,

The	avenues	and	squares	,
这	途径	和	正方形	,

林荫大道和广场，

[ænd; ənd][haɪrd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'vendʒər] [smɪθ]

And	hired	the	young	Avenger	Smith
和	雇用	这	年轻的	复仇者	史密斯

于是，他雇佣了年轻的复仇者史密斯。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] ,

To	see	to	the	repairs	,
到	看	到	这	维修	,

为了进行维修，

[ænd; ənd] [smɪθ] [pʊt] ['fɔːsɪts] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɑːks] ,

And	Smith	put	faucets	in	,	and	cocks	,
和	史密斯	放	水龙头	在	,	和	公鸡	,

史密斯安装了水龙头和旋塞。

[ænd; ənd] ['miːtɝz] , [iːk] , [ænd; ənd][tæps] ,

And	meters	,	eke	,	and	taps	,
和	米	,	埃克	,	和	水龙头	,

还有水表、水泵和水龙头。

[kə'nekʃnz] , [tiː] - [dʒɔɪnts] , ['suːər] [paɪps] ,

Connections	,	T	-	joints	,	sewer	pipes	,
连接	,	T	-	关节	,	下水道	管道	,

连接件、三通接头、污水管道

['beɪsnz][ænd; ənd]['wɔːtər] - [træps] ;

Basins	and	water	-	traps	;
盆地	和	水	-	陷阱	;

水池和水阱；

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [flɔːrz]

He	tore	the	walls	and	ripped	the	floors
他	撕裂	这	墙壁	和	撕裂	这	楼层

他拆毁了墙壁，掀翻了地板。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][paɪps] [bɪ'jɑːnd] ,

To	reach	the	pipes	beyond	,
到	抵达	这	管道	超过	,

为了到达更远处的管道，

[ænd; ənd][ˌekskə'veɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [striːt]

And	excavations	in	the	street
和	挖掘	在	这	街道

街道上的挖掘工作

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [jɔːnd] ;

And	'	neath	the	side	-	walk	yawned	;
和	-	下方	这	边	-	走	打哈欠	;

人行道下面打了个哈欠；

[ænd; ənd]['deɪli][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ʌp]

And	daily	as	he	entered	up
和	日常的	作为	他	进入	向上

每天他都进来

[ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]

The	items	in	his	book
这	项目	在	他的	书

他书中的物品

[ðə; ði] ['plʌmərz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [sə'riːn]
The **plumber's** **face** **wore** **a** **serene**
这 水管工 脸 穿着 一个 安详

水管工脸上带着平静的神情。

[ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] [lʊk] .
And **retrospective** **look** **.**
和 回顾性 看 .

以及回顾过去。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪ] ,
And **Jones** **would** **wring** **his** **hands** **and** **cry** **,**
和 琼斯 会 拧 他的 双手 和 哭 ,

琼斯会搓着手哭泣，

" [woʊ] , [woʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [woʊ] !
" **Woe** **,** **woe** **,** **and** **utter** **woe** **!**
" 悲哀 , 悲哀 , 和 说出 悲哀 !

“唉，唉，真是唉！”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[ðæt] ['tæksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [haɪ]
that **taxes** **should** **be** **so** **high**
那 税收 应该 是 所以 高的

税收不应该这么高

[ænd; ənd] [rents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [loʊ] !
And **rents** **should** **be** **so** **low** **!**
和 租金 应该 是 所以 低的 !

租金应该很低才对!

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [smɪθ] [ðə; ði] [haʊs]
" **Then** **he** **would** **give** **the** **Smith** **the** **house**
" 然后 他 会 给 这 史密斯 这 房子

然后他会把房子给史密斯。

[æz; əz] [ɪn'stɔːlmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
As **instalment** **on** **account**
作为 分期付款 在 帐户

作为分期付款

[ʌv; əv][ɪts] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][hænd]
Of **its** **repairs** **,** **and** **notes** **of** **hand**
的 它是 维修 , 和 笔记 的 手

关于它的维修情况，以及手写的笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
For **the** **rest** **of** **the** **amount** **.**
为了 这 休息 的 这 数量 .

剩余款项。

['kæntoʊ][ˌaɪ 'viː] — [ə'vendʒd] [æt; ət] [læst]
Canto **IV** **—** **Avenged** **at** **Last**
坎托 第四 — 复仇 在 最后的

第四章——终获复仇

[naʊ] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz]
Now **Smith** **had** **been** **for** **a** **dozen** **years**
现在 史密斯 有 到过 为了 一个 打 年

现在史密斯已经待了十二年了。

[ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['plʌmɪŋ] [laɪn] ,

In	the	practical	plumbing	line	,
在	这	实际的	管道	线	,

在实际的管道线路中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [smɪθ] [dɪd][nɑːt][graɪnd] [sloʊ] ,

And	the	bills	of	Smith	did	not	grind	slow	,
和	这	账单	的	史密斯	做过	不是	研磨	慢的	,

史密斯的账单并没有慢慢地滚滚而来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [graʊnd] [ɪk'striːmli] [faɪn] .

And	they	ground	extremely	fine	.
和	他们	地面	极其	美好的	.

而且它们磨得非常细。

['terəs] [baɪ] ['terəs] , [haʊs] [baɪ] [haʊs] ,

Terrace	by	terrace	,	house	by	house	,
阳台	经过	阳台	,	房子	经过	房子	,

一排排，一栋栋，

[ðə; ði][lændz][ʌv; əv][dʒəʊnz][hiː; hi] [tʊk] ,

The	lands	of	Jones	he	took	,
这	土地	的	琼斯	他	采取	,

他夺取了琼斯的土地，

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [stɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz]

And	heavier	still	the	balance	was
和	较重	仍然	这	平衡	曾是

而天平的重量更是惊人。

[rɪt] [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [bʊk] .

Writ	in	that	fatal	book	.
写	在	那	致命的	书	.

写在那本致命的书里。

[æt; ət][læst] , [noʊ] ['prɑːpərti] [nɔːr] [kæʃ]

At	last	,	no	property	nor	cash
在	最后的	,	不	财产	也不	现金

最终，既没有财产也没有现金。

[hæd; həd][hiː; hi] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][feɪl] ,

Had	he	,	so	he	did	fail	,
有	他	,	所以	他	做过	失败	,

如果他真的失败了，那他确实失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['plʌmər] [lɔkt]

And	the	avenging	plumber	locked
和	这	复仇	水管工	已锁定

复仇的水管工锁住了

[hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['lʌdləj] [dʒeɪl] .

Him	up	in	Ludlow	Jail	.
他	向上	在	卢德洛	监狱	.

他被关进了卢德洛监狱。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] ['kredɪtər] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt]

His	heartless	creditor	he	besought
他的	狠心	债权人	他	恳求

他恳求他那冷酷无情的债主。

[fɔːr; fər]['mɜːrsi][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .

For	mercy	in	his	need	.
为了	怜悯	在	他的	需要	.

在他危难之际，祈求怜悯。

" [neɪ] , [neɪ] , [noʊ]['mɜːrsi] , [laɪ][ænd; ənd][rɑːt] ,
" Nay , nay , no mercy , lie and rot ,
" 不 , 不 , 不 怜悯 , 说谎 和 腐烂 ,

“不，不，绝不怜悯，谎言和腐烂，

" [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ɪn][dʒeɪl] , [laɪk] [twiːd] .
" Quoth he , " in jail , like Tweed .
" 引用 他 , " 在 监狱 , 喜欢 粗花呢 .

他说道：“在监狱里，就像特威德一样。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][swɔːrn] [ə'vendʒd] [tuː; tə][biː; bi]
For I have sworn avenged to be
为了 我 有 宣誓 复仇 到 是

因为我已发誓要复仇。

[ɑːn] [ðiː] , [ðaɪ][kɪn][ænd; ənd] [kɪθ] ;
On thee , thy kin and kith ;
在 你 , 你的 亲属 和 亲 ;

愿你、你的亲属和家人安息；

[rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] [bə'lɪndə][dʒeɪn] ?
Rememberest thou Belinda Jane ?
记住 你 贝琳达 简 ?

你还记得贝琳达·简吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [smɪθ] ! ! !
I am the son of Smith ! ! !
我 是 这 儿子 的 史密斯 ! ! !

我是史密斯的儿子！！！

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]
" THE MERCHANT OF VENICE
" 这 商人 的 威尼斯

《威尼斯商人》

[ə; eɪ] [və'niːʃn] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [ə'pɑːn]
A Venetian Merchant who was lolling in the lap of luxury was accosted upon
一个 威尼斯 商人 WHO 曾是 懒散 在 这 膝 的 奢华 曾是 被骚扰 之上
[ðə; ði][rɪ'æltoʊ][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
the Rialto by a friend who had not seen him for many months .
这 里亚托桥 经过 一个 朋友 WHO 有 不是 已见 他 为了 许多 几个月 .

一位威尼斯商人正悠闲地享受着奢华的生活，却在里亚托桥上被一位几个月未见的老朋友拦住。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lætər] .
" How is this ? " cried the latter .
" 如何 是 这 ? " 哭 这 后者 .

“这怎么可能？”后者喊道。

" [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˌgæbər'din] [wʌz; wəz][aʊt][æt; ət] ['elbəuz] ,
" When I last saw you your gaberdine was out at elbows ,
" 什么时候 我 最后的 锯 你 你的 华达呢 曾是 出去 在 肘部 ,

“我上次见到你的时候，你的斜纹软呢外套都露出来了，都到手肘处了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][seɪl][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] . "
and now you sail in your own gondola . "
和 现在 你 帆 在 你的 自己的 贡多拉 . "

现在你可以乘坐自己的贡多拉出海了。

" [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , " [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [lɔːsɪz]
" **True** , " **replied** **the** **Merchant** , " **but** **since** **then** **I** **have** **met** **with** **serious** **losses**
" 真的 , " 回复 这 商人 , " 但 自从 然后 我 有 遇见 和 严肃的 损失
,
,
,

“没错，”商人回答说，“但从那以后，我遭受了严重的损失。”

[ænd; ənd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːmpaʊnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkrɛdɪtɝz] [fɔːr; fər][ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði]
and **been** **obliged** **to** **compound** **with** **my** **creditors** **for** **ten** **cents** **on** **the**
和 到过 有义务 到 化合物 和 我的 债权人 为了 十 分 在 这
[ˈdɑːlər] .
dollar **.**
美元 .

并被迫以每美元十分之一的价格与债权人达成和解。

" [ˈmɔːrəl] . — [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [treɪd] .
" **Moral** **.** **—** **Composition** **is** **the** **life** **of** **trade** **.**
" 道德 . — 作品 是 这 生活 的 贸易 .

“道德——写作是商业的生命。”

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈelɪfənt]
THE **UNFORTUNATE** **ELEPHANT**
这 不幸 大象

不幸的大象

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][raɪv][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd] [oʊk]
An **Elephant** **had** **been** **endeavouring** **to** **rive** **the** **bole** **of** **a** **knotted** **oak**
一个 大象 有 到过 努力 到 河 这 树干 的 一个 打结的 橡木
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
with **his** **trunk** **,**
和 他的 树干 ,

一头大象正试图用它的鼻子撬开一棵多节橡树的树干。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [kloʊzd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmembər] , [diˈteinɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpləs]
but **the** **tree** **closed** **upon** **that** **member** **,** **detaining** **it** **,** **and** **causing** **the** **hapless**
但 这 树 关闭 之上 那 成员 , 拘留 它 , 和 导致 这 不幸的
- [ˌæfrɪˈkeɪnəs] [ɪnˈtens] [peɪn] .
Elphas **Africanus** **intense** **pain** **.**
- 非洲 激烈的 疼痛 .

但是，这棵树合拢起来，夹住了那根树枝，使它动弹不得，给不幸的非洲埃尔法斯带来了剧烈的痛苦。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpətɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd]
He **shook** **the** **forest** **with** **his** **trumpeting** **,** **and** **all** **the** **beasts** **gathered** **around**
他 摇晃 这 森林 和 他的 吹号 , 和 全部 这 野兽 聚集 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他用号角声震动了森林，所有的野兽都聚集在他周围。

" [ɑː] , [hɑː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ə; eɪ][pɜːrt] [ˌtʃɪmpænˈziː] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [trʌŋk]
" **Ah** **,** **ha** **,** **my** **friend** **,** " **said** **a** **pert** **Chimpanzee** **,** " **you** **have** **got** **your** **trunk**
" 啊 , 哈 , 我的 朋友 , " 说 一个 活泼 黑猩猩 , " 你 有 得到 你的 树干
[tʃekt] , [aɪ] [siː] . "
checked **,** **I** **see** **.** "
已检查 , 我 看 . "

“啊哈，我的朋友，”一只活泼的黑猩猩说，“看来你已经检查过你的行李箱了。”

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈtempərət] [ˈkæm(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
" **My** **children** **,** " **said** **a** **temperate** **Camel** **to** **her** **young** **,**
" 我的 孩子们 , " 说 一个 温带 骆驼 到 她 年轻的 ,

“我的孩子们，”一头性情温和的骆驼对它的幼崽说。

" [let] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][boʊl] . "

"	let	this	awful	example	teach	you	to	shun	the	bole	.	"
"	让	这	可怕	例子	教	你	到	回避	这	树干	.	"

“让这个可怕的例子教会你们远离树干。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ? " [sed] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [nuː; njuː] .

"	Does	it	hurt	much	?	"	said	a	compassionate	Gnu	.
"	做	它	伤害	很多	?	"	说	一个	富有同情心	牛羚	.

“很疼吗？”一只富有同情心的角马问道。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ; [aɪ][nuː; njuː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Ah	,	it	does	;	it	does	;	it	must	;	I	gnu	it	;	I	have	been	a
"	啊	,	它	做	;	它	做	;	它	必须	;	我	牛羚	它	;	我	有	到过	一个

['mʌðər] [maɪ'self] .

mother	myself	.
母亲	我	.

“啊，确实如此；确实如此；必须如此；我承认；我自己也是一位母亲。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['elɪfənt]

"	And	while	they	were	sympathising	with	him	the	unfortunate	Elephant
"	和	尽管	他们	是	同情的	和	他	这	不幸	大象

[ɪk'spaɪərd][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

expired	in	great	agony	.
已到期	在	伟大的	痛苦	.

“当他们还在同情它的时候，这头不幸的大象却在极度的痛苦中死去。”

['mɔːrəl] . — [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][soʊ][pleɪn][æz; əz][tuː; tə] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Moral	.	—	The	moral	of	the	above	is	so	plain	as	to	need	explanation	.
道德	.	—	这	道德	的	这	多于	是	所以	清楚的	作为	到	需要	解释	.

寓意——上述事件的寓意如此显而易见，无需赘述。

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] .

Talk	is	cheap	.
讲话	是	便宜的	.

空谈无益。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nænə] [piːl]

THE	CORONER	AND	THE	BANANA	PEEL
这	验尸官	和	这	香蕉	果皮

验尸官和香蕉皮

[æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrənər][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

As	a	Coroner	was	entering	a	saloon	to	see	a	man	he	beheld	a
作为	一个	验尸官	曾是	进入	一个	酒吧	到	看	一个	男人	他	观看	一个

['kerləs] [bɔɪ] ,

careless	boy	,
粗心	男生	,

验尸官走进一家酒吧准备查看一名男子的尸体时，看到一个粗心的男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bə'nænə] , [kæst][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [stoʊn]

who	was	eating	a	Banana	,	cast	the	rind	of	the	fruit	upon	the	slippery	stone
WHO	曾是	吃	一个	香蕉	,	投掷	这	果皮	的	这	水果	之上	这	滑	石头

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

一个正在吃香蕉的人，把香蕉皮扔到了湿滑的石板人行道上。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] , [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

but	instead	of	chiding	the	urchin	,	smiled	and	passed	on	.
但	反而	的	责备	这	顽童	,	微笑	和	通过了	在	.

但他没有责备这个顽童，而是微笑着走开了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][θɜːrst] ,

As	he	was	coming	out	of	the	saloon	,	having	satisfied	his	thirst	,
作为	他	曾是	未来	出去	的	这	酒吧	,	拥有	使满意	他的	口渴	,

他解渴后走出酒馆时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] , [broʊk][hɪz; ɪz] [nek] ;

he	slipped	on	the	peel	of	the	Banana	,	and	,	falling	,	broke	his	neck	;
他	滑倒了	在	这	果皮	的	这	香蕉	,	和	,	坠落	,	打破	他的	脖子	;

他踩到香蕉皮滑倒了，摔断了脖子；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['kɔːrənər] [meɪd] [ðə; ði] [fiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

so	that	a	rival	coroner	made	the	fees	from	the	inquest	.
所以	那	一个	竞争对手	验尸官	制成	这	费用	从	这	死因调查	.

因此，另一位验尸官从验尸调查中获得了费用。

['mɔːrəl] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [spɔːrt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɔːrənər] [hɔɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɑːrd] .

Moral	.	—	It	is	rare	sport	to	see	the	Coroner	hoist	with	his	own	petard	.
道德	.	—	它	是	稀有的	运动	到	看	这	验尸官	提升	和	他的	自己的	花火	.

寓意——验尸官自食其果，实属罕见。

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɑːməderi]

THE	RHINOCEROS	AND	THE	DROMEDARY
这	犀牛	和	这	单峰骆驼

犀牛和单峰骆驼

[ə; eɪ] ['θɜːrsti] [raɪ'nɑːsərəs] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['drɑːməderi] [ɪn][ðə; ði]

A	thirsty	Rhinoceros	,	having	to	his	great	joy	encountered	a	Dromedary	in	the
一个	渴	犀牛	,	拥有	到	他的	伟大的	喜悦	遭遇	一个	单峰骆驼	在	这

['dezərt][ʌv; əv][sə'heərər] ,

desert	of	Sahara	,
沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

一头口渴的犀牛在撒哈拉沙漠中欣喜地遇到了一头单峰骆驼。

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['lætər] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

besought	the	latter	animal	of	his	mercy	to	give	him	a	drink	,	but	the
恳求	这	后者	动物	的	他的	怜悯	到	给	他	一个	喝	,	但	这

['drɑːməderi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Dromedary	refused	,
单峰骆驼	拒绝	,

他恳求那只可怜的骆驼给他水喝，但骆驼拒绝了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['fluːɪd][fɔːr; fər][æn; ən][æd'væns] .

stating	that	he	was	holding	the	fluid	for	an	advance	.
声明	那	他	曾是	保持	这	体液	为了	一个	进步	.

他声称自己持有液体是为了推进计划。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['fɔːrθɔːt]

"	Why	,	"	said	he	to	the	Rhinoceros	,	"	did	you	not	imitate	my	forethought
"	为什么	,	"	说	他	到	这	犀牛	,	"	做过	你	不是	模拟	我的	深思熟虑

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

and	prudence	,
和	谨慎	,

"为什么，"他对犀牛说，"你不效仿我的远见和谨慎呢？"

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ?

and	take	some	heed	to	the	morrow	?
和	拿	一些	注意	到	这	明天	?

并且要为明天做些准备?

" [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .

"	The	Rhinoceros	acknowledged	the	justice	of	the	rebuke	.
"	这	犀牛	已确认	这	正义	的	这	训斥	.

犀牛承认了这种斥责的公正性。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [met] [ɪn] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] [ðə; ði] ['drɑːməderi] ,

Some	**time**	**afterwards**	**he**	**met**	**in**	**an**	**oasis**	**the**	**Dromedary**	**,**
一些	时间	然后	他	遇见	在	一个	绿洲	这	单峰骆驼	,

不久之后，他在一个绿洲里遇到了单峰骆驼。

[huː] [hæd; həd] ['riəlaizd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

who	**had**	**realised**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**market**	**and**	**was**	**now**	**trying**	**to**
WHO	有	意识到	在	这	转动	的	这	市场	和	曾是	现在	尝试	到

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] .

cover	**his**	**shorts**	**.**
覆盖	他的	短裤	.

他意识到市场正在转变，现在正试图弥补自己的空头头寸。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ,

"	**For**	**Heaven's**	**sake**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**to**	**the**	**Rhinoceros**	**,**
"	为了	天	清酒	,	"	他	倒吸一口气	到	这	犀牛	,

“看在上帝的份上，”他喘着气对犀牛说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [puːl] , " [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

who	**was**	**wallowing**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**refreshing**	**pool**	**,**	**"**	**trust**	**me**	**for**	**a**
WHO	曾是	沉溺	在	这	中间	的	一个	令人耳目一新	水池	,	"	相信	我	为了	一个

[nɪp] . "

nip	**.**	**"**
掐	.	"

一个正泡在清凉泳池里的人说：“相信我，喝一口吧。”

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , " [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði]

"	**When**	**I**	**was**	**thirsty**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Rhinoceros**	**,**	**"**	**you**	**declined**	**to**	**stand**	**the**
"	什么时候	我	曾是	渴	,	"	回复	这	犀牛	,	"	你	拒绝	到	站立	这

[drɪŋks] ,

drinks	**,**
饮料	,

“当我口渴的时候，”犀牛回答说，“你却拒绝给我水喝。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɔːrn] .

but	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**horn**	**.**
但	我	将要	给	你	一个	喇叭	.

但我会给你一个号角。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['ɪnərdz] .

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**let**	**the**	**grateful**	**sunlight**	**into**	**the**	**Dromedary's**	**innards**	**.**
"	所以	说	,	他	让	这	感激的	阳光	进入	这	-	内脏	.

“说完，他便让感激的阳光照进了单峰骆驼的体内。”

['mɔːrəl] . — ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

Moral	**.**	**—**	**Virtue**	**is**	**its**	**own**	**reward**	**.**
道德	.	—	美德	是	它是自己的		报酬	.

道德——美德本身就是一种奖赏。

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlər]

THE	**HEN**	**AND**	**THE**	**TAILOR**
这	母鸡	和	这	裁缝

母鸡和裁缝

[ə; eɪ] [hen] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['teɪlər] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'riːn] [dɪ'zæstər] [ðæt]

A	Hen	who	had	saved	a	Tailor	from	drowning	in	a	marine	disaster	that
一个	母鸡	WHO	有	已保存	一个	裁缝	从	溺水	在	一个	海洋	灾难	那

[hæd; həd] [kɔːst] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [les] ['fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æskt] [hɪm; ɪm]

had	cost	several	of	his	less	fortunate	companions	their	lives	asked	him
有	成本	一些	的	他的	较少的	幸运	同伴	他们的	生活	问	他

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

his	opinion	of	the	theory	of	evolution	.
他的	观点	的	这	理论	的	进化	.

一只母鸡在一次海难中救了一名裁缝，而他的几位不幸的同伴却在这场海难中丧生。母鸡问裁缝对进化论的看法。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['teɪlər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l]

The	grateful	Tailor	replied	that	he	was	himself	an	instance	of	the	survival
这	感激的	裁缝	回复	那	他	曾是	他自己	一个	实例	的	这	生存

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] ;

of	the	fittest	;
的	这	最强	;

感激涕零的裁缝回答说，他自己就是适者生存的例证；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [faʊl] , [riː'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vʌlgər] [tuː; tə] [pʌn] ,

and	the	philosophical	Fowl	,	remarking	that	it	was	vulgar	to	pun	,
和	这	哲学	鸡	,	评论	那	它	曾是	庸俗	到	双关语	,

还有那位富有哲理的福尔，他评论说玩文字游戏很庸俗。

[wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ]

walked	off	with	much	dignity	to	resume	her	interrupted	occupation	of	hatching
步行	离开	和	很多	尊严	到	恢复	她	中断	职业	的	孵化

[aʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [nest] - [eg] .

out	a	china	nest	-	egg	.
出去	一个	中国	巢	-	蛋	.

她仪态万方地走开了，继续她被打断的孵蛋工作——孵出一个瓷器小金库。

['mɔːrəl] . — [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

Moral	.	—	Some	people	cannot	take	a	joke	.
道德	.	—	一些	人们	不能	拿	一个	开玩笑	.

寓意：有些人开不起玩笑。

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['naɪtɪŋgeɪl]

THE	GLOW	-	WORM	AND	THE	FAMISHED	NIGHTINGALE
这	辉光	-	蠕虫	和	这	饥饿	夜莺

萤火虫与饥饿的夜莺

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [θɪn] ['haʊzɪz] ,

A	famished	Nightingale	,	who	had	been	singing	to	very	thin	houses	,
一个	饥饿	夜莺	,	WHO	有	到过	歌唱	到	非常	薄的	房屋	,

一只饥肠辘辘的夜莺，此前一直在为寥寥无几的听众歌唱。

['tʃænst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk]

chanced	to	encounter	a	Glow	-	worm	at	eventide	and	prepared	to	make
偶然	到	遇到	一个	辉光	-	蠕虫	在	黄昏	和	准备	到	制作

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'pæst] .

upon	him	a	light	repast	.
之上	他	一个	光	餐饮	.

傍晚时分，偶然遇到一只萤火虫，便准备把它当做一顿美味的晚餐。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['læmpiris] - [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['sɔːŋstər] , [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv]

The	unfortunate	Lampyris	Splendidula	besought	the	Songster	,	in	the	sacred	name	of
这	不幸	兰皮里斯	-	恳求	这	歌手	,	在	这	神圣	姓名	的

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

不幸的兰皮里斯·斯普伦迪杜拉以神圣的艺术之名恳求歌者，

[nɑ:t][tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:rk] , [ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌmægnə'nɪməti] .

not	to	quench	his	vital	spark	,	and	appealed	to	his	magnanimity	.
不是	到	淬火	他的	必不可少的	火花	,	和	上诉	到	他的	海量	.

为了不浇灭他旺盛的生命力，并唤起他的宽宏大量。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hu:] ['ni:dləsli] [sets] [klɔ:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	Nightingale	who	needlessly	sets	claw	upon	a	Glow	-	worm	,	"	he	said	,
"	这	夜莺	WHO	不必要的	套	爪	之上	一个	辉光	-	蠕虫	,	"	他	说	,

“就像夜莺无缘无故地用爪子去抓萤火虫一样，”他说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][groʊs] ['flætəri] [tu:; tə][tɜ:rm][ə; eɪ] [lʊ'sɪniə] [ˌfiləu'mi:lə] .

"	is	a	being	whom	it	were	gross	flattery	to	term	a	Luscinia	Philomela	.
"	是	一个	存在	谁	它	是	总的	奉承	到	学期	一个	卢西尼亚	菲洛梅拉	.

“称其为 Luscinia Philomela 是一种极度的奉承。

" [ðə; ði][bɜ:rd] , [haʊ'evər] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [bi:k] [tu:; tə] [ði:z] [ə'pi:lz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt]

"	The	Bird	,	however	,	turned	a	deaf	beak	to	these	appeals	and	was	about
"	这	鸟	,	然而	,	转向	一个	聋	喙	到	这些	上诉	和	曾是	关于

[tu:; tə] [daʊs] [ðə; ði][glɪm] ,

to	douse	the	glim	,
到	浇水	这	闪光	,

然而，那只鸟对这些呼吁置若罔闻，正要熄灭这缕曙光。

[wen] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜ:rm][kraɪd] [aʊt] , " [bɪ'wer] , [lest][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['hɑ:rtbɜ:rn] ;

when	the	Glow	-	worm	cried	out	,	"	Beware	,	lest	I	give	you	the	heartburn	;
什么时候	这	辉光	-	蠕虫	哭	出去	,	"	提防	,	免得	我	给	你	这	胃灼热	;

当萤火虫喊道：“小心，免得我让你胃灼热；

[rɪ'membər] [haʊ] ['herəd][ænd; ənd] ['lu:θər] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] ,

remember	how	Herod	and	Luther	died	of	a	diet	of	Glow	-	worms	,
记住	如何	希律王	和	路德	死亡	的	一个	饮食	的	辉光	-	蠕虫	,

还记得希律王和路德是怎么死于食用萤火虫的吗?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ([hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd][bɜ:rd][æt; ət] ['stʌmək]

"	and	while	the	Nightingale	(	who	was	by	no	means	a	bad	bird	at	stomach
"	和	尽管	这	夜莺	(	WHO	曾是	经过	不	方法	一个	坏的	鸟	在	胃

) [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ði:z] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

)	was	considering	these	propositions	,
)	曾是	考虑	这些	命题	,

“而当夜莺（它可不是一只胃口不好的鸟）正在考虑这些提议时，

[ɪ'skeɪpt] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [fɔ:ls] [laɪts] [tu:; tə]['bæf(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] [pər'su:t] .

escaped	,	hanging	out	false	lights	to	baffle	his	enemy's	pursuit	.
逃脱	,	绞刑	出去	错误的	灯	到	挡板	他的	敌人的	追逐	.

他逃脱时，挂出假灯来迷惑敌人的追击。

['mɔ:rəl] . — [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] ; [ækt] , [ækt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Moral	.	—	Let	the	dead	past	bury	its	dead	;	act	,	act	in	the	living	present	.
道德	.	—	让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	;	行为	,	行为	在	这	活的	展示	.

寓意——让逝去的过去埋葬逝者吧；行动起来，活在当下。

[ðə; ði] ['sentɪpi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:r'bærɪk] [jæk]

THE	CENTIPEDE	AND	THE	BARBARIC	YAK
这	蜈	和	这	野蛮	牦牛

蜈蚣与野蛮牦牛

[waɪl] [ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

While	a	Centipede	was	painfully	toiling	over	the	Libyan	Desert	he	was
尽管	一个	蜈	曾是	痛苦地	辛勤劳作	超过	这	利比亚	沙漠	他	曾是

[ɪn'kaʊntər] [baɪ][ə; eɪ][bɑ:r'bærɪk][jæk] ,

encountered	by	a	barbaric	Yak	,
遭遇	经过	一个	野蛮	牦牛	,

当一只蜈蚣在利比亚沙漠中艰难跋涉时，它遇到了一头野蛮的牦牛。

[huː] ['skɔːrnfəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pʊr] [fiːt] .
who **scornfully** **asked** **him** **how** **were** **his** **poor** **feet** **.**
WHO 轻蔑地 问 他 如何 是 他的 贫穷的 脚 .

他轻蔑地问他，他那可怜的脚怎么样了。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The **humble** **creature** **made** **no** **reply** **at** **the** **time** **,**
这 谦逊的 生物 制成 不 回复 在 这 时间 ,

这只谦卑的生物当时没有回答。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk][jæk]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər]
but **some** **days** **later** **found** **the** **barbaric** **Yak** **taken** **in** **the** **nets** **of** **the** **hunter**
但 一些 天 之后 成立 这 野蛮 牦牛 已采取 在 这 网 的 这 猎人
[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['ɪnsekts] ,
and **almost** **devoured** **by** **insects** **,**
和 几乎 吞噬 经过 昆虫 ,

但几天后，人们发现那头野蛮的牦牛落入了猎人的网中，几乎被昆虫吃掉了。

[wɪtʃ] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪpiːd] .
which **fled** **at** **the** **approach** **of** **the** **Centipede** **.**
哪个 逃亡 在 这 方法 的 这 蜈 .

蜈蚣靠近时，它便逃走了。

" [help] , [help] , [maɪ] [gʊd] [frend] !
" **Help** **,** **help** **,** **my** **good** **friend** **!**
" 帮助 , 帮助 , 我的 好的 朋友 !

“救命啊，救命啊，我的好朋友！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [biːst] .
" **exclaimed** **the** **unfortunate** **beast** **.**
" 惊呼 这 不幸 兽 .

“那只不幸的野兽惊呼道。”

" [aɪ]['kænɑːt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['kruːəl] [tɔɪlz] ,
" **I** **cannot** **move** **a** **muscle** **in** **these** **cruel** **toils** **,**
" 我 不能 移动 一个 肌肉 在 这些 残忍的 辛勤劳作 ,

“在这残酷的劳作中，我动弹不得。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] ['ɪnsekts][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [maɪ] ['delɪkət] [fleʃ] . "
and **the** **ravenous** **insects** **have** **devoured** **my** **delicate** **flesh** **.** **"**
和 这 贪婪的 昆虫 有 吞噬 我的 精美的 肉 . "

那些贪婪的昆虫已经吞噬了我娇嫩的肌肤。

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ? " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] .
" **Say** **you** **so** **?** **"** **responded** **the** **Centipede** **.**
" 说 你 所以 ? " 回应 这 蜈 .

“你真这么说？”蜈蚣回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [nɑːt] [dɪ'fend] [jɔːr'self] ? "
" **Can** **you** **really** **not** **defend** **yourself** **?** **"**
" 能 你 真的 不是 保卫 你自己 ? "

你真的不能自卫吗?

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][jæk] .
how **can** **I** **?** **"** **replied** **the** **Yak** **.**
如何 能 我 ? " 回复 这 牦牛 .

“我怎么能做到呢？”牦牛回答道。

" [siː] [juː; jʊ] [nɑːt] [haʊ] ['streɪtli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] ? "

"	See	you	not	how	straitly	I	am	bound	?	"
"	看	你	不是	如何	直截了当	我	是	边界	?	"

"难道你看不见我受的束缚有多紧吗？"

" [ænd; ənd] [ɪz] [jʊr; jər] [fleʃ] [ðen] [soʊ] ['delɪkət] ? "

"	And	is	your	flesh	then	so	delicate	?	"
"	和	是	你的	肉	然后	所以	精美的	?	"

"那么，你的肉体就这么娇嫩吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . "

"	It	is	,	though	I	say	it	who	should	not	.	"
"	它	是	,	尽管	我	说	它	WHO	应该	不是	.	"

"虽然我不该说，但我还是说了。"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [maɪ'self] .

"	Then	,	"	said	the	Centipede	,	"	I	guess	I'll	take	a	bite	myself	.
"	然后	,	"	说	这	蜈	,	"	我	猜测	患病的	拿	一个	咬	我	.

"那么，"蜈蚣说，"我想我也咬一口吧。"

" ['mɔːrəl] . — [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [ɪk'streməti] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	Moral	.	—	The	other	man's	extremity	is	often	our	opportunity	.
"	道德	.	—	这	其他	男人的	末端	是	经常	我们的	机会	.

寓意：他人的困境往往是我们的机会。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['nuːzˌbɔɪ]

THE	HONEST	NEWSBOY
这	诚实的	报童

诚实的报童

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]

A	Newsboy	was	passing	along	the	street	,	when	he	chanced	to	discover	a
一个	报童	曾是	通过	沿着	这	街道	,	什么时候	他	偶然	到	发现	一个

[pɜːrs] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] .

purse	of	greenbacks	.
钱包	的	绿钞	.

一个报童路过街头时，偶然发现了一袋绿钞。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði]

He	was	at	first	inclined	to	conceal	it	,	but	,	repelling	the	unworthy
他	曾是	在	第一的	倾斜	到	隐藏	它	,	但	,	排斥	这	不配

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

他起初倾向于隐瞒此事，但最终还是拒绝了这种不恰当的建议。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪzn] .

he	asked	a	Venerable	Man	if	it	was	his'n	.
他	问	一个	可敬	男人	如果	它	曾是	他的	.

他问一位德高望重的人，那东西是不是他的。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

The	Venerable	Man	looked	at	it	hurriedly	,	said	it	was	,	patted	him	on
这	可敬	男人	看起来	在	它	匆匆	,	说	它	曾是	,	轻拍	他	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

长者匆匆看了一眼，说道："是啊。"说着，拍了拍他的头。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [biː; bi] ['prezɪdənt] .

gave	him	a	quarter	,	and	said	he	would	yet	be	president	.
给予	他	一个	四分之一	,	和	说	他	会	然而	是	总统	.

给了他25美分，并说他将来一定会当上总统。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

The	Venerable	Man	then	hastened	away	,	but	was	arrested	for	having
这	可敬	男人	然后	加快	离开	,	但	曾是	被捕	为了	拥有

['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

counterfeit	bills	in	his	possession	,
伪造	账单	在	他的	拥有	,

那位德高望重的人随即匆匆离去，但因持有假钞而被捕。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['nu:zˌbɔɪ] [pleɪd] ['peni] - ['ænti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['kwɔ:rtər][ænd; ənd][ræn]

while	the	honest	Newsboy	played	penny	-	ante	with	his	humble	quarter	and	ran
尽管	这	诚实的	报童	玩	一分钱	-	赌注	和	他的	谦逊的	四分之一	和	跑

[ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] $2 . - .

it	up	to	$2	.	62	.
它	向上	到	$2	.	-	.

而诚实的报童用他那不起眼的25美分硬币玩起了小赌，结果赢到了2.62美元。

['mɔ:rəl] . — ['ɑ:nəsti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][best]['pɑ:ləsi] .

Moral	.	—	Honesty	is	sometimes	the	best	policy	.
道德	.	—	诚实	是	有时	这	最好的	政策	.

道德层面——诚实有时是最好的策略。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]

THE	VILLAGER	AND	THE	SNAKE
这	村民	和	这	蛇

村民与蛇

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [wʌn] ['frɔ:sti] [deɪ] [faʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ə; eɪ] [sneɪk] ['ɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

A	Villager	one	frosty	day	found	under	a	hedge	a	Snake	almost	dead	with	cold	.
一个	村民	一	霜冻	天	成立	在下面	一个	对冲	一个	蛇	几乎	死的	和	寒冷的	.

在一个寒冷的冬日，一位村民在树篱下发现了一条奄奄一息的蛇。

[mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [sneɪk] [ɔɪl][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Moved	with	compassion	,	and	having	heard	that	snake	oil	was	good	for	the
已搬	和	同情	,	和	拥有	听到	那	蛇	油	曾是	好的	为了	这

['rʊmətɪz] ,

rheumatiz	,
风湿病	,

出于同情，并且听说蛇油对风湿病有好处，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

he	took	it	home	and	placed	it	on	the	hearth	,
他	采取	它	家	和	放置	它	在	这	炉	,

他把它带回家，放在壁炉台上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [krɔ:l] .

where	it	shortly	began	to	wake	and	crawl	.
在哪里	它	不久	开始	到	唤醒	和	爬行	.

它很快便开始苏醒并爬行。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] -

Meanwhile	,	the	Villager	having	gone	out	to	keep	an	engagement	with	a	man	'
同时	,	这	村民	拥有	已消失	出去	到	保持	一个	订婚	和	一个	男人	-

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

round	the	corner	,
圆形的	这	角落	,

与此同时，村民出门去和街角的一个男人赴约了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [sʌn] ([hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [ə; eɪ]['soʊbər] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]) ['entərd] ,

the	Villager's	son	(	who	had	not	drawn	a	sober	breath	for	a	week	)	entered	,
这	村民的	儿子	(	WHO	有	不是	绘制	一个	清醒	气息	为了	一个	星期	)	进入	,

村民的儿子（他已经一个星期没清醒过）走了进来，

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] ,

and	,	beholding	the	Serpent	unfolding	its	plain	,	unvarnished	tail	,	with	the	cry	,
和	,	凝视	这	蛇	展开	它是	清楚的	,	未经修饰的	尾巴	,	和	这	哭	,

" [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ə'gen] !

"	I've	got	'	em	again	!
"	我已经	得到	-	呃	再次	!

只见蛇展开它朴素、未经修饰的尾巴，大喊道："我又抓到他们了！"

" [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

"	fled	to	the	office	of	the	nearest	Justice	of	the	Peace	,
"	逃亡	到	这	办公室	的	这	最近的	正义	的	这	和平	,

"逃往最近的治安法官办公室，

[swɔːr] [ɔːf][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['tempərəns] [æt; ət] $700 [ə; eɪ] [wiːk] .

swore	off	and	became	an	apostle	of	Temperance	at	$700	a	week	.
发誓	离开	和	成为	一个	使徒	的	节制	在	$700	一个	星期	.

他发誓戒酒，成为禁酒运动的使徒，每周收入 700 美元。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [sneɪk] [nekst][bɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [deθ]

The	beneficent	Snake	next	bit	the	Villager's	mother	-	in	-	law	so	severely	that	death
这	仁慈的	蛇	下一个	少量	这	村民的	母亲	-	在	-	法律	所以	严重	那	死亡

[suːn] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;

soon	ended	her	sufferings	—	and	his	;
很快	结束	她	苦难	—	和	他的	;

仁慈的蛇接着咬了村民的岳母一口，咬得非常厉害，很快，她的痛苦就结束了——他的痛苦也结束了；

[ðen] ['saɪləntli] [stoʊl] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['diːpli] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪn][ɪts] [det] .

then	silently	stole	away	,	leaving	the	Villager	deeply	and	doubly	in	its	debt	.
然后	默默	偷窃	离开	,	离开	这	村民	深	和	双倍	在	它是	债务	.

然后悄无声息地溜走了，留下村民深深地、加倍地欠下了人情。

['mɔːrəl] . — [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪts]['oʊnli][rɪ'wɔːrd] .

Moral	.	—	A	virtuous	action	is	not	always	its	only	reward	.
道德	.	—	一个	有德行的	行动	是	不是	总是	它是	仅有的	报酬	.

寓意——行善并非总能带来唯一的回报。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [buːt] .

A	snake	in	the	grass	is	worth	two	in	the	boot	.
一个	蛇	在	这	草	是	值得	二	在	这	启动	.

草丛里的一条蛇胜过后备箱里的两条。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen]

THE	OSTRICH	AND	THE	HEN
这	鸵鸟	和	这	母鸡

鸵鸟和母鸡

[æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hen] ['tʃænst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt][ə'pɑːrtmənts] ,

An	Ostrich	and	a	Hen	chanced	to	occupy	adjacent	apartments	,
一个	鸵鸟	和	一个	母鸡	偶然	到	占据	邻近的	公寓	,

一只鸵鸟和一只母鸡碰巧住在相邻的公寓里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [kəm'pleɪnd] ['laʊdli] [ðæt] [hɜːr; hər] [rest] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	former	complained	loudly	that	her	rest	was	disturbed	by	the
和	这	以前的	抱怨	高声	那	她	休息	曾是	不安	经过	这

['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['neɪbər] .

cackling	of	her	humble	neighbour	.
咯咯笑	的	她	谦逊的	邻居	.

前者大声抱怨说，她那卑微的邻居的咯咯笑声打扰了她的休息。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði][hen] , " [ðæt][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
" **Why** **is** **it** **,** " **she** **finally** **asked** **the** **Hen** **,** " **that** **you** **make** **such** **an** **intolerable**
" 为什么 是 它 , " 她 最后 问 这 母鸡 , " 那 你 制作 这样的 一个 无法容忍
[nɔɪz] ?
noise **?**
噪音 ?

"你为什么会发出如此令人难以忍受的声音呢？"她终于问母鸡。

" [ðə; ði][hen] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] . "
" **The** **Hen** **replied** **,** " **Because** **I** **have** **laid** **an** **egg** **.** "
" 这 母鸡 回复 , " 因为 我 有 铺设 一个 蛋 . "

母鸡回答说："因为我下了一个蛋。"

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɪriər] [smaɪl] ,
" **Oh** **no** **,** " **said** **the** **Ostrich** **,** **with** **a** **superior** **smile** **,**
" 哦 不 , " 说 这 鸵鸟 , 和 一个 优越的 微笑 ,

"哦，不，"鸵鸟带着一丝优越的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hen][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" **it** **is** **because** **you** **are** **a** **Hen** **and** **don't** **know** **any** **better** **.**
" 它 是 因为 你 是 一个 母鸡 和 不 知道 任何 更好的 .

"那是因为你是只母鸡，不懂事。"

" ['mɔːrəl] . — [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][nɑːt]['veri] [klɪr] ,
" **Moral** **.** **—** **The** **moral** **of** **the** **foregoing** **is** **not** **very** **clear** **,**
" 道德 . — 这 道德 的 这 前文 是 不是 非常 清除 ,

"寓意——上述内容的寓意并不十分明确，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .
but **it** **contains** **some** **reference** **to** **the** **Agitation** **for** **Female** **Suffrage** **.**
但 它 包含 一些 参考 到 这 搅动 为了 女性 选举权 .

但它也提到了争取妇女选举权的运动。

[ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['lɔːndri]
THE **SENATOR'S** **LAUNDRY**
这 参议员的 洗衣店

参议员洗衣店

[siːn'jɔːrə] - ['rɑːkə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [klʌb]
Signora **Mirandolina** **Rocca** **,** **who** **was** **the** **landlady** **of** **the** **house** **where** **the** **Club**
女士 - 罗卡 , WHO 曾是 这 房东 的 这 房子 在哪里 这 俱乐部
[wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] ,
were **lodging** **,**
是 住宿 ,

米兰多莉娜·罗卡女士是俱乐部成员下榻房屋的女房东。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ʌv; əv][ə'baʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,
was **a** **widow** **,** **of** **about** **forty** **years** **of** **age** **,** **still** **fresh** **and** **blooming** **,**
曾是 一个 寡妇 , 的 关于 四十 年 的 年龄 , 仍然 新鲜的 和 盛开 ,

她是一位寡妇，大约四十岁，依然容光焕发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [dɑːrk] [aɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fitʃər] .
with **a** **merry** **dark** **eye** **,** **and** **much** **animation** **of** **features** **.**
和 一个 欢乐 黑暗的 眼睛 , 和 很多 动画片 的 特征 .

有着一只快乐的黑眼睛，以及丰富的面部表情。

['sɪtɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]
Sitting **usually** **in** **the** **small** **room** **which** **they** **passed** **on** **the** **way** **to** **their**
坐着 通常 在 这 小的 房间 哪个 他们 通过了 在 这 方式 到 他们的
[ə'pɑːrtmənts] ,
apartments **,**
公寓 ,

他们通常坐在去公寓的路上会经过的那间小房间里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][get][ðer; ðər] [kiːz] , [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went]
they had to stop to get their keys , or to leave them when they went
他们 有 到 停止 到 得到 他们的 钥匙 , 或者 到 离开 他们 什么时候 他们 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们要么得停下来拿钥匙，要么出门时得把钥匙留在车上。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [dɪk] ['friːkwəntli] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and Buttons and Dick frequently stopped to have a little conversation .
和 按钮 和 迪克 频繁地 停止 到 有 一个 小的 对话 .

巴顿和迪克经常停下来聊聊天。

[ðə; ði][rest] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪ'tæliən] , [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][smaɪlz] ; [ðə; ði]
The rest , not being able to speak Italian , contented themselves with smiles ; the
这 休息 , 不是 存在 有能力的 到 说话 意大利语 , 满足 他们自己 和 微笑 ; 这
['senətər] [pər'tɪkjələrli] ,
Senator particularly ,
参议员 特别 ,

其余的人由于不会说意大利语，只能微笑以对；尤其是那位参议员。

[huː] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['biːmɪŋ] [ʌv; əv] [smaɪlz] [bəuθ][ɑːn]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
who gave the most beaming of smiles both on going and on returning .
WHO 给予 这 最多 光芒四射 的 微笑 两个都 在 去 和 在 返回 .

去程和回程时都笑容最灿烂的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Sometimes he even tried to talk to her in his usual adaptation of
有时 他 甚至 尝试 到 讲话 到 她 在 他的 通常 适应 的
['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
broken English ,
破碎的 英语 ,

有时他甚至会尝试用他那蹩脚的英语和她交谈。

['spoʊkən][ɪn] [laʊd] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fɔːrənər] .
spoken in loud tones to the benighted but fascinating foreigner .
说 在 大声 音调 到 这 夜幕降临 但 迷人 外国人 .

对着那位愚昧却又迷人的外国人大声说道。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Her attention to Dick during his sickness increased the Senator's admiration ,
她 注意力 到 迪克 期间 他的 疾病 增加 这 参议员的 钦佩 ,

她在迪克生病期间对他的悉心照料，加深了这位参议员对她的敬佩之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]
and he thought her one of the best , one of the most kind - hearted
和 他 想法 她 一 的 这 最好的 , 一 的 这 最多 种类 - 心地
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .
and sympathetic of beings .
和 交感神经 的 生物 .

他认为她是最优秀的人之一，是最善良、最有同情心的人之一。

[wʌn] [deɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
One day , toward the close of their stay in Rome , the Senator was in a fix .
一 天 , 朝向 这 关闭 的 他们的 停留 在 罗马 , 这 参议员 曾是 在 一个 使固定 .

在他们即将离开罗马的一天，这位参议员遇到了难题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
He had not had any washing done since he came to the city .
他 有 不是 有 任何 洗涤 完毕 自从 他 来了 到 这 城市 .

自从来到这座城市以来，他就没洗过衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kliːn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stænd] .

He	had	run	through	all	his	clean	linen	,	and	came	to	a	dead	stand	.
他	有	跑步	通过	全部	他的	干净的	亚麻布	,	和	来了	到	一个	死的	站立	.

他用光了所有干净的亚麻布，最后束手无策。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .

Before	leaving	for	another	place	it	was	absolutely	necessary	to	attend	to	this	.
前	离开	为了	其他	地方	它	曾是	绝对地	必要的	到	出席	到	这	.

在前往其他地方之前，这件事是绝对必须处理的。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

['bʌtnz] [wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] ; [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][draɪv] .

Buttons	was	off	with	the	Spaniards	;	Dick	had	gone	out	on	a	drive	.
按钮	曾是	离开	和	这	西班牙人	;	迪克	有	已消失	出去	在	一个	驾驶	.

巴顿斯和西班牙人一起走了；迪克出去兜风了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][traɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

No	one	could	help	him	,	so	he	tried	it	himself	.
不	一	可以	帮助	他	,	所以	他	尝试	它	他自己	.

没有人能帮他，所以他只好自己尝试。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

In	fact	,	he	had	never	lost	confidence	in	his	powers	of	making	himself	understood	.
在	事实	,	他	有	绝不	丢失的	信心	在	他的	权力	的	制作	他自己	理解	.

事实上，他从未对自己表达能力失去信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [noʊn] [tuː; tə][ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrənərz] .

It	was	still	a	fixed	conviction	of	his	that	in	cases	of	necessity	any	intelligent	man	could	make	his	wants	known	to	intelligent	foreigners	.
它	曾是	仍然	一个	固定的	定罪	的	他的	那	在	案例	的	必要性	任何	聪明的	男人	可以	制作	他的	想要	已知	到	聪明的	外国人	.

他始终坚信，在必要的情况下，任何有智慧的人都可以向有智慧的外国人表达自己的需求。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][stuː'pɪdəti] ['sʌmwer] .

If	not	,	there	is	stupidity	somewhere	.
如果	不是	,	那里	是	愚蠢	某处	.

否则，就说明某个环节出了问题。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ?

Had	he	not	done	so	in	Paris	and	in	other	places	?
有	他	不是	完毕	所以	在	巴黎	和	在	其他	地方	?

他难道没有在巴黎和其他地方这样做过吗?

[soʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

So	he	rang	and	managed	to	make	the	servant	understand	that	he	wished	to	see	the	landlady	.
所以	他	响铃	和	管理	到	制作	这	仆人	理解	那	他	希望	到	看	这	房东	.

于是他打电话过去，设法让佣人明白他想见房东太太。

[ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænli] ,

The	landlady	had	always	shown	a	great	admiration	for	the	manly	,
这	房东	有	总是	所示	一个	伟大的	钦佩	为了	这	男子气概	,

女房东一直非常欣赏男子气概，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] .

not	to	say	gigantic	charms	of	the	Senator	.
不是	到	说	巨大	魅力	的	这	参议员	.

更不用说这位参议员的巨大魅力了。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [hɜ:r; hər] ['braɪtəst] [smaɪl] ,

Upon	him	she	bestowed	her	brightest	smile	,
之上	他	她	授予	她	最亮的	微笑	,

她对他露出了最灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [brest] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər]

and	the	quick	flush	on	her	face	and	heaving	breast	told	that	the	Senator
和	这	快的	冲洗	在	她	脸	和	起伏	胸部	讲述	那	这	参议员

[hæd; həd] [meɪd] [waɪld][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [sə'septəb(ə)l] [hɑ:rt] .

had	made	wild	work	with	her	too	susceptible	heart	.
有	制成	荒野	工作	和	她	也	易受影响的	心	.

她脸上迅速泛起的红晕和剧烈起伏的胸膛表明，这位参议员已经彻底俘获了她那颗过于敏感的心。

[soʊ] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

So	now	when	she	learned	that	the	Senator	wished	to	see	her	,
所以	现在	什么时候	她	学习	那	这	参议员	希望	到	看	她	,

所以当她得知参议员想见她时，

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

she	at	once	imagined	the	cause	to	be	any	thing	and	every	thing	except	the
她	在	一次	想象	这	原因	到	是	任何	事物	和	每一个	事物	除了	这

['ri:əl][wʌn] .

real	one	.
真实的	一	.

她立刻想象出各种各样的原因，唯独没有想到真正的原因。

[waɪ] [teɪk] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][aʊt] ?

Why	take	that	particular	time	,	when	all	the	rest	were	out	?
为什么	拿	那	特别的	时间	,	什么时候	全部	这	休息	是	出去	?

为什么偏偏选在这个时间，而其他人都外出了?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

['evɪdəntli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['tendər] ['pɜ:rpəs] .

Evidently	for	some	tender	purpose	.
显然	为了	一些	投标	目的	.

显然是出于某种特殊目的。

[waɪ] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

Why	send	for	her	?
为什么	发送	为了	她	?

为什么要把她叫来?

[waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?

Why	not	come	down	to	see	her	?
为什么	不是	来	向下	到	看	她	?

为什么不下来看看她呢?

['evɪdəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]

Evidently	**because**	**he**	**did**	**not**	**like**	**the**	**publicity**	**of**	**her**	**room**	**at**	**the**
显然	因为	他	做过	不是	喜欢	这	宣传	的	她	房间	在	这

[ˌkɑ:nsi'ɛrdʒəri] .

Conciergerie	**.**
礼宾服务	.

显然是因为他不喜欢她被关押在监狱看守所的房间被公开。

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪd] [hɜ:r'self] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['braɪtəst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][best] [tʃɑ:rmz] ;

She	**arrayed**	**herself**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**her**	**brightest**	**and**	**her**	**best**	**charms**	**;**
她	排列	她自己	,	所以	,	在	她	最亮的	和	她	最好的	魅力	;

因此，她精心打扮，展现出自己最光彩夺目的魅力；

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['flɜ:rɪʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['weɪvɪŋli] [ænd; ənd]

gave	**an**	**additional**	**flourish**	**to**	**her**	**dark**	**hair**	**that**	**hung**	**wavingly**	**and**
给予	一个	额外的	繁荣	到	她	黑暗的	头发	那	悬挂	挥手	和

[lʌg'ʒʊriəntli] ,

luxuriantly	**,**
茂盛地	,

她乌黑亮丽的长发自然垂落，波浪般飘逸，更添几分灵动之美。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [greɪ] , ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;

and	**still**	**without**	**a**	**trace**	**of**	**gray**	**,**	**over**	**her**	**forehead**	**;**
和	仍然	没有	一个	痕迹	的	灰色的	,	超过	她	前额	;

她的额头上仍然没有一丝灰白；

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd]

looked	**at**	**herself**	**with**	**her**	**dark**	**eyes**	**in**	**the**	**glass**	**to**	**see**	**if**	**she**	**appeared**
看起来	在	她自己	和	她	黑暗的	眼睛	在	这	玻璃	到	看	如果	她	出现

[tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ;

to	**the**	**best**	**advantage**	**;**
到	这	最好的	优势	;

她用那双深邃的眼睛对着镜子看了看自己，看看自己是否看起来最漂亮；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

and	**finally**	**,**	**in**	**some**	**agitation**	**,**	**but**	**with**	**great**	**eagerness**	**,**	**she**	**went**	**to**
和	最后	,	在	一些	搅动	,	但	和	伟大的	渴望	,	她	去	到

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

obey	**the**	**summons**	**.**
服从	这	传票	.

最后，她有些激动，但又非常渴望地去服从了召唤。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [bɪn] [di'libəritɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

Meantime	**the**	**Senator**	**had**	**been**	**deliberating**	**how**	**to**	**begin**	**.**
与此同时	这	参议员	有	到过	深思熟虑	如何	到	开始	.

与此同时，这位参议员一直在考虑如何着手。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə][soʊ] [fer] [ænd; ənd]

He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**	**show**	**his**	**bundle**	**of**	**clothes**	**to**	**so**	**fair**	**and**
他	毛毡	那	他	可以	不是	展示	他的	捆	的	衣服	到	所以	公平的	和

[faɪn] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðɪs] ,

fine	**a**	**creature**	**as**	**this**	**,**
美好的	一个	生物	作为	这	,

他觉得不能把自己的那堆衣服给这样一位美丽动人的女子看。

[hu:z] ['mænərz] [wɜ:r; wər][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [hu:z] [smaɪl][soʊ] ['plez(ə)nt] .

whose	**manners**	**were**	**so**	**soft**	**and**	**whose**	**smile**	**so**	**pleasant**	**.**
谁	礼仪	是	所以	柔软的	和	谁	微笑	所以	令人愉快的	.

他举止温和，笑容和蔼。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɜːrst] .

He	would	do	anything	first	.
他	会	做	任何事物	第一的	.

他会第一个去做任何事。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

He	would	try	a	roundabout	way	of	making	known	his	wishes	,
他	会	尝试	一个	迂回	方式	的	制作	已知	他的	愿望	,

他会用迂回的方式来表达自己的意愿。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

trusting	to	his	own	powers	and	the	intelligence	of	the	lady	for	a	full
信任	到	他的	自己的	权力	和	这	智力	的	这	女士	为了	一个	满的

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	complete	understanding	.
和	完全的	理解	.

他相信自己的能力和这位女士的智慧，能够全面彻底地理解一切。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət]

Just	as	he	had	come	to	this	conclusion	there	was	a	timid	knock	at
只是	作为	他	有	来	到	这	结论	那里	曾是	一个	胆小	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

正当他得出这个结论时，门上传来一阵轻微的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɔːl'redi] .

"	Come	in	,	"	said	the	Senator	,	who	began	to	feel	a	little	awkward	already	.
"	来	在	,	"	说	这	参议员	,	WHO	开始	到	感觉	一个	小的	尴尬的	已经	.

“进来吧，”参议员说道，他已经开始感到有些尴尬了。

" [iː] [pɚmɛsoʊ] ? " [sed] [ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] , " [ˌes 'iː][p'jʊə] [ɪntrɛr] ?

"	E	permesso	?	"	said	a	soft	,	sweet	voice	,	"	se	puo	entrare	?
"	E	许可	?	"	说	一个	柔软的	,	甜的	嗓音	,	"	塞	普奥	输入	?

“E permesso？”一个温柔甜美的声音说道，“se puo entrare?

" [ænd; ənd][siːn'jɔːrə] - ['rɑːkə] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	Signora	Mirandolina	Rocca	advanced	into	the	room	,	giving	one	look	at	the
"	和	女士	-	罗卡	先进的	进入	这	房间	,	给予	一	看	在	这

['senətər] ,

Senator	,
参议员	,

“然后米兰多莉娜·罗卡夫人走进房间，瞥了参议员一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	then	casting	down	her	eyes	.
和	然后	铸件	向下	她	眼睛	.

然后她垂下了眼帘。

" - ['sɜːrvə][ˌdiː 'aɪ] [leɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , [miː] - .

"	Umilissima	serva	di	Lei	,	Signore	,	mi	commandi	.
"	-	塞尔瓦	迪	雷	,	先生	,	米	-	.

“Umilissima serva di Lei，先生，我的指挥官。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] .

"	But	the	Senator	was	in	a	quandary	.
"	但	这	参议员	曾是	在	一个	困惑	.

但这位参议员陷入了困境。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[haʊ] [bɪ'gɪn] ?
How **begin** **?**
如何 开始 ?

如何开始?

[wʌt] ['dʒestʃər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
What **gesture** **would** **be** **the** **most** **fitting** **for** **a** **beginning** **?**
什么 手势 会 是 这 最多 配件 为了 一个 开始 ?

什么样的姿态最适合作为开始?

[ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The **pause** **began** **to** **be** **embarrassing** **.**
这 暂停 开始 到 是 尴尬的 .

沉默开始变得令人尴尬。

[ðə; ði]['leɪdi] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][kɑːm] — ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]
The **lady** **,** **however** **,** **as** **yet** **was** **calm** **—** **calmer** **,** **in** **fact** **,** **than** **when** **she**
这 女士 , 然而 , 作为 然而 曾是 冷静的 — 更平静 , 在 事实 , 比 什么时候 她
['entərd] .
entered **.**
进入 .

然而，这位女士依然很平静——事实上，比她进来时还要平静。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] .
So **she** **spoke** **once** **more** **.**
所以 她 辐 一次 更多的 .

于是她又开口说话了。

" [ˌdiː 'aɪ][ˌsi etʃ 'i][hɑː] ['elə] [bɪsɑːgnə] , [ˌɪˌlʌs'trɪsɪmoʊ] ?
" **Di** **che** **ha** **Ella** **bisogna** **,** **Illustrissimo** **?**
" 迪 切 哈 艾拉 比索尼亚 , illustrissimo ?

“Di che ha Ella bisogna，Illustrissimo?

" [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] .
" **The** **Senator** **was** **dreadfully** **embarrassed** **.**
" 这 参议员 曾是 极其糟糕 尴尬的 .

这位参议员感到非常尴尬。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **lady** **was** **so** **fair** **in** **his** **eyes** **.**
这 女士 曾是 所以 公平的 在 他的 眼睛 .

在他眼里，那位女士容貌如此美丽。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] ?
Was **this** **a** **woman** **who** **could** **contemplate** **the** **fact** **of** **soiled** **linen** **?**
曾是 这 一个 女士 WHO 可以 沉思 这 事实 的 脏的 亚麻布 ?

这位女士会认真考虑床单被弄脏这件事吗?

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

" [ˌiː'hɛm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Ehem** **!** **"** **said** **he** **.**
" 嗯 ! " 说 他 .

“咳！”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Then **he** **paused** **.**
然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

" ['sɜːrvə][də'voʊtə] , " [sed] [siːn'jɔːrə] - .
" Serva devota , " said Signora Mirandolina .
" 塞尔瓦 虔诚 , " 说 女士 - .

“Serva devota，”米兰多利娜夫人说。

" [ˌsi etʃ 'i] [sɪ] , [siːn'jɔːreɪ] .
" Che c'e , Signore .
" 切 c'e , 先生 .

"Che c'e, Signore.

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] , [ɔːl]['roʊzi] [red] ,
" Then , looking up , she saw the face of the Senator , all rosy red ,
" 然后 , 寻找 向上 , 她 锯 这 脸 的 这 参议员 , 全部 红润 红色的 ,

“然后，她抬起头，看到了参议员的脸，脸涨得通红。”

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
turned toward her with a strange confusion and embarrassment in his eye ;
转向 朝向 她 和 一个 奇怪的 困惑 和 尴尬 在 他的 眼睛 ;

他转过头来看她，眼中带着一种莫名的困惑和尴尬；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [aɪ] — [ə; eɪ][sɔːft] , [kaɪnd] [aɪ] .
yet it was a kind eye — a soft , kind eye .
然而 它 曾是 一个 种类 眼睛 — 一个 柔软的 , 种类 眼睛 .

然而，那是一双温柔的眼睛——一双柔和、温柔的眼睛。

" ['ɛgli] [iː] ['fɔrs] [ˌɪnˌæmə'rɑːtoʊ][ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Egli e forse innamorato di me , " murmured the lady ,
" 埃格利 e 福斯 恋爱中的人 迪 我 , " 低声说道 这 女士 ,

“Egli e forse innamorato di me，”女士低声说道，

['gæðərɪŋ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
gathering new courage as she saw the timidity of the other .
采集 新的 勇气 作为 她 锯 这 胆怯 的 这 其他 .

看到对方的怯懦，她鼓起了新的勇气。

" [ˌsi etʃ 'i][grɑːn'dɛtsə] !
" Che grandezza !
" 切 格兰德扎 !

"Che grandezza!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətər] [tuː; tə] [hɪr] , [jet] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" she continued , loud enough for the Senator to hear , yet speaking as if to
" 她 持续 , 大声 足够的 为了 这 参议员 到 听到 , 然而 请讲 作为 如果 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她继续说道，声音大到足以让参议员听见，但听起来却像是自言自语。

" [ˌsi etʃ 'i] [bə'lɛtsə] !
" Che bellezza !
" 切 美丽 !

"Che bellezza!

[ən] [gəˌlɑːn'tuːˌoʊmoʊ] , [tʃɜːtəmɛnti] — [iː][kwest] - [iː]['moʊltoʊ][ˌpiːˌɑː'tʃeɪvoʊleɪ] .
un galantuomo , certamente — e quest ' e molto piacevole .
联合国 加兰图奥莫 , 当然 — e 寻求 - e 非常 皮亚切沃勒 .

un galantuomo, certamente——e quest' e molto piacevole。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['mænli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
" She glanced at the manly figure of the Senator with a tender admiration in
" 她 瞥了一眼 在 这 男子气概 数字 的 这 参议员 和 一个 投标 钦佩 在
[hɜːr; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

她带着温柔的钦佩之情，瞥了一眼参议员英俊的身影。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] ,
which she could not repress ,
哪个 她 可以 不是 抑 ,

她无法抑制这种情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [mɔːr] ['vaɪələntli]
and which was so intelligible to the Senator that he blushed more violently
和 哪个 曾是 所以 可理解的 到 这 参议员 那 他 脸红了 更多的 暴力
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

这番话对参议员来说如此通俗易懂，以至于他脸红得比以往任何时候都厉害。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and looked helplessly around him .
和 看起来 无助地 大约 他 .

他无助地环顾四周。

" [iː][ˌɪnˌæmə'rɑːtoʊ][ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] , ['sentsə]['duːbioʊ] , " [sed] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] , " [vɜ-goʊnə] [nɑːn] [voʊl]
" E innamorato di me , senza dubio , " said the Signora , " vergogna non vuol
" E 恋爱中的人 迪 我 , senza 杜比奥 , " 说 这 女士 , " 羞耻 非 伏尔
[ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] - .
che si sapesse .
切 是 - .

“E innamorato di me，senza dubio，”夫人说，“vergogna non vuol che si sapesse。

" [ðə; ði] ['senətər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [vɔɪs] .
" The Senator at length found voice .
" 这 参议员 在 长度 成立 嗓音 .

这位参议员终于开口说话了。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ,
Advancing toward the lady he looked at her very earnestly ,
前进 朝向 这 女士 他 看起来 在 她 非常 切实 ,

他走向那位女士，非常认真地看着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['pɪtiəsli] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [smaɪld] ,
and as she thought very piteously held out both his hands , then smiled ,
和 作为 她 想法 非常 可怜地 握住 出去 两个都 他的 双手 , 然后 微笑 ,

她想了想，他非常可怜地伸出双手，然后笑了。

[ðen] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːrt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
then spread his hands apart , then nodded and smiled again , and said :
然后 传播 他的 双手 除 , 然后 点头 和 微笑 再次 , 和 说 :

然后他张开双手，又点点头，笑着说：

" [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — [wɑːnt] — [hɑː] — [hʌm] — [ɑː] !
" Me — me — want — ha — hum — ah !
" 我 — 我 — 想 — 哈 — 哼 — 啊 !

“我——我——想要——哈——嗯——啊！

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˌem 'iː] — ['dʒent(ə)lmən] — [hʌm] — [ˌem 'iː] — — [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !
You know — me — gentleman — hum — me — — Confound the luck !
你 知道 — 我 — 绅士 — 哼 — 我 — — 混杂 这 运气 !

你知道——我——绅士——哼——我——真是倒霉透了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [prə'faʊnd] [vek'seɪʃn] .
" he added , in profound vexation .
" 他 额外 , 在 深刻的 烦恼 .

他带着深深的恼怒补充道。

" [siːn'jɔːreɪ] , " [sed] - , " [lɑː][ˌdiː 'aɪ] [leɪ] - [ˌem 'iː] - .
" Signore , " said Mirandolina , " la di Lei gentelezza me confonde .
" 先生 , " 说 - , " 拉 迪 雷 - 我 - .

"先生，"米兰多丽娜说，"la di Lei gentelezza me cononde。

" [ðə; ði] ['senətər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['evriwer] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ,
" The Senator turned his eyes all around , everywhere , in a desperate ,
" 这 参议员 转向 他的 眼睛 全部 大约 , 到处 , 在 一个 绝望的 ,

参议员绝望地四处张望，目光四处游移，

[hæf] - ['kɑːnʃəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
half - conscious search for escape from an embarrassing situation .
一半 - 有意识的 搜索 为了 逃脱 从 一个 尴尬的 情况 .

半梦半醒间试图摆脱尴尬的处境。

" [siːn'jɔːreɪ][nɔɪ][siː aɪ]['siːɑːmoʊ][soʊl] , [nɛ'suːnoʊ][siː aɪ]['senti] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][siːn'jɔːrə]
" Signore noi ci siamo sole , nessuno ci senti , " remarked the Signora
" 先生 诺伊 ci siamo 唯一 , 内苏诺 ci 感觉 , " 评论 这 女士
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

"Signore noi ci siamoole, nessuno ci Senti，"夫人鼓励地说。

" [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['senətər] .
" Me want to tell you this ! " burst forth the Senator .
" 我 想 到 告诉 你 这 ! " 爆裂 前进 这 参议员 .

"我想告诉你这件事！"参议员突然说道。

" [kloʊðz] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['wɔʃi] — ['wɔʃi] .
" Clothes — you know — washy — washy .
" 衣服 — 你 知道 — 洗衣机 — 洗衣机 .

"衣服——你知道——洗——洗。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Whereupon he elevated his eyebrows , smiled , and brought the tips of his
" 于是 他 升高 他的 眉毛 , 微笑 , 和 带来 这 尖端 的 他的
['fɪŋgərz] [tə'geðər] .
fingers together .
手指 一起 .

于是他扬起眉毛，笑了笑，并将指尖并拢。

" ['aɪoʊ][nɑːn][soʊ][ˌsi etʃ 'i]['koʊsɑː][voʊl][də'rektər][miː] , [ˌɪˌlʌs'trɪsɪmoʊ] , " [sed] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] , [ɪn]
" Io non so che cosa vuol dir mi , Illustrissimo , " said the Signora , in
" 碘 非 所以 切 什么 伏尔 目录 米 , illustrissimo , " 说 这 女士 , 在
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

"Io non so che cosa vuol dir mi，Illustrissimo，"夫人困惑地说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] .
" You — you — you know .
" 你 — 你 — 你 知道 .

你——你——你知道的。

[ɑː] ?
Ah ?
啊 ?

啊?

['wɔʃi] ?
Washy ?
洗衣机 ?

洗过吗?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[noʊ] , [noʊ] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [nɑːt] ['wɔʃi] , [bʌt; bət][get] ['wɔʃi] .
No , no , " shaking his head , " not washy , but get washy .
不 , 不 , " 摇晃 他的 头 , " 不是 洗衣机 , 但 得到 洗衣机 .

不，不，"他摇着头说，"不是脏兮兮的，而是要脏兮兮的。"

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [smaɪld] .
" The landlady smiled .
" 这 房东 微笑 .

女房东笑了。

[ðə; ði] ['senətər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .
The Senator , encouraged by this , came a step nearer .
这 参议员 , 鼓励 经过 这 , 来了 一个 步 更近 .

受到鼓舞，参议员又向前走了一步。

" [ˌsi etʃ 'i]['koʊsɑː] ?
" Che cosa ?
" 切 什么 ?

"Che cosa?

[ɪl] - [ˌem 'iː]['pælpɪtə] .
Il cuor me palpita .
il - 我 脉搏 .

Il cuor me palpita.

['aɪoʊ] - , " ['mɜːmɝd] [lɑː] ['rɑːkə] .
Io tremo , " murmured La Rocca .
碘 - , " 低声说道 拉 罗卡 .

Io tremo，"拉罗卡低声说道。

[ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] .
She retreated a step .
她 撤退 一个 步 .

她后退了一步。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['senətər] [æt; ət][wʌns] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
Whereupon the Senator at once fell back again in great confusion .
于是 这 参议员 在 一次 跌倒 后退 再次 在 伟大的 困惑 .

于是，这位参议员立刻又惊慌失措地退后一步。

" ['wɔʃi] , ['wɔʃi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [veɪg]
" Washy , washy , " he repeated mechanically , as his mind was utterly vague
" 洗衣机 , 洗衣机 , " 他 重复 机械地 , 作为 他的 头脑 曾是 完全地 模糊的
[ænd; ənd] [dɪ'streɪ] .
and distrait .
和 注意力不集中 .

"洗洗，洗洗，"他机械地重复着，因为他的思绪一片混乱，心不在焉。

" - - - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" Uassi - Uassi ? " repeated the other interrogatively .
" - - - ? " 重复 这 其他 疑问句 .

"Uassi-Uassi？"另一个人疑惑地重复道。

" [ˌem 'iː] — — "
" **Me** — — "
" 我 — — "

"我 - "

" [ˌti ju] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['emfəsɪs] .
" **Tu** , " **said** **she** , **with** **tender** **emphasis** .
" 图 , " 说 她 , 和 投标 强调 .

"涂，"她温柔地强调道。

" [wiː] , [ˌmaʊn'sɪər] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] .
" **Wee** , **mounseer** , " **said** **he** , **with** **utter** **desperation** .
" 威 , 登山者 , " 说 他 , 和 说出 绝望 .

"小僧人，"他绝望地说。

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The **Signora** **shook** **her** **head** .
这 女士 摇晃 她 头 .

夫人摇了摇头。

" [nɑːn][kɑːpiːskoʊ] .
" **Non** **capisco** .
" 非 卡皮斯科 .

"我不明白。"

[mɑː] [kwɛl] , - [ed] - , [ˌsi etʃ 'i]['soʊnoʊ][ˌes 'aɪ][nɑːn]['sɛgni] [mænəfɛsti]
Ma **quelle** , **balordaggini** **ed** **intormentimente** , **che** **sono** **si** **non** **segni** **manifesti**
马 来源 , - 编辑 - , 切 索诺 是 非 塞格尼 宣言
[ˌdæ'mɔˌreɪ] ? "
d'amore ? "
d'amore ? "

Ma quelle, balordaggini ed intomormentmente, che sono si non segni manifesti d'amore? "

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['mɑːm] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] .
" **I** **don't** **understand** , **marm** , **a** **single** **word** **of** **that** .
" 我 不 理解 , 玛姆 , 一个 单身的 单词 的 那 .

"夫人，我一个字也听不懂。"

" [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [smaɪld] .
" **The** **Signora** **smiled** .
" 这 女士 微笑 .

夫人笑了。

[ðə; ði] ['senətər] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] .
The **Senator** **took** **courage** **again** .
这 参议员 采取 勇气 再次 .

这位参议员再次鼓起勇气。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , ['mɑːm] , " [sed] [hiː; hi]['fɜːrmli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [kloʊðz] [wɑːʃt]
" **The** **fact** **is** **this** , **marm** , " **said** **he** **firmly** , " **I** **want** **to** **get** **my** **clothes** **washed**
" 这 事实 是 这 , 玛姆 , " 说 他 牢牢 , " 我 想 到 得到 我的 衣服 洗过
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

"事实是这样的，夫人，"他坚定地说，"我想找个地方洗衣服。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Of **course** **you** **don't** **do** **it** , **but** **you** **can** **tell** **me** , **you** **know** .
的 课程 你 不 做 它 , 但 你 能 告诉 我 , 你 知道 .

你当然不会这么做，但你可以告诉我，你知道的。

[ˌeɪtʃ 'em] ? "

Hm	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [nɑ:n][kɑ:pi:skoʊ] . "

"	Non	capisco	.	"
"	非	卡皮斯科	.	"

“我不明白。”

" ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜ:rd][æt; ət] [li:st]

"	Madame	,	"	said	he	,	feeling	confident	that	she	would	understand	that	word	at	least
"	夫人	,	"	说	他	,	感觉	自信的	那	她	会	理解	那	单词	在	至少

, [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:] ,

,	and	thinking	,	too	,
,	和	思维	,	也	,

“夫人,”他说道，他确信她至少能听懂这个词，同时心想:

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

that	it	might	perhaps	serve	as	a	key	to	explain	any	other	words	which	he
那	它	可能	也许	服务	作为	一个	钥匙	到	解释	任何	其他	字	哪个	他

[maɪt] [ə'pend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

might	append	to	it	,
可能	附加	到	它	,

或许它可以作为解释他可能附加在其后的任何其他词语的关键。

" [maɪ] [kloʊðz] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [wɑ:ʃt] — ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] — ['wɔʃi] — [soʊp]

"	my	clothes	—	I	want	to	get	them	washed	—	laundress	—	washy	—	soap
"	我的	衣服	—	我	想	到	得到	他们	洗过	—	洗衣妇	—	洗衣机	—	肥皂

[ænd; ənd]['wɔ:tər] — [kli:n] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] — ['aɪərn] - [ɪm] — [hæŋ] - [ɪm] [aʊt] [tu:; tə][draɪ] .

and	water	—	clean	'	em	all	up	—	iron	'	em	—	hang	'	em	out	to	dry	.
和	水	—	干净的	-	呃	全部	向上	—	铁	-	呃	—	悬挂	-	呃	出去	到	干燥	.

“我的衣服——我想把它们洗干净——洗衣工——洗衣工——肥皂和水——把它们都洗干净——熨烫——晾干。

[hɑ:] ?

Ha	?
哈	?

哈?

" [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] .

"	While	saying	this	he	indulged	in	an	expressive	pantomime	.
"	尽管	说	这	他	沉溺其中	在	一个	富有表现力的	哑剧	.

“说着这番话时，他表演了一段生动的哑剧。”

[wen] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

When	alluding	to	his	clothes	he	placed	his	hands	against	his	chest	,
什么时候	暗示	到	他的	衣服	他	放置	他的	双手	反对	他的	胸部	,

他一边说着自己的衣服，一边把手放在胸前。

[wen] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] .

when	mentioning	the	drying	of	them	he	waved	them	in	the	air	.
什么时候	提及	这	烘干	的	他们	他	挥手	他们	在	这	空气	.

提到晾晒它们时，他一边说着一边在空中挥舞着它们。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðɪs] .

The	landlady	comprehended	this	.
这	房东	理解	这	.

房东太太明白了这一点。

[haʊ] [nɑ:t] ?

How	not	?
如何	不是	?

怎么可能不行呢?

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ?
When a gentleman places his hand on his heart , what is his meaning ?
什么时候 一个 绅士 地方 他的 手 在 他的 心 , 什么 是 他的 意义 ?

一位绅士将手放在胸前，他的意思是什么?

" [oʊ] - [ˌdæ'mɔˌreɪ] ! " ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] .
" O sottigliezza d'amore ! " murmured she .
" 哦 - d'amore ! " 低声说道 她 .

"哦，sottigliezza d'amore！"她低声说道。

" [ˌsi etʃ 'i]['koʊsɑː]['sɜːrkə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tɪmɪdli] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" Che cosa cerca , " she continued , looking up timidly but invitingly .
" 切 什么 塞卡 , " 她 持续 , 寻找 向上 胆怯地 但 热情地 .

"Che cosa cerca，"她继续说道，怯生生地抬起头，但眼神却充满诱惑。

[ðə; ði] ['senətər] [felt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
The Senator felt doubtful at this , and in fact a little frightened .
这 参议员 毛毡 疑 在 这 , 和 在 事实 一个 小的 害怕 .

这位参议员对此感到怀疑，实际上还有点害怕。

[ə'gen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
Again he placed his hands on his chest to indicate his clothes ;
再次 他 放置 他的 双手 在 他的 胸部 到 表明 他的 衣服 ;

他再次把手放在胸前，示意自己的衣服;

[hiː; hi] [strʌk] [ðæt] ['mænli] [tʃest] ['fɔːrsəbli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
he struck that manly chest forcibly several times , looking at her all the time .
他 击 那 男子气概 胸部 强制 一些 时代 , 寻找 在 她 全部 这 时间 .

他一边盯着她，一边用力捶打她那结实的胸膛好几下。

[ðen] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he wrung his hands .
然后 他 拧干 他的 双手 .

然后他搓了搓手。

" [ɑː] , [siːn'jɔːreɪ] , " [sed] [lɑː] ['rɑːkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [glæns] , " [nɑːn][ɛ] - [ˌdiː 'aɪ]
" Ah , Signore , " said La Rocca , with a melting glance , " non è d'uopo di - . "
desperazione . "
- . "

"啊，先生，"拉罗卡说道，他的目光融化了，"不是绝望的。"

" ['wɔʃi] , ['wɔʃi] — — "
" Washy , washy — — "
" 洗衣机 , 洗衣机 — — "

"洗洗，洗洗——"

" [ɪpjʊr] , [ˌes 'iː]['elə] [voʊl] - , [nɑːn][ˌsiː 'iː] - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [truː]
" Eppure , se Ella vuol sposarmi , non ce difficoltà , " returned the other , with true
" 埃普尔 , 塞 艾拉 伏尔 - , 非 ce - , " 返回 这 其他 , 和 真的
[ɪ'tæliən] ['frænŋknəs] .
Italian frankness .
意大利语 坦率 .

"Eppure，se Ella vuol sposarmi，non ce difficoltà，"对方以真正的意大利坦率回答道。

" [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] — — "
" Soap and water — — "
" 肥皂 和 水 — — "

"肥皂和水——"

" [nɑ:n][hoʊ][ɪl][kɔ'rɑ:dʒioʊ][ˌdi: 'aɪ][də'rektər][ˌdi: 'aɪ][noʊ] .
" Non ho il coraggio di dir di no .
" 非 何 il 勇气 迪 目录 迪 不 .

"Non ho il coraggio di dir di no。

" [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] ['prɑ:ses] .
" The Senator had his arms outstretched to indicate the hanging - out process .
" 这 参议员 有 他的 武器 伸展 到 表明 这 绞刑 - 出去 过程 .

"这位参议员张开双臂，示意自己正在放松休息。"

[stɪl] , [haʊ'evər] , ['fi:lɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌndər'stʊd] ,
Still , however , feeling doubtful if he were altogether understood ,
仍然 , 然而 , 感觉 疑 如果 他 是 共 理解 ,

然而，他仍然怀疑自己是否完全被理解了，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv]['pæntəmaɪm] .
he thought he would try another form of pantomime .
他 想法 他 会 尝试 其他 形式 的 哑剧 .

他想尝试另一种形式的哑剧。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Suddenly he fell down on his knees ,
突然 他 跌倒 向下 在 他的 膝盖 ,

他突然跪倒在地，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən]['oʊvər][hɜ:r; hər][tʌb] ,
and began to imitate the action of a washer - woman over her tub ,
和 开始 到 模拟 这 行动 的 一个 垫圈 - 女士 超过 她 浴缸 ,
['wɑ:ʃɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['rʌbɪŋ] .
washing , wringing , pounding , rubbing .
洗涤 , 拧干 , 猛击 , 擦 .

然后开始模仿洗衣妇在浴缸里的动作，洗、拧、捶、擦。

" [oʊ][græn] - ['si:loʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ,
" O gran ' cielo ! " cried the Signora ,
" 哦 奶奶 - 天空 ! " 哭 这 女士 ,

"噢，伟大的天空！"夫人喊道，

[hɜ:r; hər] ['pɪtiɪŋ] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]
her pitying heart filled with tenderness at the sight of this noble being on
她 怜悯 心 已填 和 压痛 在 这 视线 的 这 高贵 存在 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
his knees before her ,
他的 膝盖 前 她 ,

看到这位高贵的人跪在她面前，她怜悯的心充满了柔情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
and , as she thought , wringing his hands in despair .
和 , 作为 她 想法 , 拧干 他的 双手 在 绝望 .

她心想，他绝望地绞着双手。

" [oʊ][græn] - ['si:loʊ] !
" O gran ' cielo !
" 哦 奶奶 - 天空 !

"O gran' cielo!

['ɛgli]
Egli
埃格利

埃格利

[ɛ][ˌɪnˌæməˈrɑːtoʊ][ˌdiː ˈaɪ][ˌem ˈiː][nɑːn][pˈjʊə] [pɑːrlɝ] [ˌɪtɑːliːˈɑːnoʊ][iː]['koʊsi][nɑːn][pˈjʊə] - .

è	innamorato	di	me	non	puo	parlar	Italiano	e	cosi	non	puo	dirmelo	.
è	恋爱中的人	迪	我	非	普奥	议会	意大利语	e	酷	非	普奥	-	.

è innamorato di me non puo parlar Italiano e cosi non puo dirmelo.

" [hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ɪts] ['ɪmpʌls] .

"	Her	warm	heart	prompted	her	,	and	she	obeyed	its	impulse	.
"	她	温暖的	心	提示	她	,	和	她	服从	它是	冲动	.

"她内心的温暖促使她这样做，她也顺从了内心的冲动。"

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	else	could	she	do	?
什么	别的	可以	她	做	?

她还能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt]

She	flung	herself	into	his	outstretched	arms	as	he	raised	himself	to	hang	out
她	扔	她自己	进入	他的	伸展	武器	作为	他	提高	他自己	到	悬挂	出去

[ɪ'mædʒɪneri] [kloʊðz] [ɑːn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] .

imaginary	clothes	on	an	invisible	line	.
假想	衣服	在	一个	无形的	线	.

她扑进他伸出的双臂中，他抬起身体，仿佛要把想象中的衣服晾在一条看不见的绳子上。

[ðə; ðiˈsenətər] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [kən'faʊndɪd] , [bɪ'wɪldərd] , ['ʃætərd] , [ˌoʊvər'kʌm] ,

The	Senator	was	thunderstruck	,	confounded	,	bewildered	,	shattered	,	overcome	,
这	参议员	曾是	雷击	,	令人困惑	,	困惑	,	破碎	,	克服	,

[krʌʃt] , ['stjuːpifaid] , ['blæstɪd] , [ˌoʊvər'welmd] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] ,

crushed	,	stupefied	,	blasted	,	overwhelmed	,	horror	-	stricken	,
碎	,	目瞪口呆	,	炸毁	,	不堪重负	,	恐怖	-	受打击的	,

这位参议员震惊不已，不知所措，茫然无措，心烦意乱，彻底崩溃，精疲力竭，目瞪口呆，震惊不已，不知所措，惊恐万分。

['wʌndər] - ['smɪtn] , [ə'naɪəleɪtɪd] , [ə'meɪzd] , ['hɔːrɪfaɪd] , [ʃɑːkt] , ['fraɪt(ə)nd] , ['terəfaɪd] ,

wonder	-	smitten	,	annihilated	,	amazed	,	horrified	,	shocked	,	frightened	,	terrified	,
想知道	-	迷恋	,	彻底消灭	,	惊叹	,	惊恐万分	,	震惊	,	害怕	,	恐惧	,

[ˌnɑːn'plʌst] , ['wɪltɪd] , [ɔː] - [strʌk] , ['ʃivəd] , [ə'staʊndɪd] , [dʌm'faʊnd] .

nonplussed	,	wilted	,	awe	-	struck	,	shivered	,	astounded	,	dumfounded	.
不知所措	,	枯萎的	,	敬畏	-	击	,	瑟瑟发抖	,	震惊	,	目瞪口呆	.

惊叹不已，彻底崩溃，惊叹不已，惊恐万分，震惊不已，害怕极了，恐惧万分，不知所措，萎靡不振，敬畏万分，浑身颤抖，目瞪口呆，目瞪口呆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] .

He	did	not	even	struggle	.
他	做过	不是	甚至	斗争	.

他甚至没有挣扎一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

He	was	paralysed	.
他	曾是	瘫痪	.

他瘫痪了。

" [ɑː] , [kɑːrɪsɪmoʊ] , " [sed] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ə; eɪ][loʊ] ,

"	Ah	,	carissimo	,	"	said	a	soft	and	tender	voice	in	his	ear	,	a	low	,
"	啊	,	亲爱的	,	"	说	一个	柔软的	和	投标	嗓音	在	他的	耳朵	,	一个	低的	,

"啊，亲爱的，"一个温柔的声音在他耳边低语，轻柔而温柔，

[swiːt] [vɔɪs] , " [ˌes 'iː] - [ˌem 'iː][ɑː'miː] , ['sɑːroʊ][loʊ]['tuːə] [kə'risimə] ['spoʊzə] — —

sweet	voice	,	"	se	veramenta	me	ami	,	saro	lo	tua	carissima	sposa	—	—
甜的	嗓音	,	"	塞	-	我	ami	,	萨罗	洛	图阿	卡里西玛	新娘	—	—

甜美的声音，"se veramenta me ami, saro lo tua carissima sposa——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['bʌtnz] [wɔːkt] [ɪn] .

"	At	that	moment	the	door	opened	and	Buttons	walked	in	.
"	在	那	片刻	这	门	打开	和	按钮	步行	在	.

就在这时，门开了，巴顿走了进来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] .

In	an	instant	he	darted	out	.
在	一个	立即的	他	飞镖	出去	.

他瞬间冲了出去。

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

The	Signora	hurried	away	.
这	女士	慌忙	离开	.

夫人匆匆离开了。

" ['ædiːəʊ] , [bɛ'lɪsɪmə] , [kə'risimə] ['dʒoʊjə] !

"	Addio	,	bellissima	,	carissima	gioia	!
"	艾迪奥	,	贝利西玛	,	卡里西玛	乔亚	!

"哎哟，好极了，好极了！

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pærəlaɪzd] .

The	Senator	was	still	paralysed	.
这	参议员	曾是	仍然	瘫痪	.

这位参议员仍然瘫痪在床。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][went][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd]['æŋkʃəs] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ['bʌtnz] .

After	a	time	he	went	with	a	pale	and	anxious	face	to	see	Buttons	.
后	一个	时间	他	去	和	一个	苍白	和	焦虑的	脸	到	看	按钮	.

过了一段时间，他脸色苍白，神情焦虑地去看望巴顿斯。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['prɑːmɪst] ['siːkrəsi] ,

That	young	man	promised	secrecy	,
那	年轻的	男人	承诺	保密	,

那个年轻人承诺会保密，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs]

and	when	the	Senator	was	telling	his	story	tried	hard	to	look	serious
和	什么时候	这	参议员	曾是	讲述	他的	故事	尝试	难的	到	看	严肃的

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and	sympathetic	.
和	交感神经	.

当这位参议员讲述他的故事时，他努力让自己看起来严肃而富有同情心。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	thought	of	that	scene	,	and	the	cause	of	it	,
这	想法	的	那	场景	,	和	这	原因	的	它	,

想到那一幕，以及它背后的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

and	the	blunder	that	had	been	made	overwhelmed	him	.
和	这	错误	那	有	到过	制成	不堪重负	他	.

他因犯下的错误而感到不知所措。

['læftər] [kən'vʌlst] [hɪm; ɪm] .

Laughter	convulsed	him	.
笑声	抽搐	他	.

他笑得浑身抽搐。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['senətər][gɑ:t][ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd][left][ðə; ði][ru:m] .

At	last	the	Senator	got	up	indignantly	and	left	the	room	.
在	最后的	这	参议员	得到	向上	愤慨地	和	左边	这	房间	.

最后，参议员愤愤不平地起身离开了房间。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [nəʊ] ?

But	what	was	he	to	do	now	?
但	什么	曾是	他	到	做	现在	?

但他现在该怎么办呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

The	thing	could	not	be	explained	.
这	事物	可以	不是	是	解释	.

这件事无法解释。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

How	could	he	get	out	of	the	house	?
如何	可以	他	得到	出去	的	这	房子	?

他怎么可能逃出房子?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	would	have	to	pass	her	as	she	sat	at	the	door	.
他	会	有	到	经过	她	作为	她	卫星	在	这	门	.

他必须从坐在门口的她身边经过。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['bʌtnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

He	had	to	call	on	Buttons	again	and	implore	his	assistance	.
他	有	到	称呼	在	按钮	再次	和	恳求	他的	协助	.

他不得不再次求助于巴顿斯，恳求他的帮助。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['veri] ['delɪkət] ,

The	difficulty	was	so	repugnant	,	and	the	matter	so	very	delicate	,
这	困难	曾是	所以	令人厌恶的	,	和	这	事情	所以	非常	精美的	,

这件事令人厌恶，而且非常敏感。

[ðæt] ['bʌtnz] [dɪ'klerd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	Buttons	declared	he	could	not	take	the	responsibility	of	settling	it	.
那	按钮	声明	他	可以	不是	拿	这	责任	的	安顿	它	.

Buttons 声称他无法承担解决此事的责任。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klʌb] .

It	would	have	to	be	brought	before	the	Club	.
它	会	有	到	是	带来	前	这	俱乐部	.

这件事必须提交给俱乐部讨论。

[ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meni] [plænz][wɜ:r; wər] [prə'poʊzd] .

The	Club	had	a	meeting	about	it	,	and	many	plans	were	proposed	.
这	俱乐部	有	一个	会议	关于	它	,	和	许多	计划	是	建议的	.

俱乐部就此事召开了会议，并提出了许多方案。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['senətər] [hæd; həd][wʌn][plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [pri'veild] .

The	stricken	Senator	had	one	plan	,	and	that	prevailed	.
这	受打击的	参议员	有	一	计划	,	和	那	最终获胜	.

这位受打击的参议员只有一个计划，而且这个计划最终奏效了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [roʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

It	was	to	leave	Rome	on	the	following	day	.
它	曾是	到	离开	罗马	在	这	下列的	天	.

他们计划第二天离开罗马。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

For	his	part	he	had	made	up	his	mind	to	leave	the	house	at	once	.
为了	他的	部分	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	这	房子	在	一次	.

他则下定决心立刻离开这栋房子。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪp][aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]

He	would	slip	out	as	though	he	intended	to	return	,	and	the	others	could
他	会	滑	出去	作为	尽管	他	故意的	到	返回	,	和	这	其他的	可以

['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

settle	his	bill	,
定居	他的	账单	,

他会悄悄溜出去，装作还会回来的样子，这样其他人就可以帮他结账了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

and	bring	with	them	the	clothes	that	had	caused	all	this	trouble	.
和	带来	和	他们	这	衣服	那	有	导致	全部	这	麻烦	.

并把引起这一切麻烦的衣服也带来。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	would	meet	them	in	the	morning	outside	the	gates	of	the	city	.
他	会	见面	他们	在	这	早晨	外部	这	大门	的	这	城市	.

他会在清晨在城门外与他们会面。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['senətər] , ['liːvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]['set(ə)l]

This	resolution	was	adopted	by	all	,	and	the	Senator	,	leaving	money	to	settle
这	解决	曾是	已采用	经过	全部	,	和	这	参议员	,	离开	钱	到	定居

[fɔːr; fər][hɪm'self] , [went] [ə'weɪ] .

for	himself	,	went	away	.
为了	他自己	,	去	离开	.

这项决议获得所有人通过，参议员留下一笔钱给自己，然后离开了。

[hiː; hi] [pæst] ['hɜːrɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	passed	hurriedly	out	of	the	door	.
他	通过了	匆匆	出去	的	这	门	.

他匆匆走出了门。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] .

He	dared	not	look	.
他	敢于	不是	看	.

他不敢看。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒoʊjə] !

He	heard	a	soft	voice	pronounce	the	word	"	Gioia	!
他	听到	一个	柔软的	嗓音	发音	这	单词	"	乔亚	!

他听到一个柔和的声音念出“Gioia！”这个词。

" [hiː; hi][fled] .

"	He	fled	.
"	他	逃亡	.

他逃走了。

[naʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] ['æftərwərd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ]

Now	that	one	who	owned	the	soft	voice	afterward	changed	her	feelings	so	much
现在	那	一	WHO	拥有	这	柔软的	嗓音	之后	已更改	她	情怀	所以	很多

[tɔːrd] [hɜːr; hər] " ['dʒoʊjə] " [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] - [bʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði]

toward	her	"	gioia	"	that	opposite	his	name	in	her	house	-	book	she	wrote	the
朝向	她	"	乔亚	"	那	对面的	他的	姓名	在	她	房子	-	书	她	写道	这

['fɑːloʊɪŋ] ['epəˌθets] :

following	epithets	:
下列的	绰号	:

如今，那位拥有温柔嗓音的女子对她的“爱人”的感情发生了如此巨大的变化，以至于她在自己的家谱中，在他名字的旁边写下了以下这些绰号：

- , [viːˈlɑːnoʊ] , - , - , - , - , - , - .
Birbone , Villano , Zolicaccio , Burberone , Gaglioffo , Meschino , Briconaccio , Anemalaccio .
- , 维拉诺 , - , - , - , - , - , - .

伯伯恩、维拉诺、佐利卡乔、布尔贝罗内、加廖福、梅斯奇诺、布里科纳乔、阿内马拉乔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神